

**Compañía Escuela Teatro Q**  
"Un Hito de los años ochenta"

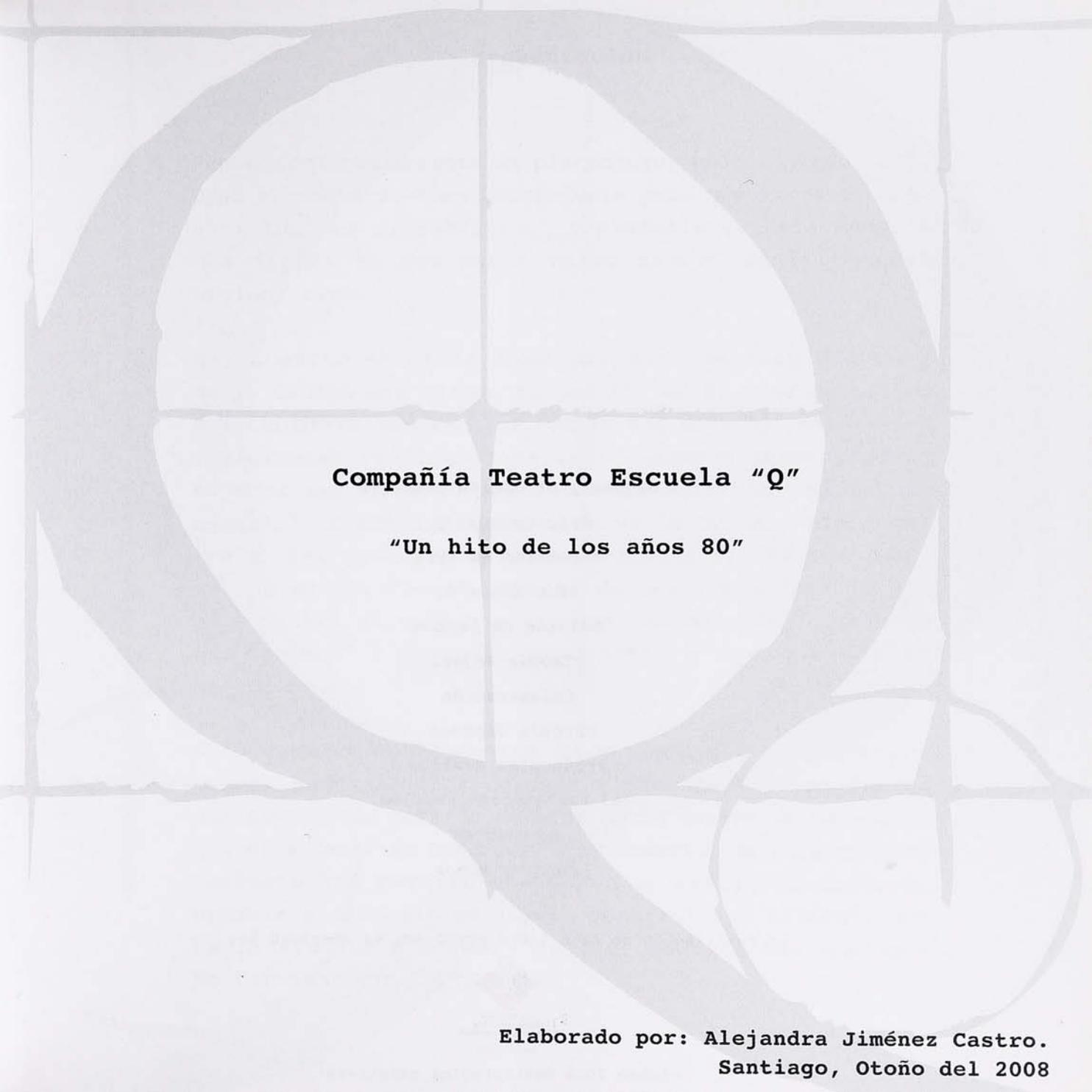


Alejandra Jiménez Castro nació en Santiago de Chile un verano del año 1966. Es hija de los coloridos y revolucionarios años '60, de los audaces y reprimidos años '70 y de la dictadura los años '80. Su vocación por el teatro y la cultura se concreta desde muy joven.

Estudia Actuación en la Escuela de Teatro Imagen, realiza estudios de perfeccionamiento en actuación en Estocolmo y de Pedagogía Teatral en la Escuela María Cánepa, en Santiago hacia el año 1994. Una década después, se diploma en Pedagogía Teatral en la Universidad Católica de Chile. Su interés por la cultura se relaciona con la idea de que ésta debe cimentarse en el desarrollo y creatividad de las personas, especialmente de los niños y los jóvenes, y servir para la inclusión e integración social y cultural. Bajo esos preceptos es que desde 1995 ha sido co-directora de El Circo del Mundo - Chile y también directora académica de la Escuela de Artes Circenses de la misma organización desde el año 2005 a la fecha.







**Compañía Teatro Escuela "Q"**

**"Un hito de los años 80"**

**Elaborado por: Alejandra Jiménez Castro.  
Santiago, Otoño del 2008**

**Diseño y Dirección Creativa**

*Eric Cornejo Q.*

**Dirección de Arte**

*Iván Muñoz D.*

**Edición de textos**

*Claudia Reyes.*

**Colaboración**

*Marcela Jiménez.*

**Producción Gráfica**

*age3 @strategia @creativa.*

**Impresores**

*Letras y Monos.*

La realización de este libro contó con el auspicio de:



## Presentación

Recordar por nostalgia es placentero, pero improductivo. Usar el recuerdo como herramienta para que sirva de guía al futuro es productivo... y placentero. Esta memoria que tienen en sus manos calza dentro de la segunda opción, creo.

Hay cuestiones de la vida personal de Juan Cuevas y María Cánepa que marcan su destino en el tipo de teatro que eligieron desarrollar. María era hija de esforzados inmigrantes italianos que le inculcaron desde pequeña el amor por el arte, pero que al velar por su futuro material la matricularon en Servicio Social, sin saber que en ese gesto la estaban acercando al Teatro. Juan, por su parte, fue el primero de una larga familia que se acercará al arte con la consigna del que "cueste lo que cueste" y llevando el teatro a los que más lo necesitan.

Hubo también antecedentes históricos que marcaron sus vidas. Pedro Aguirre Cerda y el Frente Popular fueron decisivos a la hora de sembrar en la cabeza de un pueblo que el arte es un bien para el ciudadano de esta nación; concepto que permite soñar con un teatro profesional estable y formador de nuevas generaciones (ITUCH), que María ayudará a crear y en cuya escuela más adelante se formará Juan (DETUCH).

Los intentos, en el corto período de la Unidad Popular, de buscar distintas formas de acercarse a un teatro nacional y popular es otro momento histórico. Con Juan y otros compañeros formamos las Brigadas Anti-facistas de Teatro, singular grupo callejero que trabajaba en las concentraciones de la UP con metodologías propias que le servirán de apoyo a sus futuros proyectos.

Luego vino la participación de Juan en la creación del Teatro Imagen, del que he sido Director hasta la fecha, y de María en el Teatro de Comediantes. Estos proyectos artísticos expresaban luchas empecinadas desde el teatro en el Chile de la dictadura de Pinochet, que en el caso de María y Juan culminarán en la fundación del Teatro "Q".

Esta memoria nos recuerda que nunca hay que abandonar los frentes de lucha artística, los sistemas de relación informales, las instituciones creadas durante los diferentes momentos y las diversas formas de la represión.

***La represión estará esperando siempre a la vuelta de la esquina con una nueva cara y un nuevo ropaje.***

Gustavo Meza  
Director Teatro IMAGEN

|   |            |
|---|------------|
| <b>Saludos</b>  | <b>9</b>   |
| <b>Introducción</b>   | <b>17</b>  |
| <b>Primer Acto: Referencia Histórica</b>                        | <b>19</b>  |
| 1.1. <i>Antecedentes de la situación del País</i>               | 21         |
| 1.2. <i>Importancia del movimiento teatral de la época</i>      | 24         |
| <b>Segundo Acto: Compañía Escuela Teatro "Q"</b>                | <b>27</b>  |
| 2.1. <i>Historia del Teatro "Q"</i>                             | 29         |
| 2.2. <i>Organización</i>  | 35         |
| <b>Tercer Acto: Proceso Artístico</b>                           | <b>37</b>  |
| 3.1. <i>Visión y Estética</i>                                   | 39         |
| 3.2. <i>Montajes</i>  | 41         |
| <b>Cuarto Acto: Proceso de Formación</b>                        | <b>123</b> |
| 4.1. <i>Estructura de la Escuela</i>                            | 125        |
| 4.2. <i>Objetivos de la Escuela</i>                             | 127        |
| <b>Quinto Acto: Entrevistas y Testimonios</b>                   | <b>129</b> |
| 5.1. <i>Fundadores y Equipo Conductor</i>                       | 131        |
| 5.2. <i>Colaboradores</i>                                       | 149        |
| 5.3. <i>Protagonistas</i>                                       | 158        |
| <b>Sexto Acto: "Ayer y hoy". En que están los protagonistas</b> | <b>171</b> |
| <b>Septimo Acto: Conclusiones</b>                               | <b>187</b> |
| <b>Bibliografía</b>   | <b>199</b> |



A la  
**coherencia**  
y creatividad de Juan

A la **belleza**, talento  
y dignidad de **María.**



A aquellos jóvenes  
"ochenteros"  
que se **atrevieron**  
a ser protagonistas  
de un espacio  
de construcción artística...

Mis amigos del "Q",  
...especialmente a Bartolo,  
con el que construí un  
nuevo espacio, **El Circo del Mundo**,  
en el que reconozco **esencias** de  
aquella misión.





Para Tahía, **mi hija,**

que su camino en el arte sea un  
lugar donde

**construya sueños**

y donde siempre haya un espacio

para dar y recibir amor...



La compañía Escuela Teatro "Q" marcó un hito en los años 80 no solamente por el compromiso social, sino por la manera de llevar el teatro a la gente.

Me pareció relevante registrar esta experiencia y difundirla en las escuelas de teatro como un registro histórico y como un elemento inspirador a los nuevos artistas, un ejemplo de cómo el arte es una experiencia de esfuerzo, de compromiso y de amor; una herramienta de comunicación y un instrumento para generar cambios.

El Objetivo de esta memoria es sistematizar y registrar la experiencia de la Compañía Escuela Teatro "Q" desde el ámbito sociocultural, estético y académico.

Las principales estrategias de esta sistematización han sido entrevistas, testimonios y recopilación de documentos escritos y fotográficos



16



La compañía Escuela Teatro "Q"

## Introducción

No siempre uno tiene la oportunidad de ser testigo de momentos conmovedores, de situaciones íntimas, de minutos donde la vida es una mera casualidad.

Tuve el honor de ser testigo de cómo Juan Cuevas contemplaba con amor y admiración a María Cánepa, cuando ella había determinado iniciar su último viaje. Los ojos profundos de Juan y la placidez de María, me hicieron recordar lo que habían logrado más allá de ser compañeros y de cómo esa complicidad entre ambos se había transformado en un proyecto. Aquel momento íntimo de Juan y María fue para mí un hallazgo y me comprometí en silencio con ambos: poner en papel lo que había sido su proyecto máspreciado, aquél que Juan creativamente, día a día, sacaba adelante y que María acompañaba y apoyaba con su calidez, su amor y su talento.

A la espera de los papeles para trasladar a María a la Iglesia, que obviamente ella misma había escogido, mis recuerdos me llevaron al teatro de Franklin, a su plaza tenuemente iluminada con focos que colgaban de los árboles mientras centenas de espectadores esperaban el comienzo de la historia de amor de Romeo y Julieta; a la distancia aparece el cortejo de actores que, con faroles, iluminaban el camino, acompañados por decenas de niños que lloraban la muerte de Julieta y que durante todo el montaje repetían con

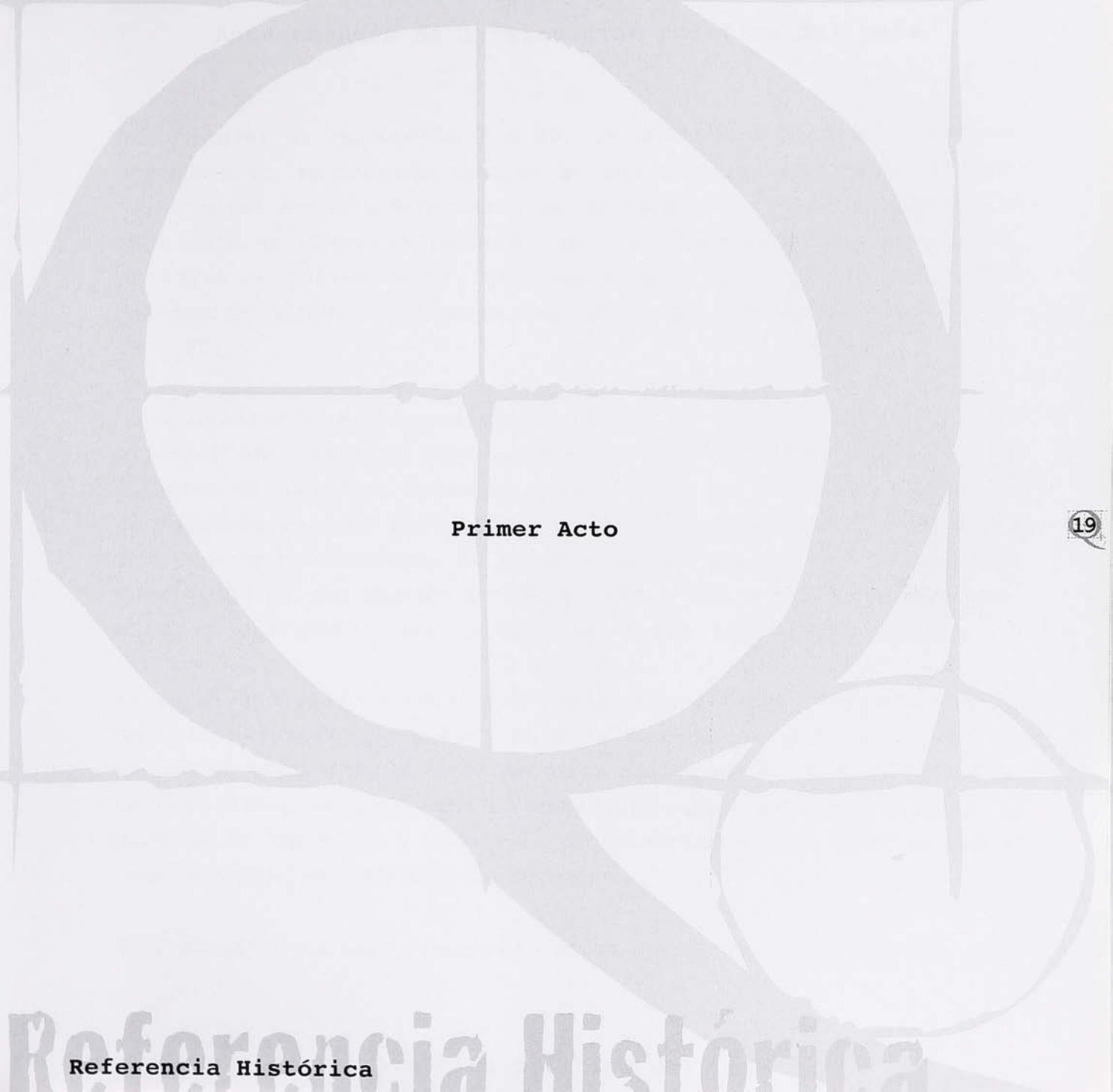
fervor los textos de los enamorados; ese coro no era precisamente una propuesta de la compañía, simplemente eran los niños del barrio de Franklin que, noche a noche, acompañaban a los actores en cada representación, haciendo parte de su cotidianeidad, una de las historias más bellas que escribió Shakespeare. Eso es La Compañía Escuela Teatro "Q", una experiencia que no solamente desarrolló actores, una experiencia que se hizo con y para la gente.

Este trabajo está hecho en gran parte por entrevistas, por largas conversaciones con Juan y con el vacío de no contar con las palabras de María.

18

*"El arte no es otra cosa que un acto de amor, amor y encuentro del artista con otra persona, su obra y los espectadores. Es allí donde está la esencia de lo que hacemos; si no se produce este encuentro no hay obra, ni artista, ni nada que lo remplace".*

María Canepa (parte de su despedida)



**Primer Acto**



## **Antecedentes de la situación política del país**

Al comenzar la década de los 80, la Dictadura Militar comenzó a experimentar las primeras señales de oposición. El sangriento gobierno del General Augusto Pinochet y su Junta Militar -que al cabo de 17 años dejó el doloroso recuento de 3 mil detenidos desaparecidos- no logró consolidarse ni legitimarse ante la ciudadanía, a pesar del dudoso triunfo que tuvo en las urnas para aprobar la Constitución de 1980.

La gran crisis económica que enfrentó el país durante los tres primeros años de esta década, dejó al 44,4% de los chilenos bajo la línea de pobreza, situación que gatilló las primeras expresiones de descontento y de rechazo masivo de la ciudadanía. El término de los programas sociales, el recorte de las pensiones, los pésimos resultados de los planes de empleo PEM y POJ, permitió romper el miedo y dar pie a una incipiente y más organizada oposición.

21

Ya en el año 1983 la oposición logró resurgir tras casi una década de exilio y persecuciones; de esta manera, se pudo convocar, en el mes de mayo, a la primera protesta masiva en el Parque O'Higgins. La participación ciudadana en este acto marcó un hito: superar el miedo a la represión y asumir la organización social como un camino concreto para enfrentar a la dictadura.

Ello permitió el éxito de muchas otras concentraciones masivas, como

también de crecientes "caceroleos" y protestas callejeras que, para la segunda mitad de la década de 1980, pasaron a ser cotidianas en el centro de Santiago y en otras ciudades importantes del país.

Diversos organismos de Derechos Humanos como la Vicaría de la Solidaridad y la Asociación de Familiares de Detenidos Desaparecidos, sumadas a varios gremios (abogados, periodistas, médicos, profesores y la Central Única de Trabajadores CUT), fueron el estandarte y los representantes del pueblo contra la dictadura.

El Régimen Militar se sintió amenazado; temiendo por su seguridad, reimpuso el Estado de Sitio, coartando así el derecho a reunión, a expresión y a circulación de las personas. Después del fallido atentado contra Pinochet el año 1986 (el anunciado "año decisivo") en Cuesta Achupallas, la Junta Militar redobló la fuerza de su represión.

22 Sin embargo, los escasos medios de comunicación opositores a la dictadura como Radio Cooperativa, Revista Análisis y Revista Apsi, cumplieron un rol fundamental en la denuncia de los brutales y sistemáticos atropellos a los derechos humanos. El Caso Degollados, los asesinatos del periodista José Carrasco, el estudiante de la USACH Mario Martínez, las quemaduras sufridas por Carmen Gloria Quintana y la muerte de Rodrigo Rojas Denegri, el asesinato de los hermanos Vergara Toledo a manos de efectivos de carabineros, son algunos de los casos más recordados que generaron rechazo e indignación en la ciudadanía.

En la segunda mitad de la década del 80 y producto del fallido atentado a Pinochet, tomó más fuerza la "vía pacífica" de lucha contra la dictadura, dando como resultado en 1988 la inscripción masiva en los registros electorales para participar en el Plebiscito del 5 de octubre de ese año y así derrotar a la dictadura con los instrumentos que el propio régimen había creado para tratar de legitimarse y permanecer en el poder.

"Vamos a decir que NO" se convirtió en la bandera de lucha de millones de chilenos que, ignorando la campaña de terror que impartió la dictadura, votaron en las urnas; un día largo e intenso que finalizó la madrugada del día siguiente (tras retener los resultados por horas) con el entonces subsecretario del interior, Alberto Cardemil, reconociendo el triunfo del No, que obtuvo el 55,99% de los votos, mientras que la opción SI, sólo el 44%.

El Dictador Augusto Pinochet Ugarte, había sido derrotado en las urnas y se vio obligado a llamar a elecciones libres al año siguiente (1989).

La Dictadura Militar había sido derrotada por la gente que, tras el slogan de "Chile, la alegría ya viene", se abrió a nuevas esperanzas y nuevos sueños, cuyos principales protagonistas eran especialmente los jóvenes, que tendrían en sus manos un país libre y democrático donde construir futuro.

## Importancia del movimiento teatral de la época. Compañías y Escuela

El golpe militar desalojó el movimiento teatral en Chile, no solamente en relación a las políticas públicas culturales, sino también a las universidades, dejando solamente la Escuela de Teatro de la Universidad Católica que, de manera permanente, suspende el ingreso de nuevos alumnos, y la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile, cuyos académicos fueron destituidos en más de un 50% de sus cargos. Ambos teatros universitarios cambian su política de repertorio, evitando cualquier referencia con la realidad nacional y montan Teatro Clásico Español y Francés: Calderón de la Barca, Lope de Vega y Moliere. Esta autocensura no es solamente por un tema político, sino también económico considerando que no contaban con las subvenciones estatales, debían autofinanciarse. De esta manera realizan funciones principalmente para escolares secundarios que asisten por recomendación del Ministerio de Educación. Los teatros universitarios tuvieron que subsistir y esto obviamente generó una disputa de mercado entre ambas instituciones.

24

Muchas compañías independientes son privadas de trabajar como, por ejemplo, el Teatro Aleph; otras emigran al extranjero como la Compañía de los Cuatro (de los Hermanos Duvachelle) y otras deben encausar su quehacer teatral al teatro comercial, existiendo registros de más de 33 grupos independientes que trabajan en dicho circuito, ninguna de ellas con pretensiones de compañía, sino más bien, para generar fuentes de trabajo y de subsistencia.

Sin embargo, existen paralelamente compañías de reconocido valor cultural, donde participaban personas de trayectoria en los teatros

universitarios y que tras su desarticulación formaron compañías independientes estables, con grandes aportes a la cultura y la reflexión teatral, entre ellas se encuentra: Le Signe, Imagen, Los Comediantes, Teatro Joven e Ictus.

Al inicio de los 80 hay un renacimiento del teatro chileno, se estrenan casi 50 obras teatrales (entre 1976 y 1981), relacionadas de una u otra manera con lo que vivía el país.

A las dos Universidades tradicionales que imparten la enseñanza teatral se suman escuelas privadas, formadas por maestros y ex-alumnos de la Universidad de Chile, entre las que se encuentra: Teatro Escuela Imagen, dirigida por Gustavo Meza, Club de Teatro, dirigida por Fernando González, la Escuela de Nelson Brodt y la Compañía escuela teatro "Q", que a diferencia de las anteriormente nombradas, enfocó su trabajo a la formación de jóvenes que no contaban con los medios para costear sus estudios en una escuela privada. Con una metodología innovadora, desde sus inicios el Teatro "Q" realiza montajes que contribuyen al contexto político y social del país, no solamente por la elección de sus temas, sino por la difusión de éstos, que eran de carácter masivo y popular.

Después de la obra "Los Jueces y los Reyes" de Esteban Gumucio, el grupo empieza a ser reconocido y, a la vez, cuidado por los sectores populares.

El Teatro "Q" permanentemente es invitado a participar de actos sociales, políticos y litúrgicos, convirtiéndose en un grupo emblemático para estos sectores.

El grupo adquirió experticia en realizar actos cortos relacionados con la realidad nacional o del mensaje que convocaba cada una de las jornadas a los que eran invitados. **"La gente sentía al grupo como algo propio"** señala su director, Juan Cuevas.

26 Aunque el Teatro "Q" participó en centenares de actos públicos, nunca se involucró con un partido político y, a pesar de las ofertas de apoyo, se optó por mantener la autonomía y por proteger el proyecto escuela y sus logros artísticos más allá de los intereses particulares de cada uno de sus integrantes. Inclusive dentro del reglamento que tenía la compañía, estaba prohibido involucrar al grupo en acciones partidarias que tuvieran que ver con las actividades individuales de cada actor. Aún a pesar de que no se vinculaba con los partidos directamente, su participación y aporte artístico ha sido muy reconocido en lo que fue el proceso de recuperación de la democracia.

Importante fue la influencia del equipo conductor, especialmente de María Cánepa y Héctor Noguera que, a pesar de no ser reconocidos como militantes activos, eran artistas comprometidos que siempre se pusieron al servicio a partir de lo que mejor sabían hacer: **Teatro.**



**Segundo Acto**

27



## Historia del Tetro Q

Pocos saben el significado de "Q" y de por qué sus creadores de la Compañía Escuela la bautizaron con ese nombre. La letra "Q" viene de Quelle que en Alemán significa fuente; se refiere a cuando se abren "las fuentes del evangelio" que, en primeras instancias, eran de trasmisión oral hasta que comenzaron a correr impresos con el sermón de Jesús en la montaña o con los milagros que la gente la atribuía. El primero que tomó estas tradiciones orales y panfletarias fue Marco, luego Lucas y Mateo se valieron de la fuente de Marco y de la fuente "Q" para escribir el evangelio.

Esa información oral, trasmitida de generación en generación en la cultura popular, fue la premisa para que Juan Cuevas y María Cánepa le pusieran Compañía Escuela Teatro "Q" a su sueño que comienza a fines de los años 70, cuando realizaban talleres para jóvenes de sectores populares en un proyecto llamado "Expresión a través del Teatro". Estos talleres duraban no más de tres meses, donde los jóvenes aprendían pequeñas técnicas actorales con el propósito de hacer un montaje breve en el que representarían su realidad, la que posteriormente presentarían en peñas y actividades comunales.

Esta iniciativa toma un sentido de resistencia política durante la dictadura militar, cuando Juan y María realizaban actividades

en la zona norte de Santiago. En esos días, fueron convocados a utilizar su experiencia de actores para realizar talleres de expresión, que daba una excusa para que la gente pudiera reunirse, cuestión que estaba prohibida, y por otro permitían un espacio de libertad de expresión.

De esta manera, comenzaron a realizar talleres en diferentes comunas de Santiago y las expectativas que inicialmente tenían un sentido político, fueron sobrepasadas por la necesidad cultural y artística de muchos de estos jóvenes que, después de la capacitación y de presentar su puesta en escena, se acercaba a Juan y María y simplemente preguntaban "¿y ahora, qué? ¿Cómo seguimos?"

La necesidad de aquellos jóvenes de tener un espacio creativo, unida a la de Juan y María de responder a ella, fue la primera motivación para invitar a Héctor Noguera, a José Pineda y a Carlos Figueroa para formar el equipo conductor de una escuela de teatro que ofreciera las áreas de actuación, expresión corporal, expresión vocal, historia del teatro y técnica en sonido e iluminación. El espacio que encontraron para que la escuela funcionara fue un galpón frente al templo de Lourdes. Luego, un proyecto de la Fundación Misio fue el que permitió tener aportes básicos para darle cuerpo a la escuela.

Un sábado de 1983 se convocó a las primeras audiciones para pertenecer a esta compañía escuela. Grande fue la sorpresa de todos cuando llegaron cerca de 250 jóvenes interesados en la posibilidad de acceder de manera gratuita a un espacio de formación teatral. Sólo 31 (21 aspirantes a actores y 10 aspirantes a técnicos) fueron elegidos para ser parte de la primera generación de una de las propuestas más innovadoras de los años 80: la Compañía Escuela Teatro "Q".

Los jóvenes que llegaron a esta audición se informaron por la radio, el diario, las misas, amigos de amigos, de boca en boca, como la fuente Q. Esto permitió que no solamente llegaran jóvenes de sectores populares sino de diferentes niveles sociales, diversidad que posteriormente fue una característica importante en la propuesta y misión del Teatro "Q". A pesar que nunca nadie pensó en una misión, muchos fueron los que trabajaron duro para cumplirla día a día. Hoy, a 25 años de aquel sábado, este equipo conductor reconoce una misión.

**Juan Cuevas:**

Habla de "rescatar a jóvenes talentosos y sin recursos económicos para que tuvieran un espacio de formación artística".

**Héctor Noguera:**

Señala la misión como "hacer presencia, tanto en la formación como en la difusión, a sectores que normalmente no accedían al teatro".

**José Pineda:**

Rescata "que un grupo de personas que no tenía acceso, pudieran realizarse en el arte teatral y pudieran tener una voz".

**Carlos Figueroa:**

Dice: "No, no había misión, no me gusta esa palabra; para mí hubo resultados y el resultado fue creer en sí mismo".

La expectativa de este equipo conductor no era clara. Solamente tenían la certeza que ese espacio cubría una necesidad. Sin embargo, los jóvenes sabían que estaban ahí porque querían ser actores.

Así, lo que en un comienzo partió siendo una escuela que funcionaba dos veces por semana, sumando todo el día sábado, pasó a ser un espacio de formación profesional que ocupaba el cien por ciento del tiempo tanto del elenco como de su director. Una formación profesional sin título ni certificado que, sin embargo, logró consolidarse y tener el reconocimiento del mundo artístico y del público que los acompañó en cada uno de sus montajes.

Cuando el galpón de Lourdes fue demolido por decreto municipal para hacer un paso de peatones que uniera el Parque de la Quinta Normal con el templo de Lourdes, el Teatro "Q" a través del Obispo Jorge Hourtón, consiguió un antiguo teatro del barrio Franklin, hoy conocido como Teatro Huemul.

Ese momento fue especialmente significativo para la compañía escuela, ya que fue ese espacio el que permitió poner en escena la obra "En la Diestra de Dios Padre", montaje que situó al Teatro "Q" al mismo nivel de compañías profesionales en diferentes festivales y encuentros teatrales de la época. De hecho, en varios documentos acerca de la historia del teatro en los años ochenta, la Compañía Escuela Teatro "Q" aparece creada en el año 1985, dos años después de su primer montaje "Los Jueces y los Reyes".



04341077087-8

JUAN CUEVAS Y MARIA CANEPA

34

## Organización

La estructura estaba a cargo del Director Artístico (*Juan Cuevas*) y de un Equipo Conductor, además de ser los profesores de los ramos; eran también los que daban los lineamientos de cada montaje. Este Equipo Conductor era una guía tanto en el aspecto artístico, de formación grupal como también en la formación personal de cada uno de los integrantes; en coherencia con esto último, cada montaje que se realizaba era una elección no casual, sino producto de varias jornadas, se profundizaba no solamente en el estilo y la estética de la puesta en escena, sino en el mensaje que se expresaría.

**Director Artístico:**

*Juan Cuevas*

**Equipo Conductor:**

*María Canepa: Profesora de Voz.*

*Héctor Noguera: Profesor de Expresión Corporal.*

*Sergio Pineda: Teoría del Teatro.*

*Carlos Figueroa: Diseño e Iluminación.*

*María Teresa Sepúlveda: Producción.*

**Elenco Estable:**

*Equipo de actores*

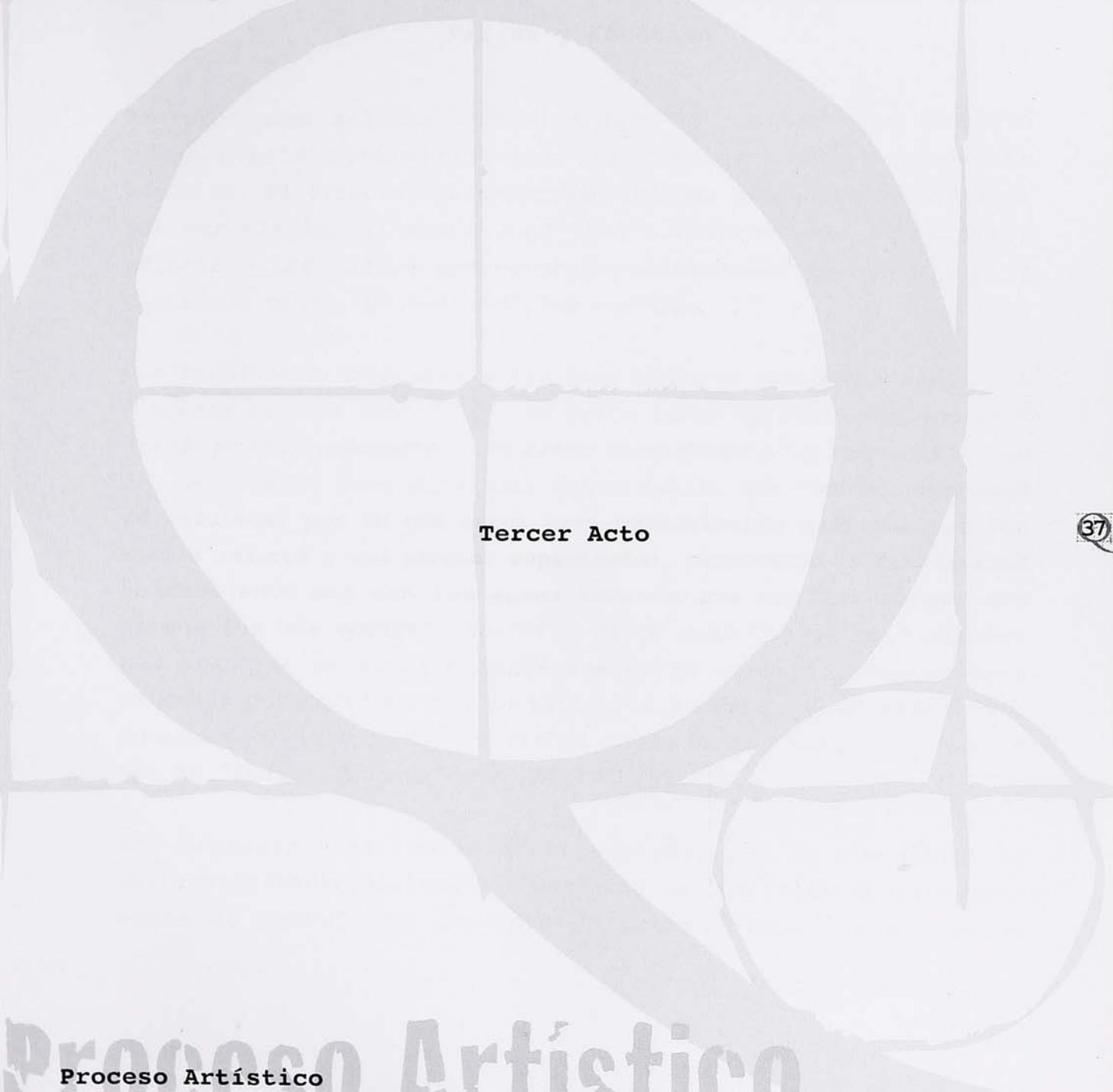
**Elenco de Reserva:**

*Aspirante a actores.*

**Equipo Técnico**

*(Cariñosamente llamados los "ET")*

Con el tiempo y producto del proceso se invitó a un representante del elenco de actores y del equipo técnico para que se integraran a las reuniones permanentes que realizaba El Equipo Conductor, el que determinaba los montajes, las giras y las principales actividades que la Compañía Escuela Teatro "Q" realizaba.



**Tercer Acto**

37

**Proceso Artístico**

**Artístico**



## Visión y Estética

Es importante destacar que el Teatro "Q" al ser una *compañía escuela* está determinado por esa condición en su propuesta estética. El Director nunca presentaba una propuesta de montaje; una vez elegido el texto o el tema a desarrollar, el director asistía a las clases que estaban relacionadas al montaje y, a partir de ello, iba montando las escenas.

Los resultados estéticos y tan particulares que destacaron a la compañía escuela Teatro "Q", en parte tenía relación con que éste era un proceso pedagógico y el resto corresponde a la responsabilidad de Juan Cuevas como director, quien señala que **"había necesidad de recursos, por lo que estos eran generalmente suplidos por los mismos actores y sus propias capacidades, aumentando la creatividad y trabajando más con los seres humanos que con las cosas; eso sí que fue una opción"**. Por otra parte Juan Cuevas optó siempre por trabajar en función de la expresión corporal, componiendo pequeñas coreografías con un escenario ausente de elementos que pudieran ocultar o interferir el trabajo del actor, apostando por un "Teatro Ingenuo" como él lo califica.

Los procesos creativos eran colectivos, por lo que nunca se destacaron individualidades, más allá de los roles de cada uno; nunca se trabajó el concepto de protagonista. Esto siempre

favoreció al grupo y aportó a que los montajes, desde el punto de vista de los espectadores, fuera un conjunto de elementos y juegos que componían una puesta en escena, pasando a segundo plano el desarrollo actoral. Esto, sin duda, favoreció al grupo y generó en los alumnos-actores un fuerte sentido de grupo.

Juan Cuevas destaca que **"tanto fue así, que cuando los actores se enfrentaron a otro tipo de montaje, no lo sabían hacer"**.

La propuesta de Juan Cuevas y todo el equipo conductor fue crear una compañía, no formar actores.

40 Quizás si esta reflexión hubiera sido explícita en aquella época, otro hubiera sido el destino de la compañía: **"muchas cosas se hicieron por intuición, por necesidad, por una búsqueda y calaron profundo en cada uno de nosotros"**, señala Juan Cuevas.



Montajes

I

41

Montajes  
Los Jueces y Los Reyes



“Que Florezca la vida;  
Que corra el río sin sangre,  
Que relumbre la justicia;  
No la dejemos morir.  
Se nos quiebran los fusiles;  
El pueblo ya se corona,  
Entrelazando los brazos,  
La paz comienza su ronda.  
Hay que cruzar este puente,  
Hay que amasar este pan,  
Canta de nuevo la gente,  
Que relumbre la verdad.”



La compañía escuela Teatro "Q" estrena la obra "Los Jueces y los Reyes" -adaptación teatral de un cuento del Padre Esteban Gumucio- por primera vez el 30 de Septiembre de 1983 en la Sala del Teatro "Obispo Enrique Alvear", ubicada frente a la basílica de Lourdes y, por segunda vez, el 24 de marzo de 1984 en la misma Sala.

"Los Jueces y los Reyes" es una parábola que relata la historia de un pueblo donde reina la paz. Luego, experimenta un cambio y se transforma en un sistema represivo e injusto, trastocándose los valores y los derechos de los que ahí habitan.

44 Esteban Gumucio escribió este cuento en homenaje a un amigo Juez (Carlos Cerda, por el caso de Cuesta Barriga), que tuvo la valentía de hacer justicia a favor de una víctima de los aparatos de seguridad en plena dictadura.



Los Jueces y Los Reyes

## Ficha Técnica

### Elenco

(Por orden de aparición)

#### **Coro:**

*Mireya Sotoconil, Emperatriz Sotelo, Loreto Araya,  
Carmen Gloria Requena, Mariela Escárate.*

#### **Jueces:**

*Luz María Gutiérrez, Héctor Illanes, Odette Gómez.*

#### **Reyes:**

*Mauricio Aravena, David Pino.*

#### **Actores que representan diversos personajes:**

*Bartolomé Silva, Ángel Reyes, Ana Guíñez, Edison Cid,  
Roberto Sánchez, Daniel Pincheira, Manopla García,  
Margarita Manríquez, Luis Pavez.*

#### **Músicos: (creación e interpretación)**

*Juan Holzel, Fernando Barrios, Diego García.*

#### **Técnicos: (Iluminación, escenografía y vestuario)**

*Verónica Aguirre, José Blanquer, Boris Cerda,  
Patricia Martínez, Rafael Rojas.*



**Diseño Gráfico**

*Miguel Cuevas.*

**Fotografía**

*Carlos Figueroa.*

**Equipo Conductor:**

*Héctor Noguera, María Cánepa, Juan Cuevas, José Pineda,  
Carlos Figueroa, Marcelo Morales.*

**Producción**

*María Teresa Sepúlveda.*

**Dirección:**

*Juan Cuevas.*



## Prensa

"Algunos actores y mimos, un coro dramático y el conjunto musical relatan según el estilo del teatro épico brechtiano una simple historia que es, en el fondo una parábola. Los aplausos estallan en el público que sabe reconocer tras la parábola una auténtica realidad".

*Sergio Palacios (Revista Análisis)*

"Gumucio expresa un remezón y una esperanza, quiere hacer de canal para que los "recados de parte de Dios y de parte del pueblo" lleguen a todos".

*Ana María Foxley (Revista Hoy)*

"Se trata de una parábola sobre un hecho real, en el cual surge la fuerza moral de un juez justo que no le teme a la policía política"

*Wilfredo Mayorga (Las Últimas Noticias)*



"El Grupo "Q" va incorporando elementos que a juicio de entendidos, logran convertir la obra en un verdadero aporte al desarrollo de nuestro teatro. Participan cerca de 30 muchachos entre actores y técnicos de distintas edades y provenientes de distintos sectores sociales, la mayoría de ellos de familias obreras".

*Cecilia Atria (Revista Solidaridad)*

48

"Esto resulta particularmente perceptible en el caso del grupo "Q", que con el montaje de la obra "Los Jueces y los Reyes" fue considerado, casi únicamente como la mas alta expresión del teatro popular durante 1983".

*Pablo Azócar (Revista Mensaje)*



# Jueces y Reyes Al Teatro

■ Hoy debuta la compañía "Q", que es apadrinada por María Cánepa y Héctor Noguera.

"Los Jueces y los reyes", una obra teatral de Esteban Gumucio, estrena hoy la compañía de teatro "Q" en la Sala Obispo Enrique Alvear", ubicada en Santo Domingo 3772, frente a la Basílica de Lourdes.

Este grupo teatral, formado por actores semi-profesionales, es apadrinado por María Cánepa, Héctor Noguera, José Pineda y otros actores y dramaturgos que, debido a la calidad de sus integrantes, decidieron apoyarlos para lograr mejores objetivos con sus montajes. Ellos les hacen clases de movimiento, voz, actuación y apreciación teatral; los asesoran en la elección de las obras y dirigen su montaje. La idea es formar una compañía viajera, la que se inicia ahora con "Jueces y reyes", una obra que trata el clásico problema de la justicia manejada por la autoridad. En un ambiente oriental, el montaje incluye pantomima, canciones e improvisaciones colectivas. Es una pieza de 55 minutos de duración y se presentará hoy y mañana, a las 20 horas. Una vez finalizada la función del viernes, se realizará el 'rito teatral' mediante el cual se incorporará a nuevos integrantes a la compañía.

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Sábado 24 de Marzo de 1984

## Teatro "Q" Reestrena "Los Jueces y los Reyes"

■ El grupo está formado por 30 personas, pobladores de distintos lugares de Santiago. La obra es adaptación de un cuento del sacerdote Esteban Gumucio.

Este sábado 24 la Compañía Escuela Teatro "Q" reestrena la obra "Los Jueces y los Reyes", basada en un cuento del sacerdote de los Sagrados Corazones Esteban Gumucio. Las funciones se llevarán a cabo los viernes y sábados a las 20.00 horas en la sala "Obispo Enrique Alvear", ubicada en Santo Domingo 3772, frente a la Basílica de Lourdes.

El grupo tiene el objetivo de aprender las técnicas teatrales a través del montaje de las obras. Está formado por pobladores de diferentes zonas de Santiago bajo la tutela de cuatro profesores: Héctor Noguera, encargado de las clases de movimiento; José Pineda, que dicta el curso de apreciación teatral; María Cánepa, en expresión vocal; y Juan Cuevas en la dirección. Juntos forman un grupo de 30 personas.

Aparta del conocimiento de las téc-

nicas dramáticas, también se introduce a los alumnos en los otros elementos que conforman el teatro: iluminación, escenografía y vestuario.

"Los Jueces y los Reyes" es una parábola que relata la historia de un pueblo donde reinaba la paz. Luego experimenta un cambio. Se transforma en un sitio donde impera un sistema represivo que trastoca los valores y viola los derechos de las personas. El montaje fue trabajado en conjunto por los 30 integrantes y el año pasado tuvo excelentes críticas de varios medios de comunicación.

Para fines de abril la Compañía tiene programado un nuevo estreno: La obra "Bernardita", que está basada en la vida de la santa francesa. Se trata de una creación colectiva dirigida por Héctor Noguera.

El Mercurio Sábado 24 de Marzo de 1984

46 las últimas noticias / Sábado 22 de Octubre de 1983

## Reflexiones teatrales en "Los jueces y los reyes"

Un cuento escrito por Esteban Gumucio, padre de los SS.CC, se convirtió en obra de teatro, luego que el grupo de Teatro "Q" la adaptara para la escena. Y, desde comienzos de octubre "Los jueces y los reyes" se entrega en la nueva sala Obispo Alver, en Santo Domingo 3772, viernes y sábado a las 20 horas.

La obra es una profunda reflexión sobre la justicia, nacida de un remezón personal causado en el padre Gumucio por la vivencia de un acto de justicia. El grupo de teatro "Q", formado en 1980, es en la actualidad también una escuela, donde profesores como María Maluenda, Héctor Noguera, Juan Cuevas y José Pineda ofrecen cursos.

LUN Sábado 22 de Octubre 1983



## Satírico cuento de reyes y jueces estrenan 22 jóvenes actores



María Cánepa cuenta a "La Segunda" de qué se trata la

♦ La compañía "Q" pone en escena la obra del sacerdote Esteban Gumucio "Los jueces y los reyes". ♦ María Cánepa y Héctor Noguera son los actores que están a cargo de la formación teatral de estos jóvenes del sector de Quinta Normal.

Un cuento que fue publicado en la revista "Mensaje" y que pertenece al sacerdote Esteban Gumucio llevarán a escena los actores de la compañía "Q", quienes estrenarán este viernes "Los jueces y los reyes".

La obra —del mismo autor que escribió "La cantata de los derechos humanos"— "es un cuento metafórico, atemporal, que narra la

hay reyes buenos y reyes malos, jueces buenos y jueces malos", cuenta David Pino, uno de los integrantes de la compañía.

### FORMADORES

"Q" está dirigida por los actores María Cánepa, Héctor Noguera, José Pineda, Juan Cuevas y otros artistas, quienes con el propó-

posición de grupos teatrales en los sectores periféricos, formaron este grupo hace más de un año.

"En principio llamaron a postular. Nos presentamos más de 180 personas. De ese total quedamos veinte y ahora estamos trabajando alrededor de 25", agrega el actor David Pino.

María Cánepa señala que se "trata de jóvenes esforzados que han puesto mucho empeño para sacar este adelante. Están muy entusiasmados con el estreno".

El estreno de "Q" será el viernes en la sala que pertenece a los Padres Asuncionistas en Quinta Normal, en la calle Castra Duvillain 3773.



Héctor Noguera es uno de los profesores monitores de los jóvenes actores de la Compañía "Q".

La Segunda Martes 27 de Septiembre de 1983

### CULTURA



empieza a imponer la voz.



Juan Cuevas.



con los alumnos, José Pineda cuenta la historia del



Algunos integrantes de "Q": Roberto, Edison, Loveto, Margarita, Boris y Patricia.

ectores poblacionales. A, Edison Cid (20 años, prefiere definirse como actor) tenía alguna experiencia. Un año estudió en un taller de teatro, donde se mantuvo de un crédito fiscal que iba como va a pagar, dice que "no vio una" que eso tal vez se deba a que él estudió del teatro en el laboratorio, mientras se acercó porque me era gratis", paralelamente aprendió técnico, él está actuando. Valora el

método de enseñanza que aquí se ha implementado, porque —opinamos— permite una gran participación creativa. A esto, Roberto añade que la misma participación del alumno "conlleva una relación más humanista entre todos, porque es posible discutir, aportar, conversar, caerse incluso y luego seguir".

Un mínimo porcentaje del grupo pertenece a sectores medios. Esto ha permitido aportes diferentes a la creación y les ha permitido, incluso, superar roles en la relación que surgen de aprendizajes propios de los distintos sectores sociales. Loveto

Araya (18 años, estudia en un pre-universitario, vive en Tomás Moro con Flamingo) quería estudiar teatro (lo histórico) en la Católica. Como no hubo admisión en esa carrera, decidió esperar un año y se integró a la compañía.

Aquí encontró algo que la motiva hoy especialmente: "la mayoría de la gente que ve teatro es de élite, pero aquí el teatro quiere llegar a todo el mundo y especialmente a gente bien popular. Eso para mí es muy importante: sentir que somos un aporte de cultura y que nuestra vocación está orientada al crecimiento personal y

de la sociedad. Saber que estamos dando un mensaje concreto acerca de nuestra realidad".

Boris Cerdas (21 años, estudiante de electrónica en INACAP, vive en la comuna de Quinta Normal, Población Simón Bolívar) y Patricia Martínez (24 años, contadora osanti) son parte de "los E.T.". El primero optó por lo técnico porque cree no tener talento para la actuación y porque estudia electrónica. El se encarga de la iluminación. Patricia sabe más de vestuario y de escenografía. Con pocos elementos han ido aprendiendo prácticamente solos. Y el resultado visto en la obra "Los Jueces y Los Reyes" es alentador.

Pero, aunque se dedican a lo técnico, asisten también a las clases y su integración al grupo es con iguales exigencias que cualquier actor.

### ALGO DISTINTO

Lo que más entusiasma a todos es el sentir que están haciendo algo diferente al teatro profesional, principalmente en lo que se refiere a la forma. De hecho, colocar a 18 actores —todos a la vez— sobre un escenario y que no se vea una multitud, y donde cada uno está diciendo algo diferente, es un logro novedoso que ha llamado la atención a los profesionales del teatro que han llegado a verlos allí al galpón de Santo Domingo.

Según Juan Cuevas, lo que allí está presente es "la capacidad de pensar y de expresarse de la gente de nuestro pueblo". Cree que los que lleguen a este grupo y permanezcan en él deben ser personas que no tuman "la cosa cultural como un 'fetiche'", sino como una vocación para, de ese modo, defender la capacidad creativa de la gente de extracción popular que está siendo desovertada".

Opina que la incorporación de la juventud media al grupo es necesaria en este momento, porque viven una etapa "transitoria de postergación", pero que el énfasis de "Q" va dirigido al mundo poblacional, porque "ellos son los que preferencialmente siempre están siendo postergados".

# aquí puro teatro

por Eduardo Yentzen

## "LA MAISON" NUEVA DEL INSTITUTO CHILENO-FRAN- CES DE CULTURA

Por esa coincidencia de las coincidencias, la embajada cultural de la actualmente socialista Francia se cambió de domicilio a la elegante casa que antes ocupó la elegante tienda comercial llamada francésamente La Maison. Allí en Merced 298, se ha instalado entonces un nuevo foco de recuperación del otrora cultural barrio de la UNCTAD, hoy Diego-portalizado, aportando un signo más a la democratización de las personas, las cosas y las calles, proceso anterior a la democratización institucional que será su corolario.

La directora del Instituto, Claire Duhamel, en Chile hace más-menos un año, es la impulsora de este catapulta cultural francés con una ayudita de Molière, Sartre y otros preclaros púgiles de aquellas también preclaras tierras.

**LOS JUECES Y LOS REYES** es una obra de teatro que agradezco haber visto por lo limpia, entretenida, honda y creativa. Se trata de una adaptación de la Escuela Teatro Q —que fundaron en la zona de Quinta Normal María Cánepa, Héctor Noguera y Juan Cuevas— de un cuento del padre Esteban Gumucio (autor de la *Cantata de los Derechos Humanos*).

Es un trabajo de teatro popular, en el que los actores, más que a personas individuales, representan a sectores y grupos sociales. Con escasos recursos encuentran eficaces soluciones plásticas y coreográficas, incluidas cumbias y shows de televisión para el satélite. La presentación incorpora también a un grupo de música que hace la base para las coreografías y cantos de los actores, además de interpretar canciones que sirven de relato para redondear el mensaje de la obra.

El tema apela al papel de los jueces y de la Justicia cuando la convivencia de un pueblo se ve apesada por el rey de Oros y el rey de Espadas. El padre



Esteban Gumucio relata que la obra surgió de un remezón, cuando "un joven amigo mío, recién nombrado juez, tuvo la valentía de hacer justicia a favor de una víctima de la CNI. Los fundamentos de su sentencia eran simplemente la verdad que otros muchos jueces callaron durante años".

La obra se terminaba de presentar en abril —viernes y sábados a las 20 horas en la sala Obispo Enrique Alvear, Santo Domingo 3772— pero quizá continúan si les pedimos. En cualquier caso, el grupo prepara otra obra basada en la religiosidad popular en torno a la virgen de Lourdes, cuya Basílica les queda frente a su sala de teatro.

## LA Balsa de la Medusa

por el teatro de la Universidad Católica. Egon Wolff escribió por el año sesentaypoco la obra *Los Invasores*. Su estreno, en 1964, lo dirigió Víctor Jara. Allí la acomodada casa de un industrial era invadida por un grupo de lumpenes, imagen con que Wolff quiso representar el terror de la burguesía ante el avance político de la izquierda que iba a elecciones ese año liderada por Salvador Allende. A veinte años de distancia, Wolff vuelve a enfocar los procesos y comportamientos de las clases acomodadas, en su relación con el mundo popular. Esta vez el tratamiento es más psicológico, y analiza los sentimientos de culpa de una clase social, ésa que el sesenta y cuatro, y con más fuerza el setenta, sintió la amenaza directa de una revolución en marcha.



foto Apol

**FRANKLIN CAICEDO**, potente actor chileno que lleva catorce años en Argentina, viste, te contó a APSI el invento de hacer Teatro Abierto allá en Baires. Durante todo setiembre se ponen gratis actores, directores, escenógrafos y etétera, y hacen teatro argentino, bueno y barato. Otros artistas se inspiraron, y se creó Poesía Abierta, Danza Abierta, en fin, todo abierto. En Argentina, por ahora.

39

despegues

La Bicicleta.

La Bicicleta





Afiche



REVISÁ

# Nuestra Voz

te invita...

Compañía  
Escuela  
Teatro



LA OBRA TEATRAL DE ESTEBAN GUMUCIO

# LOS JUECES Y LOS REYES

VIERNES 4 20<sup>00</sup> hrs.  
TEATRO PALERMO

53

Comunicación Revista Nuestra Voz





## TEATRO

---



## INVITA

---

Fundación Missio y Compañía Escuela  
Teatro "Q" invitan a Ud. a compartir la  
alegría de Reestrenar la obra:

## TEATRO

"LOS JUECES Y LOS REYES"

de Esteban Gumucio V. ss.cc.

Lo esperamos el sábado 24 de marzo a  
las 20 hrs. en la sala "Obispo Enrique  
Alvear" ubicada en Santo Dgo. N° 3772  
(frente a la Basílica de Lourdes).

Válida para dos personas.

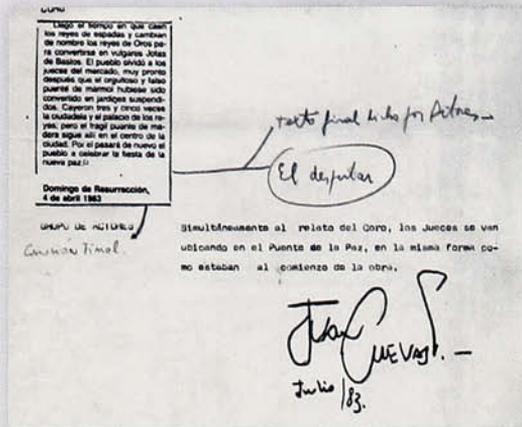
NOTA: Si Ud. no puede asistir rogamos -  
obsequiar la presente invitación.

Se realizarán funciones los viernes y  
sábados solamente en el mes de abril.

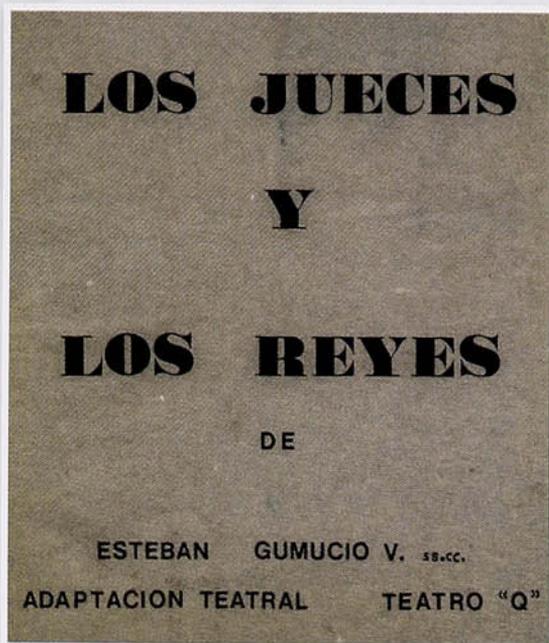
Díptico Invitación



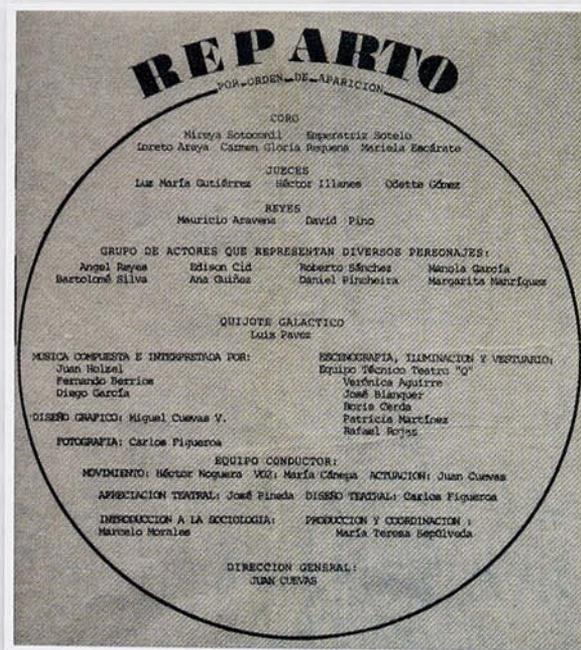
Material de Difusión



Boceto de Invitación



Programa





Montajes

II

57

Bernardita

Montajes



## Bernardita

“Yo les quiero relatar  
Una historia muy bonita  
La de Santa Bernardita  
Una niña ejemplar  
Como la pueden hallar  
Entre nuestras poblaciones.  
Que su luz en la penumbra  
Como esta luz que me alumbraba  
Alumbre sus corazones.  
La luz que viene de arriba  
Se oculta a los entendidos  
Y a sabios envanecidos  
Los arroja a la deriva  
Y de su llama los priva  
Los deja sin entender  
Y a los pobres deja ver  
A la gente que es sencilla  
Y lo vio esta chiquilla  
Otros pobres lo han de ver”.



La Compañía Escuela Teatro "Q" estrena la obra "Bernardita" de José Blanquer el día 27 de abril de 1984 en la Sala Obispo Enrique Alvear.

El tema inicial fue la religiosidad popular y una pequeña investigación alrededor de lo que ocurría frente al teatro en la Gruta de Lourdes de Santiago. De esta manera el elenco y el equipo técnico se impregnaron de la atmósfera del lugar, de las situaciones ocurridas a diario, de sus muros con sus peticiones y agradecimientos hasta llegar a la historia de Bernardita, la vidente de Lourdes.



Decenas de funciones se realizaron en la Sala de Lourdes y otras tantas en las poblaciones donde el Teatro "Q" era convocado.



## Ficha Técnica

### Elenco (por orden de aparición).

#### Actores:

*Margarita Manríquez, Manola García, Ana Guiñez, Mireya Sotoconil, Luz María Sanhueza, Emperatriz Sotelo, Mauricio Aravena, Roberto Sánchez, Javier Farias, Bartolomé Silva, Odette Gómez, Carmen Gloria Requena, Loreto Araya, Daniel Pincheira, Edison Cid, Jaime Hanson, Andrea Venegas, Luis Pavez, Héctor Illanes, David Pino, Mariela Escarate, Ángel Reyes.*

#### Equipo Técnico (Iluminación, Escenografía y vestuario)

*Verónica Aguirre, Boris Cerda, Patricia Martines, José Blanquer.*

#### Equipo Conductor

*Héctor Noguera, María Cánepa, Juan Cuevas, José Pineda, Carlos Figueroa.*

#### Producción:

*María Teresa Sepúlveda.*

#### Dirección:

*Héctor Noguera.*



52



Montañas  
Críticas y Comentarios

“Basada en la vida de Santa Bernardita, teatro más aristotélico que experimental, pero con bastante poesía virtual, Bernardita narra los sucesos de la aparición de la virgen, el interrogatorio policial, el uso de los medios de comunicación de la época, el enfrentamiento entre el pueblo y la autoridad. Todo en un tono nada de beato, más bien laico. Cualquier semejanza a los sucesos actuales en este país no es casual ni inocente, pero tampoco teledirigida ni mensajosa per se”.

Luisa Ulivarri  
Arco iris,  
Revista Mundo Diners Club.

NOVIEMBRE 1984/AÑO 8

MUNDO  
DINERS CLUB

ARCOIRIS

LUISA ULIBARRI



TEATRO

★ *La Nona*, de Roberto Cossa. TEATRO DEL ANGEL, Huérfanos 789. Hay un teatro argentino íntimo, realista, cotidiano, impregnado de ternura que —despojándolo de los vicios del género menor— bien podría asemejarse a una telenovela. A saber, Nino. Es un teatro que también retrata las pequeñas grandezas y miserias de las familias de inmigrantes en Buenos Aires, que bien podría servir de estudio a una sociología del tema. *La Nona* de Roberto Cossa, estreno reciente del Teatro Del Angel —fusionado con el Calmaza— es y mucho más.

Tiene, claro, mucho de observación del núcleo familiar indivisible, inseparable, mezcla de afecto y relación parasitaria. Pero su personaje central, esta *Nona* devoradora insaciable, comedora de mucho “cachito de mortadella” y de las vidas y energías de los que la rodean, permite deducciones que sobrepasan lo privado y familiar. Y alcanzan propuestas y lecturas insospechables. El elemento tragicómico y grotesco desbordó el mero realismo; bajo la risa constante subyace la mueca congelada.

En este sentido el montaje de Jaime Vadell saca partido al texto de Cossa, en la elección



Una escena de *La Nona*, de Roberto Cossa. Teatro del Angel.

de un reparto donde contrasta la cordialidad de los integrantes de la familia, y cierto dejo de monstruoso en esta *Nona* divertida, infrahumana, asexual, que encarna con excelencia Aldo Parodi. La idea de elegir a un joven, flacachento y gracioso, que se desplaza como barata entre el comedor y esa especie de covacha que conduce a su pieza, es original y acertadísima. Anyala, el Chicho, Carmelo, el kioskero Francisco se ven naturales y muy fluidos —aunque quizá demasiado livianos, a ratos— en la misión de alimentar, alimentar y alimentar a la despiadada abuela, que no siente ni sabe. Sólo muerde. Al final el close up con el rostro de *La Nona* en pleno “montaje” y muerta de la

risa —en circunstancias de que toda la familia ha muerto— es elocuente. Y no rompe la coherencia lógica de la acción: más bien la refuerza.

La obra es un verdadero sainete argentino, donde hay un puesto en la feria arruinándose, una nieta que se transforma en *cul girl* para alimentar a la abuela, un hijo, una hija desquiciada por una obsesiva máquina de devorar. En este sentido, *La Nona* admite varias lecturas —una alegoría del poder—, una simple radiografía a la familia argentina —italiana del puerto—, “un tango”, una pieza costumbrista que quiso pasarse al surrealismo y el absurdo—. Lo que sí subyace en el texto es una constante en Roberto Cossa, junto a Ricardo Talenik, uno de los dramaturgos *buenos* trasandinos, desde los 60, la mirada afectiva, poco intelectualizada y humana de un conglomerado de personas unidas por lazos indistricables. Un conglomerado que bien puede significar a la familia media donde el mismo Cossa nació.

★ *Bernardita*: TEATRO Q, Santo Domingo 3772. Jueves a Domingo. Dicen que la *letra Q* tiene muchos significados. En el Evangelio, por lo menos, varios de los aspectos sobre la vida de Cristo no revelados por los apóstoles, provienen de una

fuerza *Q*, especie de compendio de sabiduría popular. En Santiago —y en nuestro medio artístico— *Q* corresponde a una compañía-teatro creada hace un año, por Héctor Noguera, Juan Cuevas y María Cámpora que lleva dos exitosos montajes en el cuerpo: *Los jueces* y los reyes (Esteban Gumucio) y *Bernardita* (José Blanquar). Esta última con que *Q* volvió a la carga en su galpón medio helado, pero lleno de calor de gente: 400 espectadores promedio por función.

Basada en la vida de la santa, teatro más aristotélico que experimental, pero con bastante poesía visual, *Bernardita* narra los sucesos de la aparición de la Virgen, el interrogatorio policial, el uso de los medios de comunicación de la época, el enfrentamiento entre el pueblo y la autoridad. Todo en un tonado beato. Más bien laico. Cualquier semejanza a los sucesos actuales en este país, no es casual ni inocente. Pero tampoco teledirigida ni mensajosa per se. “Nos interesa la creatividad en este trabajo”, señala Juan Cuevas. Los 30 y más actores en escena —que a la vez son alumnos— se las ingenian con la iluminación, el vestuario, la coreografía, la constante estética del asunto. Y el eje místico de la obra es tan simple como las palabras de Bernardita: “Mientras más sencilla se escriba la historia de Lourdes será mejor, se la adoran más, se la desiguran.” Esta es casi una oración del grupo *Q*, que, en su primer año de existencia ha dado señas de que el teatro pobre de recursos, es teatro cuando se hace con dignidad y talento.

★ *Historias de un galpón abandonado*, de Ramón Griffero. SALA EL THOLLEY, San Martín 845. Indígenas de un bilingüismo que podría dar a luz una obra más grande, esta experien-



*Bernardita*, obra representada en el Teatro Q.

66 MUNDO

compañía · escuela · teatro Q presenta

# BERNARDITA



Afiche



REVISTA

# Nuestra Vez

te invita...

COMPañÍA  
ESCUELA  
TEATRO

Q



LA OBRA TEATRAL:

## BERNARDITA

CREACIÓN COLECTIVA

DIRIGIDA POR HÉCTOR NOGUERA

SÁBADO 5 20<sup>30</sup> hrs.

PARROQUIA SANTA MARÍA  
MAGDALENA

Comunicación Revista Nuestra Voz

Con motivo del Segundo Aniversario de la Pascua de nuestro Obispo y Padre,  
Don ENRIQUE ALVEAR U.

y como homenaje a su labor apostólica en medio de los pobres, el Vicario de la Zona Oeste y la Compañía Escuela Teatro "Q", tienen el agrado de invitar a Ud. al estreno de la obra "Bernardita" de José Blanquer, el día Viernes 27 de Abril en la Sala "Obispo Enrique Alvear", Santo Domingo N°3772 a las 20:00 horas.

*Mons. Olivier d'Arceuges*  
Mons. OLIVIER D'ARCEUGES  
Vicario Episcopal  
Vicario Zona Oeste

*JUAN CUEVAS*  
JUAN CUEVAS  
Director Teatro "Q"

Válida para dos personas

Si Ud. no puede asistir, obsequie esta invitación.

Invitación

Material de Difusión







Montajes

III

67

Montajes  
Gabriel García Márquez habla por nosotros



## Gabriel García Márquez habla por nosotros

“Nos sentimos con el derecho a creer que todavía no es demasiado tarde para emprender la creación de la utopía contraria, una nueva y arrasadora utopía de la vida, donde nadie pueda decidir por otros hasta la forma de morir.

Donde deberá ser cierto el amor y sea posible la felicidad, y donde las estirpes condenadas a cien años de soledad, tengan por fin y para siempre una segunda oportunidad sobre la tierra”.



El día sábado 17 de noviembre a las 20:00 horas, la Compañía Escuela Teatro "Q" estrena la obra "Gabriel García Márquez habla por nosotros", creación colectiva, basada en el discurso que dió Gabriel García Márquez cuando se le otorgó el Premio Nobel de Literatura.

Este montaje fue el último estreno que realizó la Compañía en la sala Obispo Enrique Alvear, ubicada en Lourdes, ya que ésta por disposición de la I. Municipalidad de Santiago, fue demolida.

70 El espacio escénico se dividió en focos de acción, donde se relataban las historias, se utilizó un muñeco gigante de 8 metros de altura articulado, el que relataba gran parte de los textos. La estética era simple, sin escenografía ni utilería, los movimientos y las acrobacias de los actores, más la música en vivo provocaban una atmósfera lúdica. El vestuario eran jardineras de obreros que, en conjunto con las máscaras, daban sentido a los personajes en un lenguaje latinoamericano. Se utilizaban zancos y un diaporama elaborado por los propios actores.

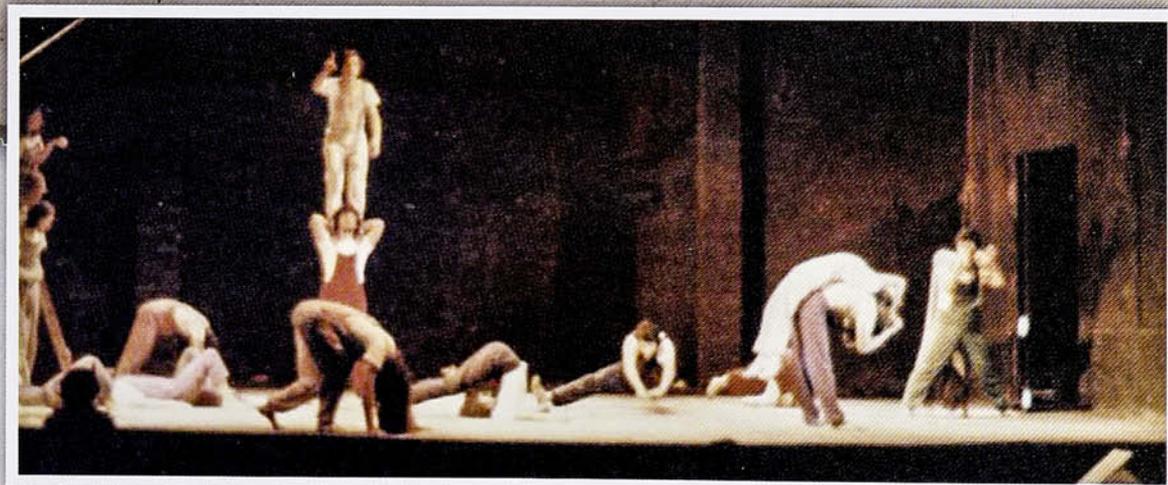


**Palabras del Director:**

*"...Revelarme ante la tiranía de la indiferencia, del miedo, de la uniformidad... del vacío. Sólo será posible en el intento de recuperar los momentos felices y compartirlos; !recupera nuestra capacidad de pensar!... nuestro afecto.*

*Todo esto y mucho más, lo queremos en la alegría de sentirnos vivos, en la esperanza de que a través de un cordón invisible y mágico, el aporte a nuestro oficio sea un intento de poner en escena los signos relevantes de nuestra realidad".*

*Juan Cuevas en Santiago, 30 de octubre 1984*



## Ficha Técnica

### Elenco (por orden de aparición)

Enanos encantadores: *Margarita Manríquez,  
Ángel Reyes.*

Mascarita Interpeladora: *Mariela Escárate.*

Angelito discursivo: *Mauricio Aravena.*

Músicos fugados: *Miguel Lobos, Luis Labraña.*

Cantora cuestionadora: *Odette Gómez.*

### Actores y actrices patoteros:

*Bartolomé Silva, Carmen Gloria Requena, Mireya Sotoconil,  
Daniel Pincheira, Roberto Sánchez, Ana Guíñez, David Pino,  
Emperatriz Sotelo, Orge Bravo, Loreto Araya,  
Carlos Marchant, Héctor Illanes, José Miguel Gallardo,  
Luz María Sanhuesa, Manola García.*

### Equipo Conductor:

Voz: *María Cánepa.*

Expresión Corporal: *Héctor Noguera.*

Actuación: *Juan Cuevas.*

Apreciación Teatral: *José Pineda.*

Diseño Teatral: *Carlos Figueroa.*



Escenografía, vestuario e iluminación:

*Carlos Figueroa y actores grupo "Q".*

Producción y coordinación:

*María Teresa Sepúlveda.*

Dirección Artística: *Juan Cuevas.*



73



## Prensa

"...el montaje incorpora trozos de obras como "Los Funerales de la Mama Grande", "El coronel no tiene quien le escriba y "La Cándida Eréndira", por citar algunas. El elenco está formado por 23 actores más los técnicos. Ellos no dan importancia a los nombres del reparto, porque aseguran que en el teatro "Q" no hay estrellas. La única verdadera y grande es el teatro".

*El Mercurio*

*17 de Noviembre de 1984*

74

"...muchos actores maduros desearían tener el manejo de la voz de estos jóvenes que logran, por ejemplo, que un susurro al fondo del inmenso escenario se escuche perfectamente sin dejar de dar la sensación de lejanía... una lectura "tironeada" hacia nuestro Chile en forma bastante obvia, aunque formalmente muy bella".

*El Mercurio R.G.B.*

*24 de noviembre e 1984*



## Sin Teatro Está Escuela-Teatro Q

■ Sin embargo, hoy y mañana hay funciones de "G.G.M. habla por nosotros".

Cuando la Compañía-Escuela Teatro Q se instaló en el galpón que estaba abandonado frente a la Iglesia de Lourdes, en Quinta Normal, sabían que tendrían que dejarlo, tarde o temprano, porque allí se proyecta una remodelación. Por eso, las funciones del nuevo montaje "G.G.M. habla por nosotros" no durará muchos fines de semana más en ese lugar (viernes, sábados y domingos a las 19 horas).

Pero no es esa la única razón por la que están sin teatro, sin sala de teatro para ser más exactos, sino porque su montaje no se acerca a lo que tradicionalmente se entiende por una representación teatral con conflicto, comedia o drama incluido. Juan Cuevas, el director, seleccionó algunos trozos del discurso que Gabriel García Márquez leyó cuando le entregaron el Premio Nobel, y los hizo representar por 24 jóvenes mediante mímica y diálogos con la ayuda de dos narradores; acto seguido, una voz en off lee nuevamente el discurso, esta vez en su totalidad, mientras en el telón de fondo se proyectan diapositivas alusivas al texto con los mismos actores recreándolas, esta vez, con más elementos de vestuario y entornos.

Destaca el trabajo de Héctor Noguera y María Cánepa a cargo de la expresión corporal y la voz de los jóvenes, respectivamente. Es imposible dejar de recordar, al verlos, el curso que Héctor Noguera realizó en TELEDUC sobre teatro aficionado, porque están aplicadas todas sus enseñanzas, hasta con los mismos ejemplos prácticos que dio en televisión. En cuanto al trabajo con María Cánepa, muchos actores maduros desearían tener el manejo de la voz de estos jóvenes que logran, por ejemplo, que un susurro al fondo del inmenso escenario se escuche perfectamente sin dejar de dar la sensación de lejanía.

Hay que aceptar que ésta es una de las muchas lecturas que debe tener el texto de García Márquez y una lectura "tironeada" hacia nuestro Chile en forma bastante obvia, aunque formalmente muy bella.

R.G.B.

El Mercurio, Sábado 24 de Nov. de 1984

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Sábado 17 de Noviembre de 1984

## Estrenan Obra Basada En García Márquez

■ Esta tarde a las 19.30 en el teatro "Q".

Esta tarde a las 19.30 horas se estrena "G.G.M. Habla por Nosotros" por el numeroso elenco del teatro "Q". La función será en la sala Obispo Enrique Alvear, ubicada en Santo Domingo 3772. Será el último montaje en ese lugar ya que pronto será demolido por disposición municipal, como anuncian los actores en su invitación.

La obra está basada en el discurso que dijo Gabriel García Márquez al recibir el Premio Nobel. Este es un recorrido oral por América y sus pueblos,

sus relaciones con las potencias europeas y con Estados Unidos. Además, el montaje incorpora trozos de obras suyas como "Los Funerales de la Mama Grande", "El Coronel no tiene quien le escriba" y "La Cándida Eréndira", por citar algunas.

La dirección es de Juan Cuevas y el elenco está formado por 23 actores más los técnicos. Ellos no dan importancia a los nombres del reparto porque aseguran que "en el teatro 'Q' no hay estrellas. La única verdadera y grande es el teatro".

El Mercurio, Sábado 17 de Noviembre de 1984



## NUESTRA RESPUESTA ES LA VIDA

*Tal como escribió Neruda en el "Canto General", en su defensa al pueblo inca, "Yo vengo a hablar por vuestra boca muerta", Gabriel García Márquez cuando obtuvo el Premio Nobel de Literatura habló por nosotros, el pueblo latinoamericano. Su discurso en la Conferencia Nobel de 1982 titulado "La soledad de América Latina" es en toda su extensión un llamado a los pueblos del mundo a reconocer en estas tierras al hombre que piensa, ríe y llora, como otro cualquier otro, al hombre que vive. Con esta base la Compañía Escuela Teatro Q montó la obra titulada "Gabriel García Márquez habla por nosotros".*

### SALA OBISPO ENRIQUE ALVEAR

El estreno de esta obra se efectuó el pasado sábado 17 de noviembre en un triste ambiente, la invitación a la presentación nos anunciaba el motivo. "COMPAÑIA ESCUELA TEATRO 'Q', AGRADECE SUS CONDICIONES Y LE INVITA A SU ESTRENO EN LA SALA OBISPO ENRIQUE ALVEAR QUE SERA DEMOLIDA POR DISPOSICION DE LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO". Este recinto les había sido cedido por la Municipalidad de Santiago, hace dos años. Cuando la recibieron el lugar se encontraba en pésimas condiciones, las que con gran esfuerzo poco a poco fueron mejoradas por los propios integrantes del teatro Q. El galpón fue convertido en un modesto auditorio, en donde pudieron desarrollar sus actividades artísticas y presentar las obras que prepararon para sus montajes. Ahora el teatro será demolido para dar más vista a la Quinta Normal.

Con esta medida se obstaculizará el trabajo de la Compañía por algún tiempo, lo que es un hecho lamentable. En este ambiente se dio inicio a la obra

"G.M. habla por nosotros".

### LA OBRA

"Gabriel García Márquez habla por nosotros" es la adaptación, como ya lo dijéramos, de su conferencia Nobel para la dramatización. El montaje, aunque sin despliegue escénico, alcanza un gran dinamismo, pues incorpora elementos coreográficos y una musicalización acertada.

Con un gran despliegue de actores (más de 20) se van representando paso a paso las distintas visiones de "La soledad de América Latina", las que son entregadas por un gigantesco narrador ubicado en la parte posterior del teatro. La narración intenta

desmistificar la visión errada que tienen los pueblos de otras latitudes respecto de la América Latina, además de denunciar la verdadera realidad: el hambre, la miseria, y la represión, condiciones en que nos encontramos no por nuestros errores, sino por el estado de dominación permanente desde la Independencia hasta nuestros días.

"Sin embargo, —dice el premio Nobel— frente a la opresión, el saqueo y el abandono, nuestra respuesta es la vida". Y es este el mensaje mayor que se puede desprender del trabajo realizado por el Teatro Q, quienes haciendo uso de todas las técnicas de expresión llevaron al escenario las palabras de uno de los grandes literatos de Latinoamérica.

Todos estos elementos, además de la muestra de un montaje audio visual, también referido al texto del discurso de García Márquez, hicieron que la obra tuviera una buena acogida del público que copaba la sala, el que aplaudió por varios minutos una vez finalizada la presentación, que tuvo una hora de duración.

La obra se pudo presentar sólo en cuatro oportunidades y debieron abandonar la sala por orden Municipal.

J. Muñoz



Boletín, Vicaría Zona Oeste



## Difusión



Programa

COMPANIA ESCUELA TEATRO "Q", AGRADECE SUS CONDOLENCIAS Y LE INVITA A SU ULTIMO ESTRENO EN LA SALA OBISPO ENRIQUE ALVEAR QUE SERA DEMOLIDA POR DISPOSICION DE LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO.

OBRA TEATRAL : G.G.M. HABLA POR NOSOTROS

DIA : SABADO 17 DE NOVIEMBRE DE 1984 -20 HRS

LUGAR : SANTO DOMINGO 3772 (FRENTE BASILICA LOURDES)

SI UD. NO PUEDE ACOMPAÑARNOS OBSEQUIE LA PRESENTE, QUE ES VALIDA POR 2 PERSONAS.



Invitación



# Difusión

## reparto por orden de aparición

Enanos encantadores: Mariquita Manriquez  
 Ángel Reyes  
 Mascueta interpretadora: Manuela Escobar  
 Anjelito discursivo: Mauricio Aravena  
 Músicos fugados: Miguel Lobos  
 Luis Labaña  
 Cantara cuestionadora: Odette Gómez

## Actores y actrices patotas

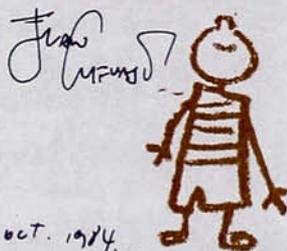
- 1: Bartolomé Silva
- 2: Carmen Gloria Requena
- 3: Mueya Sotomai
- 4: Daniel Pincheira
- 5: Mariquita Manriquez
- 6: Roberto Sánchez
- 7: Ana Guíñez
- 8: David Pino
- 9: Empaetuz Sotelo
- 10: Oge Bravo
- 11: Loacho Araña
- 12: Carlos Marchant
- 13: Héctor Illanes
- 14: José Miguel Gallardo
- 15: Luz María Sanhueza
- 16: Loacho Araña
- 17: Mariana García
- 18: Mueya Sotomai
- 19: Roberto Sánchez
- 20: Mariana García



## palabras del director

... Revelarse ante la tiranía de la indiferencia, del miedo, de la uniformidad... del vacío. Sólo será posible en el intento de recuperar los momentos felices y compartirlos; Recuperar nuestra capacidad de pensar! ... nuestro afecto.

Todo esto y mucho más, lo queremos en la alegría de sentirnos vivos, en la esperanza de que a través de un cordón invisible y mágico, el aporte de nuestro oficio sea un intento de poner en escena los rigores relevantes de nuestra realidad.



En ST60, 30 OCT. 1984.

## Equipo conductor

Voz: María Guíñez  
 Expresión Corporal: Héctor Moya  
 Motivación: Juan Cuevas  
 Apresión Teatral: José Fineda  
 Diseño Teatral: Carlos Figueroa

Escenografía, vestuario e iluminación:  
 Carlos Figueroa y actores Grupo Q  
 Producción y coordinación:  
 María Teresa Sepúlveda

Dirección Artística:  
 Juan Cuevas



Programa



Mientras la compañía estuvo sin sala y antes de instalarse en Franklin, dio la obra en diferentes barrios y participó en festivales, como por ejemplo este que realizó el Goethe Institute.

diseño: te. cmla/06

# ENCUENTRO EN CHILE

## UNA MUESTRA PLURAL

**SAB. 8**  
18:30-TEATRO ACENTO: Isabel destierra a Isabel (J.Radrián)  
19:30-T.EXPERIMENTAL DE TALCA: Victor o los niños en el poder (R.Vitrac)

**DOM. 9**  
18:30-GRUPO TENIENTE BELLO: Lili, yo te quiero (G.Cohen)  
19:30-TEATRO PIRALE: Mientras duerme la señora (M.Villatoro)  
20:45-~~CIA TEATRO ESCUELA Q: GGM habla por nosotras~~ (creación colectiva sobre textos de G.García Márquez)

8-9 DICIEMBRE '84  
18:30 HRS

**ADHESION=\$100.-**

**GOETHE INSTITUT-ESMERALDA 650**

79

Afiche







Montajes

IV

81

Montajes

Cada Niño un historia



“Démonos las manos  
Apretando un poco más,  
Hagámonos amigos  
Siguiendo este compás.

Si somos muy felices,  
Al sonreír y al cantar  
Si contagiamos la alegría  
En nuestro diario caminar”



"Cada Niño una Historia" se trabajó como teatro callejero; se realizó en función de llegar a los diferentes barrios y poblaciones los fines de semana, destinadas a los niños. Es una creación colectiva, basada en historias surgidas de las improvisaciones realizadas por los actores en clases y, aunque no está clara la fecha de estreno, sí está la certeza que fue entre "Bernardita" y " En la Diestra de dios Padre", lo que hace suponer que fue el segundo semestre de 1984.



## Ficha Técnica

### **Elenco (por orden de aparición)**

Bartolomé Silva, Mauricio Aravena, Carmen Gloria Requena,  
David Pino, Roberto Sánchez, Ángel Reyes, Loreto Araya,  
Margarita Martínez, Emperatriz Sotelo.

### **Músicos:**

Luis Labraña.

Miguel Lobos.

### **Producción:**

María Teresa Sepúlveda.

### **Dirección:**

Juan Cuevas.







87



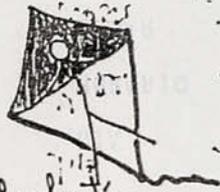
El montaje no tuvo prensa; sin embargo, cientos de niños y niñas expresaron sus impresiones de la obra en dibujos y recuerdos que, hasta el día de hoy, se guardan como un valioso documento.

SI TE GUSTA REIR, CANTAR  
JUGAR, BAILAR... ENTONCES  
NO FALTES A ESTA FIESTA  
TEATRAL QUE HAN PREPARADO  
PARA TI TUS AMIGOS DEL  
GRUPO "Q"

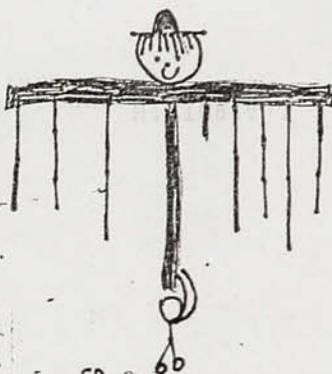
¡ VEN CON OTRO AMIGO !

"Era todo bonito"

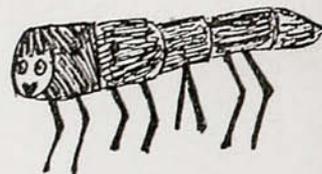
Yocelin Saños



El volamión



El mono



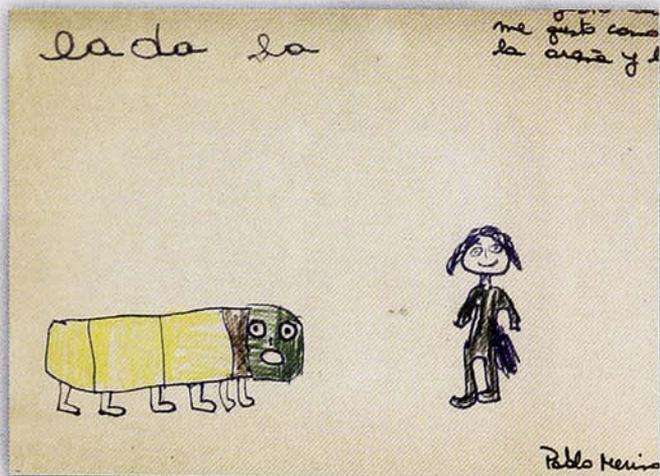
La cucucua

Invitación





89





Montajes

V

91

En la Diestra de Dios Padre



## En la Diestra de Dios Padre

"Esta es una historia alegre

A pesar de ser tristona,

El que no sonríe muere

En este mundo de ahora.

Arriba los corazones

Abajo las decepciones

Arriba, arriba, arriba

Que vivan las ilusiones.

A pesar de tanta hambruna,

Miseria, injusticia, acoso,

Si el hombre no se sonríe

Jamás saldrá de este pozo.

Arriba los corazones

Abajo las decepciones

Arriba, arriba, arriba

Que vivan las ilusiones".



"En la Diestra de Dios Padre" es un texto original de Enrique Buenaventura que La Compañía Escuela Teatro "Q" pone en escena, tras la adaptación de José Pineda.

Este montaje es estrenado el 17 de mayo de 1985 y fue el comienzo del reconocimiento del Teatro Q como una compañía profesional.

La obra cumplía con varios requisitos para el momento que la compañía vivenciaba. Un desafío corporal, musical y un espacio limpio que permitiera a los actores jugar y utilizar su cuerpo.

94



## Ficha Técnica

### Elenco (por orden de aparición)

Bartolomé Silva, Mauricio Aravena, Loreto Araya, Antonieta Araya, Juan Carlos Bustos, Jorge Bravo, Javier Deneken, José Miguel Gallardo, Ana Guiñez, Jaime Hanson, Claudia López, Nadia Loyola, Margarita Manríquez, Ángel Reyes, Roberto Sánchez, Emperatriz Sotelo, Iván Torrealba, Álvaro Riveros.

### Músicos:

Aldo Ibarra.

Luis Labraña.

Carlos Marchant.

José Antonio Araya.

### Equipo Técnico:

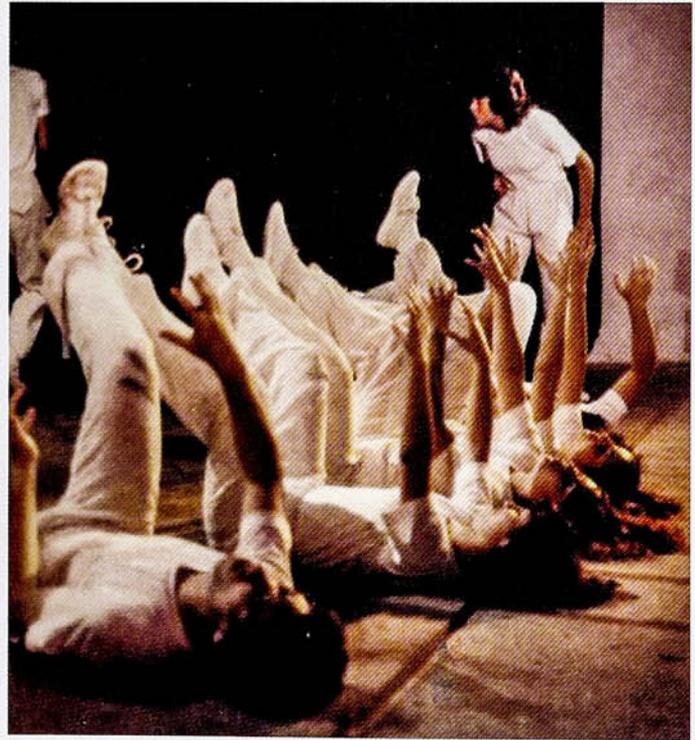
Carlos Figueroa.

### Diseño Gráfico

Miguel Cuevas.

### Asesoría Musical:

María Eugenia Leiva.



**Producción**

María Teresa Sepúlveda.

**Dirección**

Juan Cuevas.



96



## Prensa

"El Teatro Escuela "Q", iniciará el ciclo del Parque Bustamante con "A la Diestra de Dios Padre" de Enrique Buenaventura"

*Diario El Mercurio 2 de enero de 1986*

"La idea de este Festival es presentar una selección de lo más representativo y de calidad que se ha hecho en el teatro durante el año en Santiago, entre los que se encuentra "La Cantante Calva, la Cándida Eréndira" y "A la Diestra de Dios Padre" que, por cierto, este año inaugura el Festival".

*Sergio Pizarro (Diario La Tercera)*



## Con el Teatro "Q" A SENTIR EL TEATRO

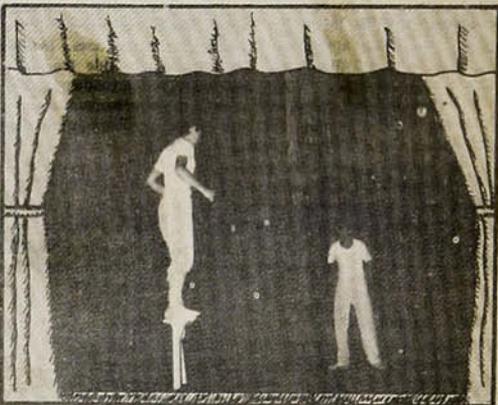
**J**OSE Pineda, adaptador de la obra, nos dice en el programa: "el teatro no debe ser explicado, sino sentido". Esto es lo que pretende la presente página. Pretende ser una invitación a sentir el teatro a través del "Q", un grupo joven que hace teatro y lo hace con alegría.

Los recordamos allí, a un costado de la gruta de la Virgen de Lourdes, con "Los Jueces y los Reyes", "Bernardita", "Gabriel García Márquez habla por nosotros", vitales, entregándonos su energía. Es la misma energía —la esperanza— que nos transmite "En la diestra de Dios Padre", su último estreno.

Ya no es al lado de la Quinta Normal, pero es en un trozo de Santiago parecido. Es allí en la calle Bío-Bío, cerca de la estación Franklin, del Metro, donde podemos ir a "sentir el teatro". Allí será donde el Bartolo, el Mauricio, la Loreto y todos los amigos del Teatro "Q" nos llevarán, con "En la diestra de Dios Padre" por un camino lleno de movimiento y ritmos tropicales, rumbas y guarachas, a conocer el mundo de Peralta y Peraltona y de todos esos seres, tan conocidos por nosotros, que desde la miseria claman al Señor:

"Hasta cuándo!". Hasta cuando Jesús les escucha y por medio de Peralta, cumple sus deseos y le da una mano, "pero... parece que cuando nos quiere dar esa mano, nosotros nos agarramos de su pie. Y pedimos milagros y todo regalado y parece que esa no es la cosa, sino

— Es la invitación que nos hacen el grupo de jóvenes que integran el "Q" al estrenar la obra de Buenaventura: "En la diestra de Dios Padre".



último deseo: convertirse en un hormiguita para estar "en la diestra de Dios Padre".

Al final los cabros, en son cumbiancero, nos dicen para despedirse: "En esta historia han pasado mil cosas para contar, si lo entretuvo un poquito coméntelo sin parar".

disfrutar de esta entretenida pieza teatral, que además de eso nos trae, de una bella forma, un mensaje de optimismo y alegría. .

Si no alcanzan a verla antes del 15 de diciembre, consulten con el Teatro Escuela "Q", porque a partir de esa fecha



a experiencia y la historia de esta modalidad

## El teatro al aire libre: Un nuevo pulmón para el espíritu

-Festival organizado por la UC en el Parque Bustamante

Por Sergio Pizarro Rojas

Francisco vino al cartel Teatro al Aire Libre, Decena Temporada de Escenariado Arturo 1986, Parque Bustamante, el 23 enero, 21:00 horas. Tanto tiempo, pero los 150 pesos y más.

En el año 1975 algunas experiencias de la Universidad Católica demostraron que el escenario natural del Parque Bustamante, para mostrar el trabajo de ciertos conjuntos artísticos de su casa de estudios, música, danza y teatro.

Pedro Labra, relacionado con el movimiento del Teatro de la UC, cuando surge más con la experiencia fueron llegando al Festival de Arte Escénico. "La música estaba poco, participaban por el ruido imposible de manejar. La danza tenía tanto peso en la Universidad no tenía un cuerpo estable. Por este escenario han pasado la Orquesta Sinfónica, el Ballet Nacional y el Ballet Nacional Moderno, entre otros, haciendo tres años que se realiza el Festival de Teatro."

En realidad Francisco conoció el ambiente y entre había participado de la muestra. Ubicó un buen lugar entre las gradas de madera. Era año nuevo más grande el local, ahora cubren unas 700 personas. La temperatura era agradable y comenzó la inquietud porque tenía de miradas que se cruzan y reaccionan.

En la versión anterior llegaron 12 del personal, contando a Francisco, a quienes con-

tipos de este ritual donde se muestra, la naturaleza con la expresión humana. Esta opción que se desarrolló luego allá en el nacimiento del teatro. Cuando los ritos escénicos crearon las primeras representaciones para cambiar esa forma, naturalmente, buscando que lo fuera o saliera al aire. Ese ceremonial respectivo se convirtió en el primer montaje teatral. Todo hace de esta experiencia algo diferente, no sólo porque el público no es el tradicional de "teatro", sino porque la disposición también es diferente.

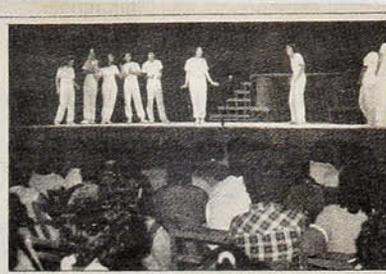
En esa prolongada espera, que en realidad son largos minutos, Francisco apreció rostros con claridad y abrió su vista al cielo rojo del atardecer y los árboles silbando ruidos. Entre el público destacó su atención en algunos actores que reconocidos de la tabladita, entre ellos Patricio Abarca.

Para mostrar esta experiencia la Universidad también, tiene una solución. Pedro Labra retoma la palabra. "El gusto de operación se comparte con la Municipalidad de Providencia, pero siempre hay que montar todo el sistema nuevo y hacer publicidad al respecto. Los estudiantes que mencionamos buscamos recuperar el interés por el nacimiento, este desarrollo". La energía que surge el público se para cubrir esas cosas y se creó un escenario

que igual para la compañía de teatro y la Universidad. Rodrigo Álvarez, del Teatro La Cacha, quien ha estado en varias oportunidades participando del Festival, siempre que para los actores es un buen momento: "No hay más otros gastos de funcionamiento, iluminación y sonido, y la asistencia es realmente mayor".

Y entre esa masa de público que se reúne en la entrada le habían entregado un papel y comenzó a leer con detenimiento. "El domingo 5 de enero, domingo 7 de enero, domingo 11 de enero, con el Grupo (Ay), teatro del siglo XX actualizado a nuestra época new pop; el Grupo T.E.U.C.O., estará miércoles 8 y jueves 9 y 10 de semana entre el 10 y el 12 de enero. "El crimen de los granitos de pimienta y otros cuentos", con Teatro La Fiel, dirigido por Jaime Vadell.

Cuando comenzaron los movimientos en el escenario de color blanco y del cual se elevaban varios montajes, Francisco agitó su cabeza. "La muestra fue muy interesante". "Comité de organización". "El primer teatro del mundo", "Boeing Boeing" y "Profrudo", sobre estas últimas, situadas entre el lunes 13 y el jueves 23 de enero. Ahí se presentan



La relación entre la naturaleza y el teatro se remonta a la época antigua y los rituales son considerados orígenes del arte de la representación artística.

tres obras infantiles en cada domingo, mientras dura la muestra. La calidad de estructura arquitectónica. En la actual versión se nota una estructura de obras jóvenes y experimentales, que según las organizaciones fue la tónica de este año teatral.

Cuando el niño de Francisco marcó las 21:00 con números de cuatro, comenzó la entrada libre.

"Nosotros, -agregó Labra- creamos cultura y asociarse al público con esta actividad."



La Tercera Domingo 5 de Enero de 1986

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Jueves 2 de Enero de 1986

## ESPECTACULOS

ACURIO - Jueves 2 de Enero de 1986

### Teatro al Aire Libre en Parque Bustamante

se inicia el ciclo organizado por la UC, que esta temporada incluirá obras infantiles.

se inicia la décima Temporada Teatro al Aire Libre en el Parque Bustamante, organizada por la Universidad Católica de Chile y con el patrocinio de la Corporación Cultural de la ciudad.

Este evento presentará diez de las más interesantes del año que ocurrirán los días, siempre a las 21:00 y mañana se exhibirá "A la tina de Dios Padre", adaptación de José María Caballero y dirigida por el teatro-Escuela "Q" bajo la dirección de Juan Cuevas. Una muestra de jóvenes actores encarna este popular sobre la visita de Jesucristo.

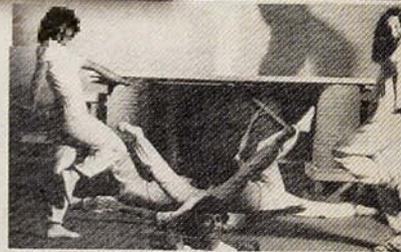
Sábado 4 y domingo 5 se presentará

"La Cantante Calva", de Inosenco, con el Teatro La Cercha, bajo la dirección de Edgardo Bruña.

Continuando con el ciclo, los días 6 y 7, el grupo "Ay" ofrecerá su versión de "La Parva del Licenciado Palmeiro", dirigida por José Andrés Peña, quien convierte el texto anónimo francés del siglo XV en una obra con muchos elementos de la cultura actual.

El miércoles 8 y el jueves 9, se presenta el Teatro Urbano Contemporáneo con su adaptación escénica de "La Cándida Eréndira", de Gabriel García Márquez, dirigida por Nelson Brocchi. La obra, que obtuvo el premio de la crítica a la mejor estrenada en teatro en 1983, actuará con un elenco distribuido.

Entre el 10 y el 12, el Teatro La Fiel



El teatro escuela "Q" iniciará el ciclo del Parque Bustamante con "A la tina de Dios Padre", de Enrique Buenaventura.

de Teatro de la UC, dirigido el profesor Erito Patjaia presentará obra "Profrudo" del venezolano Ignacio Calderón.

El lunes 13 y martes 14, el nuevo grupo La Mascarilla ofrecerá "Muerte accidental de un anarquista" de Dario Fo. Será dirigida por Gustavo Meza y cuenta con las actuaciones de Edgardo Bruña, Patricio Torres y Hugo Medina.

La obra de Shakespeare "Comedia de equivocaciones" habrá a escena el 15 y 16, en una adaptación del chileno Jaime Silva. El viernes 17, sábado 18 y domingo 19 se exhibirá "El gran teatro del Mundo", autosacramental de Pedro Calderón de la Barca, dirigida por Héctor Noquera.

Entre el 20 y 21 de enero, se presentará en el Bustamante el grupo "Neo" formado por Héctor Noquera y jóvenes egresados de la Escuela de Teatro de la UC, que ofrecerá la comedia "Boeing, Boeing" del norteamericano Mark Camoletti, dirigidos por Bando Nábaz.

Para terminar este ciclo, el miércoles 22 y jueves 23 un curso de la Es-

#### TEATRO INFANTIL

Una novedad que agrada a más pequeños son las funciones de títeres de teatro infantil. Las presentaciones se realizarán a las 11 horas los días domingo que cubre la programación. El 3 se ofrecerá "La pavoleta arco iris", del chileno Jorge Díaz; el 10 de teatro de la UC. El domingo 13 exhibirá "El último traje del Zángano", guion en escena por el Teatro Urbano Contemporáneo, y finalmente el domingo 19 está anunciado "Principito", en una versión realista por el Teatro del Arte que dirige Fernando Valenzuela.

Las entradas para asistir y las sentencias infantiles son de \$100 y los adultos y \$50 para los niños. El día de las entradas generales del teatro a las 21 horas es de 150 pe-



**Teatro al aire libre**  
**10ª Temporada de Extensión**  
**Artística 1986**  
**Parque Bustamante 2 al 23 Enero**  
**21:00 horas**

**Jueves 2 y Viernes 3:**

En la diestra de Dios Padre", teatro Q.

**Sábado 4 y Domingo 5:**

"La Cantante Calva", Teatro La Cercha.

**Lunes 6 y Martes 7:**

"Farsa del Licenciado Pathelin", Grupo ¡Ay!

**Miércoles 8 y Jueves 9:**

"La Cándida Erendira" Grupo T.E.U.C.O.

**Viernes 10, Sábado 11 y Domingo 12:**

"El crimen de los granitos de pimienta y otros cuentos",  
Teatro La Feria.

**Lunes 13 y Martes 14:**

"La muerte accidental de un anarquista",  
Grupo La Musaraña.

**Miércoles 15 y Jueves 16:**

"Comedia de Equivocaciones", DAR - U. de Chile.

**Viernes 17, Sábado 18 y Domingo 19:**

"El gran Teatro del Mundo", Escuela de Teatro U.C.

**Lunes 20 y Martes 21:**

"Boeing-Boeing", Grupo Teatro Neo.

**Miércoles 22 y Jueves 23:**

"Profundo", Escuela de Teatro U.C.

**VALOR ENTRADA \$ 150**

**TEATRO INFANTIL**  
**DOMINGOS - 11:00 HRS.**





Invitación 1



Invitación 2



Programa



**DOMINGO → JUNIO**

1º ENSEMBLE JAZZ FUSION

8º AMAUTA

15º ICTUS

22º SANTIAGO CUATRO

29º CHAÑAR

BIO-BIO 1377

**VIERNES O SABADO**

"**EN LA DIESTRA DE  
DIOS PADRE**"

CIA. ESC. TEATRO



METRO EST. FRANKLIN 19 Avs.

**UNA... DOS.... SALIDAS POR \$ 150**

Invitación

**UNA... DOS  
SALIDAS POR  
\$ 150**

• TEATRO • MUSICA  
**VIERNES Y SABADO**  
**"EN LA DIESTRA DE  
DIOS PADRE"**  
CIA. ESC. TEATRO **Q**

**DOMINGO - JUNIO**  
1º ENSEMBLE JAZZ FUSION  
8º AMAUTA  
15º ICTUS  
22º SANTIAGO CUATRO

Afiche Promocional



Material de Difusión

Montajes

VI

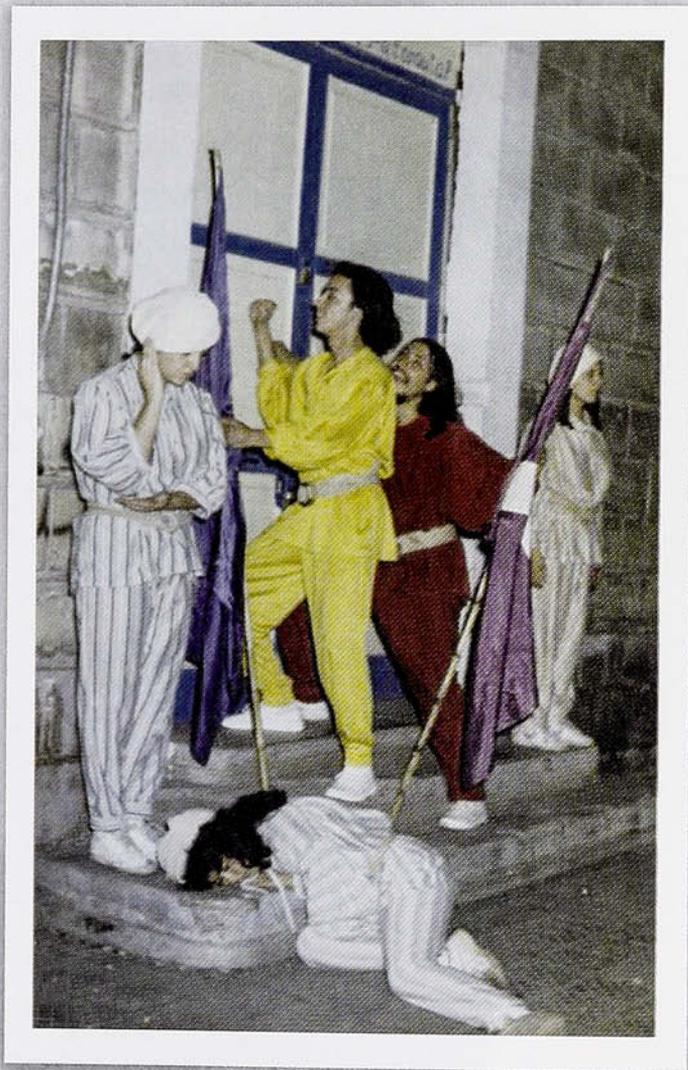
103

Romeo y Julieta



## Romeo y Julieta

“Por fin descansan los enamorados.  
Ellos solo buscaron el amor  
El odio ajeno los llevó a la muerte.  
¿Y ahora, dónde están los enemigos?  
¡Ay, pobres víctimas del odio nuestro!  
En la paz enlutada de este día  
El doloroso sol no se levanta.  
Salgamos de este sitio para hablar  
De estos amargos acontecimientos.  
De los que del rencor participaron  
Unos tendrán perdón y otros castigos.  
Jamás se oyó una historia tan doliente  
Como esta de Julieta y Romeo”.

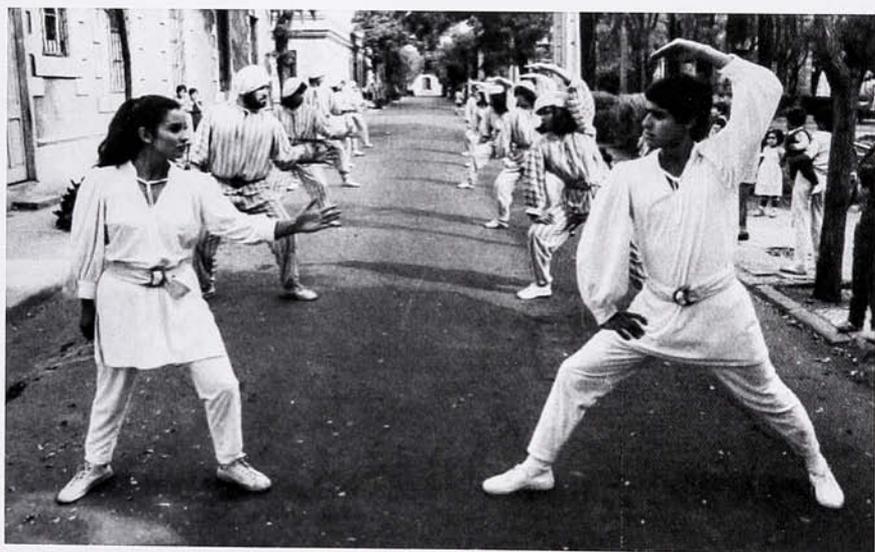


De la traducción que Pablo Neruda hizo de William Shakespeare, la Compañía Escuela Teatro "Q" pone en escena Romeo y Julieta, adaptación callejera que se representa en las afueras del teatro de la Compañía, ubicado en Bio-Bio con Los Algarrobos (Metro Franklin). La obra se estrena el 13 de marzo de 1987 con gran éxito en diversos festivales.





107



Romeo y Julieta



## Ficha Técnica

### **Elenco (por orden de aparición)**

Bartolomé Silva, Roberto Sánchez, Loreto Araya, Iván Torrealba, Ana Guíñez, Javier Denecken, Mauricio Aravena, Juan Carlos Bustos, Claudia López, Yolanda Correa, Milena Ciñe, José Gallardo, Nadia Loyola, Alejandra Quevedo, Ángel Reyes, Fabiola Muñoz y Ximena Riveros.

### **Músicos**

Fernando Berríos, Pía Tomassini.

### **Equipo Técnico**

Boris Cerda.

### **Equipo Conductor:**

Héctor Noguera, María Cánepa, Juan Cuevas, José Pineda, Carlos Figueroa, apoyos extras con profesores externos.

### **Producción**

María Teresa Sepúlveda

### **Dirección**

Juan Cuevas



## Prensa

"Hay algo de la comedia del arte, que recuerdan los carnavales de Venecia. Se utiliza Pantomima, para subrayar caracteres rotundos. Al estilo de coro griego, se crean grupos escultóricos humanos que con su posición estetica, comentan la acción. El director opta por destacar un cierto manierismo histriónico y sobre todo, se puede ver como la juventud representa un drama de jóvenes, producido por rencillas de adultos. Un espectáculo distinto, en un barrio poco frecuentado y muy hermoso. Este es un Romeo y Julieta juvenil, hecho a mano adaptado a las características de un espacio muy amplio y de un público receptivo que sabe expresar su interés o su desaprobación."

*Juan Antonio Muñoz (El Mercurio)*

109

"Hermosos ejemplo de seriedad artística y creativa imaginación esta puesta en escena de la Compañía Escuela Teatro Q. Plausible y conmovedor el resultado de un largo esfuerzo dirigido por Juan Cuevas y María Cánepa en el análisis y preparación de los actores del bellísimo texto nerudiano. Y lo que más sorprende, la perfección del resultado en contraste con la escasez de medios materiales."

*Ictus Informa*



"Un poco más de una hora para "Romeo y Julieta", puede resultar casi una herejía. Así en teoría. Pero hay que asistir al montaje que realiza la Compañía Escuela Teatro "Q". El texto de Shakespeare-Neruda, es mas bien un pretexto para que unos jóvenes actores hablen de amor, de dos familias veronesas (Capuletos y Montescos), de sus propias inquietudes juveniles y fundamentalmente condicionen este acercamiento de la obra a un espacio nuevo, un espacio casi inusual en la historia de nuestro teatro. Por esto mismo, todos estos elementos conforman en esencia el planteamiento básico de este montaje: hacer de este espacio callejero, con todas sus dimensiones acotadas por el juego escénico, un lugar de encuentro de una cultura popular. Un lugar donde la gente se siente partícipe directa o indirectamente de las situaciones planteadas."

*Eduardo Guerrero (El Mercurio)*





ROMEO Y JULIETA:

# Jóvenes Actores para Drama de Jóvenes

Algunos. Escuela de teatro, teatro, teatro. Y a cada rato, desde el fondo de una sala. Los niños corren al encuentro del actor y lo sacan en brazos y lo llevan a su casa. Y al volver, nada más que un niño, un niño, un niño. Y al volver, nada más que un niño, un niño, un niño. Y al volver, nada más que un niño, un niño, un niño.

Las palabras de la obra de "Romeo y Julieta" son actores, en una sala del barrio Franklin. El teatro de Shakespeare, en la obra de Pablo Neruda, es el teatro de los jóvenes, en la obra de Pablo Neruda, es el teatro de los jóvenes, en la obra de Pablo Neruda, es el teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

La compañía de teatro "Q" estrena hoy una versión abreviada de la traducción de Neruda para el texto de Shakespeare. El espectáculo tiene elementos de la comedia del arte, de pantomima, del teatro renacentista y se desarrolla en el atrio de una antigua sala del barrio Franklin.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

Hay algo de la comedia del arte, que recuerda la tradición de Comedia del Arte, para subrayar caracteres rotundos. Al efecto del coro se crea un grupo de actores que, con un lenguaje cotidiano, y a veces, se puede decir que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.



El público del barrio Franklin observa el estreno de "Romeo y Julieta" en la obra de Pablo Neruda.

de las características propias del teatro renacentista. El teatro de Shakespeare, en la obra de Pablo Neruda, es el teatro de los jóvenes, en la obra de Pablo Neruda, es el teatro de los jóvenes, en la obra de Pablo Neruda, es el teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

El público adulto, mientras las voces corren, observa cómo crece el teatro hacia la vida. Aunque el comienzo se demora, los espectadores, pronto, comienzan a participar en el montaje y a morirlos, hasta que los actores, a su vez, se hacen que se demora la obra, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes, es el principio del teatro de los jóvenes.

# EL MERCURIO

Montago de Chile, Sábado 28 de Marzo de 1987

EL MERCURIO — Sábado 28 de Marzo de 1987

## CRITICA TEATRAL:

# "Romeo y Julieta"

Entre la herejía y la iluminación: un pretexto teatral

Un poco más de una hora de duración para el Romeo y Julieta, de William Shakespeare, puede resultar casi una herejía. Así en teoría. Pero hay que asistir al montaje que la compañía de teatro "Q" realiza de esta inmortable obra, para darnos cuenta que esta su puesta "herejía" es más bien un homenaje actualizado de una temática que ha perdurado por casi cuatro siglos. Entonces, el espectáculo se configura a partir de Shakespeare, desde la versión de Pablo Neruda, para llegar a una proposición escénica que se dinamiza en el aspecto lúdico y en la propuesta de un teatro popular en su verdadera connotación.

sentido, es lo que Shakespeare como creador y Neruda como recreador visualizaron: el primero, fiel a su época (teatro isabelino), persigue un teatro popular, dirigido a un público que vela representarse en el escenario sus propios problemas y hechos cotidianos; el segundo, a través de la especificidad del lenguaje —en chileno, por así decirlo—, buscando el mismo objetivo.

La genialidad del dramaturgo inglés no sólo queda de manifiesto en la estructuración de una obra que era fiel reflejo de una cultura renacentista y de una necesidad de llegar —a través de las problemáticas planteadas (crónicas de actualidades y crónicas históricas) a un público lo más heterogéneo posible—, sino que también adquiere relevancia en esta abierta posibilidad de modernización de la tragedia, en estas búsquedas de subtextos que, a su manera, completan y complementan un lenguaje rico en expresividad y de honrado contenido filosófico. A partir de ahí, todo lo relacionado con expresiones dinámicas y plásticas y, en definitiva, con lenguajes no verbales, queda completamente garantizado.

Sin dejar de reconocer, por lo tanto, el trabajo de los jóvenes actores de la compañía "Q" y de su director Juan Cuevas —trabajo que es parte de una visión muy simple del hecho teatral y de un compromiso con su tiempo y espacio—, surgen ciertas dudas a la hora de realizar una valoración global de la representación. En primer lugar, en lo que respecta con el texto propiamente tal, en su carácter excesivamente sintético y en el mínimo desarrollo de algunos personajes importantes en la tragedia (como es el caso de Mercutio y fray Lorenzo, este último sin siquiera aparecer); de aquí surge la interrogante de si el texto es comprendido o no por el espectador, comprensión que debe ir mucho más allá que la simple —y a veces patética— historia de amor de Romeo (Iván Torrebalba) y Julieta (Loreto Araya). En segundo lugar, se tiene la sensación de que aún falta una mayor acomodación de los actores al espacio, en el sentido de que no se explotan al máximo las posibilidades inherentes de un ámbito abierto: desplazamientos, proyección de las voces, exactitud de gestos; por ejemplo, en la fiesta organizada por Capuleto, donde Romeo conoce y se enamora de Julieta, se echaron de menos las máscaras de los personajes, ya que el espacio era propio para ese juego teatral.

Esto, de alguna manera, permite apreciar cuál es el fundamento estético que tienen presentes los diversos grupos al enfrentarse con el texto de Shakespeare. Así visualizamos montajes tan diversos como los del ITUCH, Teatro Itinerante, Teatro del Arte y ahora este acercamiento a Romeo y Julieta —o distanciamiento— de la compañía "Q".

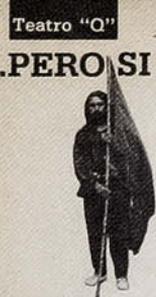
La versión de la compañía "Q" de Romeo y Julieta, se justifica en la medida en que su configuración escénica sea fiel reflejo de unas motivaciones que se dirigen hacia ese encuentro con un público que ha tenido muy poca oportunidad —o ninguna— de presenciar un espectáculo teatral, más aún si en ese espectáculo está de por medio uno de los géneros de la dramaturgia universal. De esta forma, más allá de los desplazamientos, el acercamiento de la obra a un espacio nuevo, un espacio casi inusual en la historia de nuestro teatro. Por esto mismo todos estos elementos conforman en esencia el planteamiento básico de este montaje: hacer de este espacio callejero, con todas sus dimensiones acotadas por el juego escénico, un lugar de encuentro de una "cultura popular" un lugar donde la gente se sienta participe, directa e indirectamente, de las situaciones dramáticas planteadas. En cierto

Edoardo Guerrero

112 El Mercurio, Sábado 28 de Marzo de 1987



# Teatro "O" ...PERO SI SHAKESPEARE ES PURO PUEBLO



**El grupo teatral que dirige Juan Cuevas representa "Romeo y Julieta" en el corazón del barrio Matadero y recibe ayuda de Suecia mientras en Chile la Fundación Neruda se hace la sueca.**

### Camino al andar

Diciéndole el grupo se llama COMPAÑIA TEATRO ESCUELA "O". Ese nombre es consecuencia a la manera como el grupo trabaja. Los jóvenes se explican con claridad.

Se ensaña teatro mediante los montajes. De esta forma no hay asignaturas con horarios regulares. Se van entregando las materias simultáneamente con las ensayadas. Para esto se cuenta con profesoras de gran calidad como son las cosas de la señora María Cárdena y de Néstor Neguerra. En este sentido el "O" es una escuela ya que se entregan conocimientos, pero las obras no tienen carácter de exámenes para los actores, ni hay niveles de estudio en el sentido que existían alumnos que están "cursando" primero o tercer semestre como en las academias tradicionales, simplemente porque no hay cursos a la manera tradicional.

Parece obvio, pero para algunos no lo es, se aprende haciendo teatro. Como enseñar una vez a Raúl Osorio "solo se sabe lo que se sabe hacer". Lo que no sirve para hacer, podemos olvidarlo y no pasará nada grave.

De esta manera, el "O" es también una Compañía que tiene una estructura organizada como las Actores y actores conforman también el grupo de teatro, es decir, cumplen la función de armador, de iluminación, de vestuario y de oficina, además de transformarse en corresponsales en los días de ensayo.

### Opción popular

A un teatro de tan particulares características no se hace por una oportuna que pretenda ser una actuación, (teatro que generalmente no son muy importantes). No obstante, para aproximarnos a lo que piensan los muchachos, les presentamos:

Se habla de grupos profesionales y de aficionados. ¿Cuál son ustedes?

Loreto Araya. Nuestra opción es popular. Es una opción de vida y eso puede

Iván Torrealba: Esto no es para nosotros un hobby. Si se tienen en cuenta el nivel de entrega, de respeto y de estudio y la manera como trabajamos, no hay duda que somos profesionales.

**"La definición respecto a si somos o no profesionales no es el asunto central. Nos basta con saber que no somos comerciales".**

Nos aclara Loreto con un lenguaje más claro que el que se suele tener a sus 21 años, como lo he dicho: es nuestra opción de vida. Oírlo por el otro, por el que más lo necesita y así sea un mundo posible. El teatro "O" no hace su trabajo desde una forma de mercadería. Aparecer a hacer un arte humanizado, donde pasen los mismos cosas que en la vida real le ocurren a la gente común.

Como dice Néstor Palma: "los platos buñen del Olimpo". Esta característica de popular perteneciente al diario vivir del "O". También son populares los grupos que van a poblaciones, pero en este caso —como también en el Teatro "El Toler", cuando deben presentarse en poblaciones, llegan al lugar con mucha anticipación para hacer una tarde de convivencia con la gente frente a la que se van a presentar, una convivencia de trabajo que pasa por evaluar la economía, la luz, la sala.



La particularidad del "O" es que su contacto con el público popular no se limita a sus días de pequeñas giras. Hoy es parte de su diario vivir. Para el trabajo de Romeo y Julieta este contacto llega a su punto máximo.

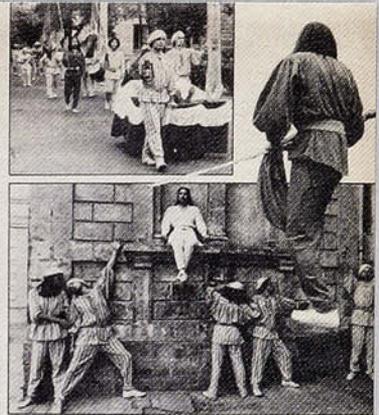
### 6 bolitas — 12 pesos

Como le obra se presentaría en la calle, había que hacer los ensayos en los lugares naturales. Los arquitectos reales del barrio seían los escombros. Entonces comenzaron por mandar cartas a los vecinos, pidiendo anticipadas disculpas por las molestias que esto pudiera ocasionar e invitando al vecindario a fluir sus aportes al trabajo.

El vecindario dio su respuesta. No falta la señora Chiveta que, acostumbrada a la solidaridad, pensó que se trataba de otra olla común y llegó con su medio quilo de azúcar. Luego a la hora de los ensayos, los primeros en llegar eran los vecinos. Familias enteras llegaban con cuberos chicos, abanicos y señoras que abandonaban las faldas de la tarde para ir con sillas y tejido a ver esa extrañísima cosa que estaba pasando en la calle. A los pocos días estos vecinos ya manejaban el vocabulario teatral y hasta se atribuyeron al director Juan Cuevas para decirle lo que tenía que hacer con la obra. El barrio era una fiesta... terminada el ensayo y quedaban los grupos en las esquinas, se veían gordos, la vieja chica, la señora buena para la talka, los Pedro y las Marias del barrio, con la infatigable la Georgeta continuando la polémica respecto al ensayo, respecto al teatro en general y a veces pensando en proponerle a Juli Cuevas algunas ideas para enmendarle la plana al argumento de Shakespeare o a la traducción de Neruda.

Los más entusiastas eran los cabros chicos. Espontáneamente se fueron organizando. Unos se ofrecían para hacer, otros ayudaban a hacer las instalaciones, otros transportaban los alfileres de trabajo y finalmente otro grupo cuidaba las cosas que ya habían sido usadas.

Tampoco faltó uno cuarenta personajes de los barrios de Chile que el cuartido, una vez, varios integrantes del "O" se acordaron que en una buena jornada común escenas de la obra, un capítulo arriba la mira con la profundidad de la más serca carita mía. Posible unos con quito y la función ya iba a empezar. Pronto que el hombre está del barrio anunció en medio de su curulesa entonando que los resultados del teatro y de su opción a ser



trasteados. Por suerte encontraron un lugar mejor inconcientemente para que durmiera la noche y no se comiera lo que se desperdicia sin saber si estaba en 1987 o en 1960, si al jugar en el barrio Matadero de Santiago y no en el teatro "El Gallo" en pleno periodo socialista.

Al final de las funciones el público cooperó —cuando posible— con un aporte en dinero. Uno de los cabros chicos entregó su colaboración, diez tres bolitas de jardo muy fin clarito que equivalen a doce pesos. Los otros como a 11 años ya están familiarizados con la obra. En la actualidad comenzaron a girar su propia versión de Romeo y Julieta y para que les diera una mano, han comenzado a hacer como el mismo Neruda.

### Si Neruda supiera

El libro popular de este grupo está presente en varios otros aspectos, como el hecho de presentarse en la calle. Pero hay en todo una particularidad. El "O" no se presenta siempre en la calle. Esta vez, para el Romeo y Julieta lo hacen en su barrio, pero no en cualquier lugar. Han elegido una determinada casa para residencia de Montecito, otra para Capulitán, un determinado beldón para que se abata Julieta y como Romeo quiere venir de cerca, se ha elegido al mejor sitio del barrio para que llegue en

Para todos los cosas materiales que acompañan la escenografía, música y vestuario, se valen sólo de las cosas que tienen o que ellos mismos, sin recursos pueden hacer. Es una limitación que influye en el trabajo escenográfico con un signo de pobreza y ponevidencia un signo de riqueza que se demuestran con aquello con que cuentan. Es en la actuación donde está lo prioritario y donde deben mostrarlo más. Pero eso puede haberse de un estilo o sólo característico del "O". Quien ha visto una obra de teatro, se ve una seguridad reconocida esa particular manera de hacer teatro. Reconocer lo valioso y cuidado de la exposición corporal, la cantidad siempre grande de actores en escena y la participación de muchos intérpretes por actores a la escena.

Romeo (Iván Torrealba) nos aclara respecto al teatro, "en la búsqueda del lenguaje que nos sea propio, creo que como un actor, porque tratamos de rescatar lo cotidiano, lo que le pasa a la gente común, que a veces nos reconocen como parte de ellos".

**"Somos un aporte porque tratamos de rescatar lo cotidiano, lo que le pasa a la gente común, que al**

El Teatro Q y "Romeo y Julieta"

# Shakespeare en la calle

Juan Andrés Piña

*Cuando en 1964 el Teatro de la Universidad de Chile decidió celebrar con bombos y platillos los 400 años del nacimiento de Shakespeare, optó por montar seguramente su creación más célebre: Romeo y Julieta. En una feliz ocurrencia —cuya paternidad hoy todavía se disputan— se le encargó al no menos popular Pablo Neruda la traducción de la obra. De allí se produjo una versión que difícilmente podría ser calificada de literal: en realidad, el autor del Canto General se hizo cargo poéticamente del lenguaje de Shakespeare. Tanto fue así, que hoy día la versión se conoce como de Shakespeare-Neruda.*



Devoto admirador del autor isabelino, Pablo Neruda se entregó con ahínco al trabajo. Asistió regularmente a casi todos los ensayos, dirigidos por Eugenio Guzmán y donde la pareja protagónica era encarnada por Marcelo Romo —hoy exiliado en Venezuela— y Diana Sanz. Para el programa, Neruda escribió: "Lo he traducido con devoción, para que las palabras de Shakespeare puedan comunicar a todos, en nuestro idioma, el fuego transparente que ardía en ellas, sin consumirse, desde hace siglos".

El éxito de aquella primera versión chilena de *Romeo y Julieta* la repitió en 1978 el entonces Teatro Itinerante, dirigido por Fernando González. Aun cuando se basó en el mismo texto de la Universidad de Chile, González vació el escenario de utilería y a los actores de sus atuendos de época. Sobre un fondo negro, los personajes —trabajaron en mallas y

con sus propios cuerpos formaron los espacios y le otorgaron la plasticidad a las necesidades expresivas. Igualmente, este segundo montaje puso el acento en el carácter absurdo de la tragedia: "Lo que me interesa destacar", dijo Fernando González al momento del estreno, "es el problema entre las generaciones, antes que las batallas de determinadas familias. El dogmatismo de los padres que aparecen en la obra es mucho más fuerte como mensaje actual que el conflicto entre Montescos y Capuletos".

Aun cuando el verso original no era claramente distinguible en esta puesta en escena, el público juvenil se desbordó en cada presentación a través del país. Al parecer, el conflicto amoroso central —la imposibilidad del amor juvenil— volvió a atrapar a los espectadores, quienes convirtieron a los protagonistas en sus héroes de nuevo cuño. En La Serena, la fuerza policial debió sacar a los acto-



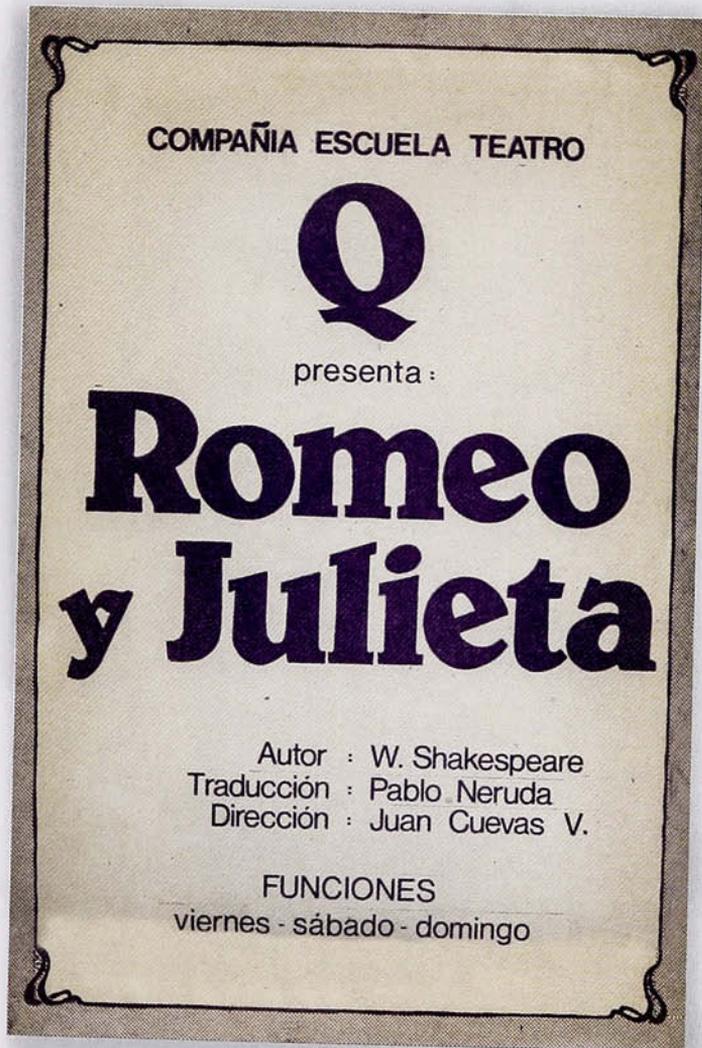
res, protegiéndolos de los centenares de jóvenes que deseaban tocarlos. Sin capas y sin espadas, Shakespeare seguía emocionando.

## VENTANA ABIERTA PARA UN CLÁSICO

La tercera versión se estrenó hace pocas semanas y seguirá en cartelera hasta comienzos de invierno. La realiza el Teatro Q, dirigido por Juan Cuevas, en la plazoleta de las calles Bio-Bio y Los Algarrobos, en el barrio de Franklin. Con *Romeo y Julieta*, el grupo continúa con un trabajo iniciado en 1983 en un galpón frente al templo de Lourdes, y cuya orientación fundamental está volcada hacia un teatro poblacional.

Frente a muchas manifestaciones de conjuntos nacidos en sindicatos, parroquias, clubes deportivos o agrupaciones juveniles, y cuyo carácter en general es el mensaje excesivamente obvio y casi panfletario, el Teatro Q se alzó como una posibilidad de profesionalizar las necesidades de expresión de esas comunidades, deseosas de pisar un escenario. Muchos de los integrantes del barrio de Lourdes entraron a él porque era la forma de realizar una catarsis de sus propias vidas y problemas, pero a la larga se interesaron en el teatro como oficio, participando en montajes como *Los jueces y los reyes* y *A la diestra de Dios padre*.

"Lamentablemente", contaba Juan Cuevas a APSI, en 1984, "los grupos de teatro no profesional han estado restringidos a emitir un men-



Afiche Obra



Invitación





116







Montajes

VII

119

Montajes sin Registro



## Montajes sin Registro

### Q "Esos Juegos que Hablan de Niños".

Creación colectiva, inspirada en los juegos tradicionales, se realizaron funciones los días domingos en el teatro para los niños del barrio y para diversas organizaciones sociales en el invierno de 1986, con el elenco de aspirantes a actores.

### Q "A'onde la viste".

Creación colectiva a partir de un taller de clown; este montaje se estrenó en 1987 mientras aún se realizaban funciones de "Romeo y Julieta".

Q En el otoño de 1988, la Compañía inicia su gira a Europa, recorre varias ciudades de Suecia y Alemania con "Romeo y Julieta" y "Los Jueces y los Reyes", con excelente recepción del público europeo y admiración de lo chilenos en el exilio; la Compañía se consagra, ahora, en el extranjero.

# Compañía Escuela Teatro

ARR.: Stödgruppen för Teatern "O", SIDA, Svenska Institutet.



SEE COMPANY. Tel. 08 - 744 01 00

Afiche promocional de la gira por Suecia (Estocolmo y Gotemburgo).

**Cuarto Acto**

123



## Estructura de La Escuela

La estructura de la Compañía Escuela Teatro "Q" no era igual a las Escuelas de Teatro tradicionales, principalmente porque no consideraba una malla curricular que se impartiera cada año sino que los ramos que los alumnos tenían eran en función de la elección de cada montaje.

Como ya se ha mencionado, la formación no era en profesionalizar individuos en actores, sino en profesionalizar una compañía de teatro; ésta fue la innovación y lo que diferencia a la Compañía Escuela Teatro Q de las otras Escuelas de Teatro de la época.

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| <b>Dirección Artística:</b>     | <i>Juan Cuevas.</i>            |
| <b>Coordinación Pedagógica:</b> | <i>Equipo Conductor.</i>       |
| <b>Coordinación Docente:</b>    | <i>María Teresa Sepúlveda.</i> |

|                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>Alumnos - Actores</b>  |   |
| <b>Elenco estable:</b>    | <i>Alumnos regulares.</i>   |
| <b>Elenco de Reserva:</b> | <i>Aspirante a alumno regular.</i>  |
| <b>Equipo Técnico:</b>    | <i>Alumnos que se capacitan como técnicos en vestuario, sonido e iluminación.</i> |

El Director Artístico y el Equipo Conductor, dependiendo del montaje, establecían los ramos que acompañarían los permanentes. De esta manera los alumnos actores se fueron formando y completando su currículum académico de la siguiente manera:

**Ramos permanentes:**

*Actuación, Voz, Expresión Corporal, Historia del Arte, Diseño Teatral, Música.*

**Ramos Anexos:**

*Clown, Acrobacia, Esgrima, Ciencias Políticas, Antropología Social, Psicología, Pantomima, Canto, Máscara, Construcción de Muñecos, Zancos, Teatro Callejero, Talleres de Improvisación, entre otros.*



## Objetivos de La Escuela

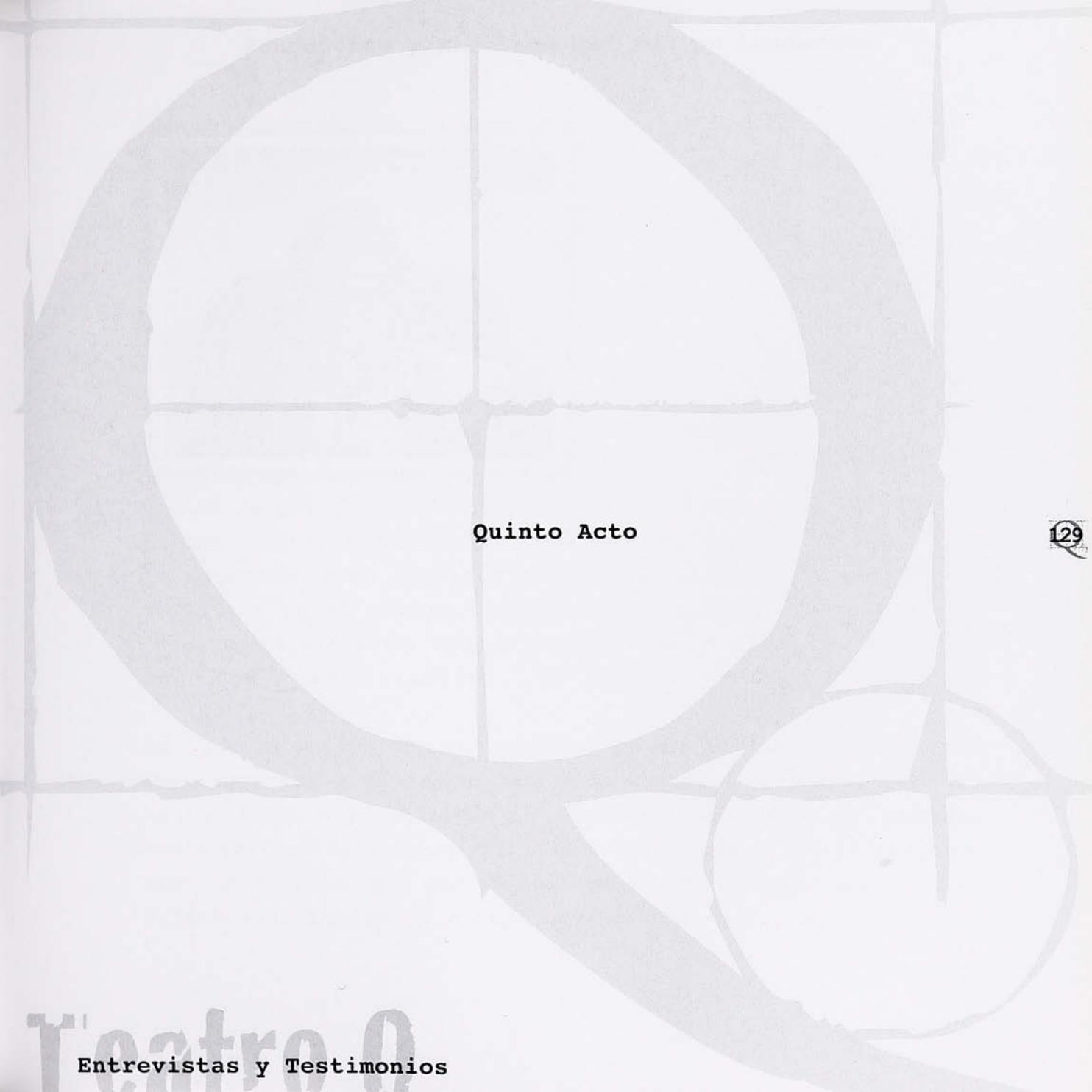
Q Promover el teatro como una herramienta de expresión y no como un fin.

Q Sobreponerse creativamente a la adversidad, siendo estos "hechos adversos" un material importante de inspiración.

Q Dar un testimonio de vida trabajando con lo que se cree y no con lo que uno supone que es lo correcto.







**Quinto Acto**

129

**Teatro 0**  
**Entrevistas y Testimonios**



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor



**José Pineda**

Director de la Escuela de Teatro  
de la Universidad de Chile.

Recibí la invitación de parte de María Cánepa para integrar el Equipo Conductor del Teatro "Q". Yo admiraba mucho a María por su desempeño como actriz y por los grandes papeles que había realizado en el teatro Clásico, Contemporáneo y Chileno. Me interesó el proyecto, que al principio no era nada y que poco a poco se hizo atractivo. Me entusiasmó mucho hacerlo.

Lo que me motivó fue el objetivo del proyecto; dar a jóvenes conocimientos y destrezas del arte teatral, a jóvenes que no tenían ninguna posibilidad de acceder a lo que en ese momento había para estudiar, que eran las universidades. Era un proyecto muy humanitario, por eso ninguno de nosotros nunca pensamos en alguna retribución, era una contribución que cada uno hacía.

## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

Yo era profesor de Historia del Teatro y estaba a cargo de enseñar la teórica en relación al teatro, yo era el único que impartía esas materias y, como miembro del equipo conductor nosotros dábamos nuestros aportes, hacíamos comentarios, pero el director era Juan Cuevas.

Desde el punto de vista académico, obviamente era muy diferente a la formación de un actor en la universidad, que se desarrolla por año, por etapa, por grado. Acá los montajes conducían el aprendizaje y esa fue la gracia de Juan Cuevas: ponerle "Compañía Teatro Escuela" y, eso lo hacía interesante; un experimento de cómo uno podía, sin hacer estudios formales, ser parte de una experiencia profesional. En esa época había muchos grupos amateur, pero ninguno tenía las características del "Q".

Al principio era un grupo virgen, que recibía todo con mucha disciplina, pero en el transcurso del tiempo, cuando los jóvenes maduraron y crecieron teatralmente, comenzaron a tener mucha participación (espacio dado por Juan Cuevas) y comenzaron a tener una postura más crítica de la experiencia.

El grupo comenzó a tener otras exigencias, yo comencé a alejarme, porque también después de tanto tiempo, las cosas ya no son atractivas, así que cuando vino la separación del "Q", yo estaba distanciado y no participé de aquello.



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

Sin embargo, creo que este proyecto no debería haber terminado. Siempre pensé que iría creciendo, que cada vez sería mejor, porque realmente esta fue una experiencia inédita; yo nunca como persona, como profesor, como artista la he vuelto a experimentar, pero comenzó a aparecer otra gente, que no venía de la instancia primera, ya no fue lo mismo y se produjo el quiebre.

Creo que a Juan le faltó entender que los jóvenes crecieron; escuchar sus peticiones y sus necesidades, siendo él quién había dado los espacios inicialmente. Juan era muy respetado por su autoridad, autoridad necesaria para formar, pero al igual que con los hijos, cuando ellos crecen ya la figura emblemática del padre o de la madre no es lo mismo y creo que lo que ocurrió fue que los muchachos crecieron y el padre siguió autoritario.

La separación del "Q" era algo que tenía que pasar, pero que lamentablemente fue negativa; no supieron continuar, probablemente aparecieron las individualidades y ellos estaban formados para ser una compañía. Yo ya estaba alejado del "Q" cuando esto sucedió, pero creo que un gran enemigo de una compañía son las giras.



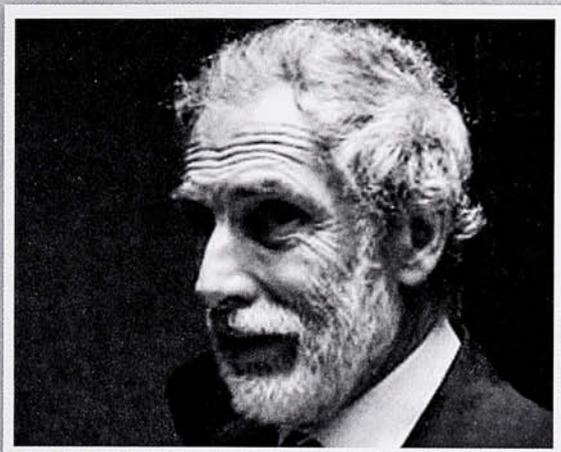
## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

El Teatro "Q" hizo un gran aporte en aquella época en decir lo que no se podía decir, con los Jueces y los Reyes, por ejemplo, y con todos los montajes; siempre había símbolos que sugerían lo que ocurría en nuestro país. Desde el punto de vista teatral los principales aportes eran: mostrar un grupo juvenil, niños y niñas, eso era un aporte estético, pero lo más importante es que era una experiencia de vida, un apostolado, su misión de vida, con todo el rigor. Me recordaba las escuelas antiguas que cambiaron el mundo del teatro occidental, como Stanislavsky por ejemplo.

134 Sería muy importante que esta experiencia se difundiera, principalmente para que los alumnos de hoy que en general son muy individualistas y competitivos, se dieran cuenta que el hilo negro se inventó hace muchos años, que han habido otras experiencias valiosas y valientes como el Teatro "Q" y eso es rescatar la memoria, no olvidar que un grupo de personas, que aunque pequeño, puso una ramita en la historia del teatro Chileno".



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor



### **Héctor Noguera**

Director de la Escuela de Teatro  
de la Universidad Mayor.

Me pareció que la idea de Juan y María al formar el Teatro "Q" era excelente, especialmente para aquellos sectores donde el teatro no llegaba por una parte, y por otra, la propuesta de estar en otros lugares con públicos y lugares diferentes.

En el "Q" yo era profesor de movimiento, de actuación y, en ocasiones, participaba en la dirección de las obras que hacía Juan, no de todas, pero sí de algunas, incluso algunos trabajos los dirigí yo. Mi rol dentro del Equipo Conductor era realizar los exámenes de admisión, diseñábamos el trabajo durante el año, las materias que se impartirían y cuál iba a ser la política tanto de docencia como de difusión.

## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

Siempre había materias fijas como actuación, voz, movimiento, historia y cuando escogíamos el tema se preparaban a los actores con otras materias que eran elegidas desde muchas perspectivas, dando una visión y una formación muy amplia. Para mí es un muy buen sistema y era muy diferente a la formación tradicional.

La mayoría de las acciones teatrales de esa época eran actos de resistencia a la dictadura, aunque los temas no fueran políticos; ya el hecho de existir era una acción de resistencia y el "Q" dio un ejemplo en este sentido.

136 Desde el punto de vista teatral también aportó, especialmente cuando realizaron los clásicos como Romeo y Julieta, demostrando que no era sólo un aporte social, sino también artístico, con montajes de vanguardia y de innovación en el teatro.

Con el tiempo comenzaron a haber discrepancias entre los miembros y el trabajo ya no se hizo grato; no recuerdo un motivo concreto, sé que fue después de la gira a Europa, pero yo ya no estaba con ellos como en el inicio.

Se produjo un desgaste entre los alumnos y Juan, recuerdo actitudes de algunos alumnos muy deliberantes, atacaban todo lo que se hacía ahí, incluso públicamente se manifestaban en contra de Juan. Recuerdo que en reuniones de actores, había



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

muchachos del "Q" que participaban y desprestigiaban el trabajo que se hacía, tenían mucha rabia; es tan difícil saber por qué pasó, no podría decir que fue, sólo puedo decir que hubo una dinámica mala que no se supo parar a tiempo.

Sinceramente no entiendo el desgaste; nosotros dábamos todo nuestro tiempo, no ganábamos un peso, no recuerdo malas actitudes y tampoco quise aclarar nada con nadie. Ahora uno se encuentra, casualmente, con algunos de ellos, incluso con los más enojados de aquellas época y te hablan del "Q" como una maravilla, algo extraordinario, lo mejor; yo pensaba porque lo reconocen ahora y no antes y es posible que tuvieran que pasar 20 años sobre sus cuerpos".

137



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor



### **Carlos Figueroa**

Actualmente alejado del Teatro,  
e inmerso en su profesión de  
Agrónomo

138 "Comencé trabajando como iluminador y aprendiendo el oficio con el Teatro Imagen bajo la dirección de Gustavo Meza, durante la época de la dictadura. Ahí conocí a Juan Cuevas, en el año 1976 para el montaje de "Te llamabas Rosicler", de Luís Rivano.

Años más tarde Juan me mencionó la idea del "Q" y para mí era una forma de seguir haciendo teatro en un ambiente político bastante complicado, aunque ya la cosa se había distendido bastante, pero igual no dejaba de ser un elemento importante de opinión y de expresar ideas. Me interesaba la gente con la que íbamos a desarrollar el proyecto, especialmente con jóvenes que no tenían oportunidades; de hecho la convocatoria decía claramente: para jóvenes que no pudieran pagar una Escuela.

## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

Juan tenía la idea matriz: enseñar teatro a través de la práctica. El concepto estaba pre-diseñado por él; sin embargo, hacer el día a día era una pizarra en blanco que se hacía muy entretenido ir llenando. Por otra parte, el entusiasmo de los "cabros" nos llevó a nosotros a exigirnos más y diseñar cada vez mejor las formas.

Recuerdo con los "Jueces y lo Reyes", por ejemplo, que era un poema muy simple de Gumucio, pero la respuesta física y actoral de los "cabros" fue mucho mayor a las expectativas que teníamos. Había muchas ganas y como no tenían academia, eran silvestres y eso lo hacía un trabajo muy honesto, se notaba; era un teatro de verdad y la gente lo percibía y lo agradecía.

En esos años era absolutamente inimaginable llenar una sala con 400 personas, con gentes de todas partes, que no solamente fueran del barrio. Al principio ese fue el objetivo: llegar al barrio donde estábamos instalados, pero eso se amplió, como también en el tiempo se amplió la convocatoria y eso fue un gran aporte, porque le dio un carácter muy heterogéneo a la compañía y la enriqueció mucho.

Era la mezcla perfecta, que difícilmente pueda volver a darse: gente heterogénea, con muchas ganas, en blanco, cada uno con



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

diversos talentos, que permitía que saliera lo mejor de cada uno, la distribución de los personajes era fácil, generalmente tenían que ver con ellos; ellos aportaban con su persona, con su historia de vida y, eso lo hacía súper genuino.

Yo estaba a cargo del Equipo Técnico, de formarlos técnicamente y de diseñar técnicamente las puestas en escena.

Puse como condición que el Equipo Técnico fuera gente que estuviera motivado y quisiera aprender la técnica y no que fuera un medio para los que querían ser actores. Ellos tenían algunos ramos en común, historia del arte, movimiento, el resto se los enseñaba yo. Llegué a tener como máximo diez alumnos, pero normalmente eran cuatro los que permanecieron e hicieron la base del Equipo Técnico. Hay un par de ellos que continuó trabajando en el medio.

Para mí el principal aporte es que se podía hacer buen teatro con elementos mínimos en un medio adverso. El Teatro "Q" abrió el teatro masivo popular, aunque ya estaba Andrés Pérez con Teatro Callejero; pero el "Q" abrió la sala de Lourdes, el "Q" abrió la sala de Franklin y todo esto en plena dictadura.

Era un proyecto que creció como avión y por eso fue tan duro el quiebre, aunque fue una evolución normal; ellos creyeron que



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

podían irse por su cuenta, lo que evidentemente fue un error; de lo contrario, habrían perdurado, pero también eso es parte del aprendizaje.

La formación era del teatro antiguo, severo, riguroso y todos veíamos de esa forma el trabajo.

La crisis se generó en Alemania, en plena gira por Europa y poco pudimos hacer nosotros. Los "cabros" venían con hechos consumados y de nuestra parte hubo un sentido de pena y desencanto y poco hicimos, quizás no lo defendimos, porque para nosotros el "Q" éramos todos lo que participábamos y la ruptura fue una pena para todos. Hubo mucho dolor.

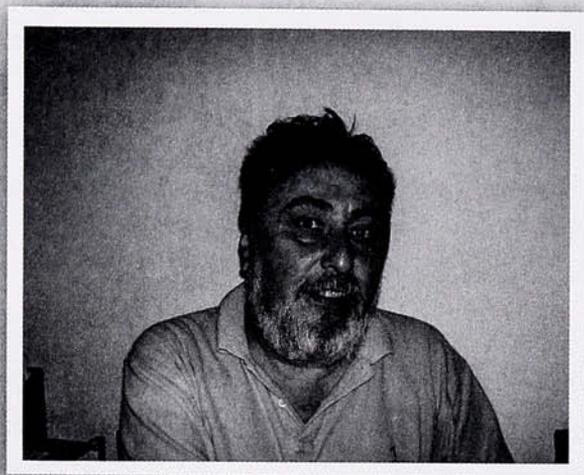
Teníamos todas nuestras expectativas en esa gira, porque era como comprobar que la propuesta servía, mostrar que el "Q" tenía reconocimiento y estaba bastante consolidado, y de eso la gira era la culminación. Para nosotros era el comienzo de otra etapa.

Al principio pasé por una etapa de mucho enojo con ellos; después se me fue pasando, ahora están todos viejos e imagino que, al menos algunos aprendieron de ese error, eso espero.

Para mí fue una de las cosas lindas que hice en teatro, un trabajo muy fino, donde todo confluyó en un momento único".



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor



### **Juan Cuevas**

Actor y Director de Teatro  
Fundador de La Compañía  
Escuela Teatro Q.

142 Partimos de la necesidad, de que algo había que hacer; teníamos los talleres de "Expresión a través del Teatro", creíamos en ellos y pensamos que si pudiéramos hacer una escuela ellos serían mucho mejores y lograrían mayores resultados artísticos. Así surge la idea, para gente de origen popular y que no tuvieran los recursos para pagar la universidad o alguna escuela; la sorpresa fue que a la primera audición llegaron cientos de jóvenes de diferentes condiciones sociales y económicas y nos dimos cuenta que la necesidad no solamente estaba en los barrios populares, sino que era de muchos; entonces improvisadamente decidimos durante la audición no segregar a nadie y seleccionar sólo por capacidad.

## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

Fue una **pequeña aventura** en el sentido de querer hacer esto sin tener nada, le pedimos a nuestras amistades, colegas, que nos regalaran 2 horas a la semana de su tiempo y con eso comenzamos, pero después en el camino, nos dábamos cuenta que ese regalo podría ser por un tiempo, María siempre me insistía mucho en eso, en qué pasaría después. Entonces lo conversamos con todos y nos dimos cuenta que había algo de urgencia, la urgencia del país de querer salir de esa situación; entonces nos planteamos hacer Escuela, pero a través de montajes, de ahí la "Compañía Escuela Teatro Q". Así se conformaron los grupos de trabajo y esto marcó una primera etapa.

La segunda etapa: **El desafío**, personal, de cada uno de querer hacerlo y también de hacer entender a los actores hasta donde podíamos llegar, el desafío no era solamente ser contestatario, era un desafío artístico de hacer algo bueno y no bajar los niveles de excelencia, por mucho que fuera popular; elevamos las exigencias, incluso los resultados nos sorprendían a nosotros mismos.

Otra etapa (cuando teníamos varios productos), crear un **efecto multiplicador**, donde los jóvenes devolvieran sus conocimientos a sus sectores y creamos los animadores culturales, donde los chiquillos trabajaban con jóvenes y con niños de los barrios,



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

les entregábamos contenidos; ellos se prepararon y nosotros hacíamos el seguimiento.

Una etapa importante para nosotros no tenía que ver con lo artístico, sino con lo humano, crear un **sentido de comunidad**, que se expresara y que hablara desde un acto comunitario, que no se destacara un nombre, sino un todo; para eso hacíamos cosas como por ejemplo: el día sábado almorzábamos todos juntos, cocinábamos, invitábamos a alguien que nos aportara una enseñanza, una experiencia, lo que fuera; la idea era crear lazos entre los actores más allá del resultado artístico y eso funcionaba muy bien.

144

En relación a las giras, Europa y todo eso, no estaba en nuestras metas, lo nuestro era participar en los sectores populares y en los actos políticos, el resto vino producto del trabajo; esto que el grupo se fue transformando en un grupo famoso, no era parte de los objetivos, para mí significaba más responsabilidad.

Ahora con el tiempo uno ve que tampoco éramos tan buenos; lo que pasa es que no había otros; si hubiera habido unos 5 grupos similares, tendríamos con quien habernos comparado. Lo que sí es que era un grupo grande de actores, músicos, con gente con respaldo como la María y el Tito. Era muy clara la opción y por



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

eso el grupo terminaba siendo destacado, por lo demás, estaba dentro de lo que a mí me gusta llamar "El Teatro Ingenuo", montajes hechos sin grandes pretensiones, jugando y para eso se necesita vitalidad, energía, ciertos talentos aunque no tantos. Nosotros éramos un poco eso, dicho de otra manera, no he visto que alguno de los integrantes ni de manera individual ni colectivamente muestre en el escenario excelencia actoral.

No quiero restarle mérito; simplemente era otro tipo de teatro en el que justamente por no saber tanto, los actores eran esponjas; absorbían todo, llenos de energía y frescura; no pasaba lo que pasa hoy en las escuelas que los "cabros" desconfían muchas veces hasta de sus profesores, no les creen. En el "Q" no pasaba eso.

Menos pensado aún, fue el quiebre que ocurrió después con la compañía que para mí, comenzó en la gira a Europa. Pasaron cosas que aquí eran una virtud y que allá se transformaron en conflicto. Por ejemplo, Peter Leman, un actor chileno y muy amigo mío nos recibió en Alemania; estuvo como 3 días con nosotros compartiendo y vio como funcionábamos y me dice: "Oye, pero tú eres como Pedro de la Barra, un pequeño dictador". Yo me reí, porque para mí no funcionaba de otra manera, yo les decía a los "cabros": el domingo función en tal parte; nos juntamos a ensayar tales



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

días y nadie cuestionaba nada y resulta que en la gira empezó una suerte de discutir todo, tanto fue así que Andrés Pérez nos invitó al Teatro El Sol con la Arianne Mouchkine por una semana y la compañía decidió no ir para darse esos días y recorrer cada uno por su parte, cosa que hasta el día de hoy no logro comprender.

También influyó que a la gira fueron personas que nunca habían estado en el proceso y no tenían los códigos nuestros. Importante fue que nunca antes habíamos ganado tanta plata y eso los hizo creerse un cuento que yo no estaba dispuesto a transar. Llegamos a Chile y el discurso era: ahora queremos ser profesionales. Quizás yo me cerré, no escuché, pero para mí era renunciar a lo que habíamos hecho y eso no tenía sentido.

Fue duro, muy doloroso para mí y para María ya que sentíamos mucho cariño por ellos. Se mezclaban las cosas, de alguna manera ellos suplían los hijos que no teníamos, entonces hubo muchas actitudes y muchas cosas que se dijeron que fueron injustas y dolorosas.

Al final, decidí no pelear el espacio ni el nombre ni nada; un día me invita a almorzar mi "padre putativo" (como decía la María), Sergio Vodanovic, y me dice: "Mira Juan, tú sabes que yo soy abogado, que te puedo defender, pero he escuchado cosas



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

tan feas, que no vale la pena que lo pelees, el tiempo valorará tu trabajo y esto será sólo una anécdota". Nuestros bienes eran: una mesa de sonido e iluminación, focos y una camioneta donada por el gobierno sueco. Y eso hice, les pasé todo. El tiempo dio la razón; a los pocos años, me enteré que de Suecia vinieron a quitarle la camioneta a una persona, porque ya no quedaba compañía.

Una anécdota interesante de recordar y que a mí me favoreció mucho fue que en plena crisis con la compañía viene a Chile el "Odin Teatret" y Eugenio Barba dio una charla en el Teatro Ictus. Un alumno mío, integrante de la compañía pidió la palabra para hacer una pregunta y le dice a Eugenio Barba qué le puede aconsejar él para estudiar, porque él lleva como 5 años en el Teatro Escuela y que nosotros no le habíamos enseñado nada de Stanislavski ni de Brecht y él se siente desorientado. Barba le responde que él tendría que ver el grupo, así que le mostramos parte de un montaje (no recuerdo cual) y luego él me dice irónicamente: "Tú que no sabes nada, tú que no tienes método, te invito a Dinamarca". Esa fue la primera invitación que recibí de Eugenio Barba, que siempre ha reconocido nutrirse de las experiencias latinoamericanas.

Si uno lo piensa, ese alumno tenía razón desde el punto de vista que no se teorizaba profundamente; nosotros les dábamos las



## Fundadores y Miembros del Equipo Conductor

líneas, los incentivábamos a leer, a estudiar, pero claramente el "Q" que tenía por objetivo formar una compañía de teatro, no tenía una escuela clara, porque yo no tengo un método basado en un solo teórico, como claramente, al menos en ese momento, se estructuraban las escuelas de teatro.

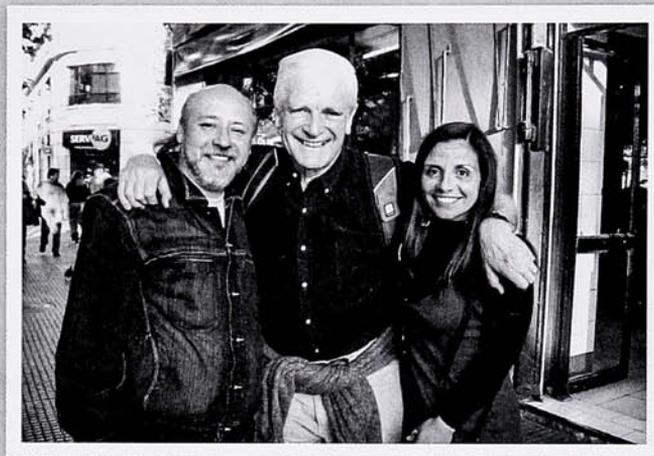
Nos dijimos muchas cosas; una vez de mi departamento veo a dos ex "Q" caminando por la calle José Victorino Lastarria y a pesar de los ruegos de María, bajé a increparlos y estuvimos casi 3 horas discutiendo de lo que se dijo y no se dijo. Ellos creyendo cosas que yo no hice y viceversa también.

Hoy día, si viviera una experiencia similar, tendría más distancia, menos pasión; tendría siempre una actividad paralela, no dejaría de hacer cosas que también son importantes, como compartir, estar con la familia, etc.

Me queda la satisfacción de que en la vida, uno no tiene la oportunidad de hacer más de dos o tres cosas importantes; una de ellas fue el Teatro "Q".

**Y sobre todo me queda el gusto de haber hecho teatro y de haber sido coherente. Coherente con lo que decía y con lo que hacía".**

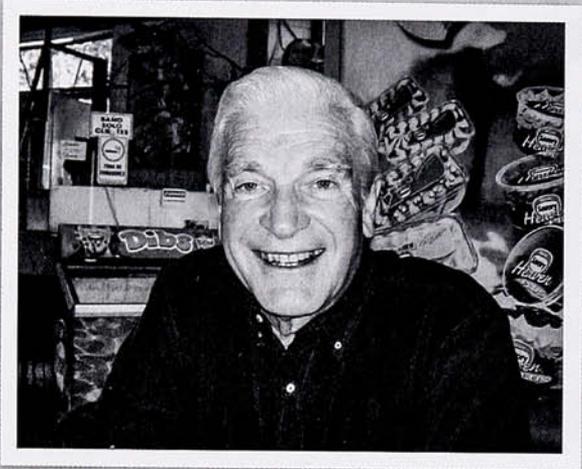




*Me citó en los jardines de la Iglesia de San Francisco; venía a Santiago por 24 horas y por esas casualidades de la vida, y mi obsesión por entrevistarlo, me entero que está en la capital; lo ubico y apelé a su bondad y solidaridad para que no pudiera negarse a mi encuentro. Había sol, pero hacía frío; él llegó con mochila y chalas, sonriente como siempre; caminamos unos metros por la Alameda hasta la calle Serrano para tomar un café, pensé yo, él quiso una cerveza, y en ese breve trayecto, mientras comenzábamos nuestra conversación, fuimos interrumpidos al menos tres veces por diversas personas que lo reconocían y saltaban a su abrazo, todos exclamando con el mismo cariño ¡Padre Mariano! y él respondiendo con su generosa memoria, un abrazo fuerte, sonoro y lleno de anécdotas. Ese es El Padre Mariano, un cura de la gente.*

Palabras de la autora, sobre el  
encuentro con Mariano Puga

## Colaboradores



### **Mariano Puga**

Parroco en San Antonio de Colo,  
es una capillita de las primeras  
restauradas del Patrimonio de la  
Humanidad, en Chiloé

150

Más que colaborador, soy beneficiado; eran los tiempos crudos de la dictadura, de la represión, eran los tiempos que aparecían las primeras resistencias organizadas con las famosas protestas. Con el "Q" para mí surgió una manera nueva de protestar; en las poblaciones usábamos el enfrentamiento y el "Q" protestó a través del Teatro y eso me llenó de espacios.

Nosotros estamos acostumbrados de responder a la crudeza con crudeza y el "Q" tuvo la capacidad de responder a la crudeza con arte, con creatividad y con belleza.

Había una gran capacidad que tenía Juan de agarrar la vida y atravesarla, de enganchar a estos "cabros", que cada uno era distinto del otro y convocarlos en una sola cosa, hacer arte y belleza en medio de la maldad.

## Colaboradores

Yo estaba en La Victoria, era el vía crucis, un espacio religioso y también de protesta, donde asistían 5 mil personas y cientos de carabineros vigilantes; le pedí a María, a quien conocía poco, que en ese vía crucis gritara los textos bíblicos más representativos y eso fue un gran impacto para mí, ver a la María Cánepa entre esa multitud proclamando "Caín, ¿Qué le haz hecho a tu hermano Abel?"

Luego María y Juan formaron el "Q" y siempre hacían presentaciones en las poblaciones, en las tomas; yo era parte de la Coordinadora de Pobladores y el Teatro "Q" siempre cooperaba.

Recuerdo que en una actividad frente al Hogar de Cristo, estos "cabros" actuaban en zancos, había miles de personas y alguien habló del objetivo del Hogar de Cristo y de las necesidades que había y la gente comenzó a sacarse la ropa, los anillos, los relojes y a colgarlos en las cruces. Esa tarde el Hogar de Cristo recolectó 120 relojes y carretones llenos de ropa que la gente espontáneamente donó.

Eso era lo maravilloso del Teatro "Q", que no era un teatro para la gente era un teatro con la gente.

Trabajar con artistas es un riesgo; el artista por definición



## Colaboradores

es inestable, sino no sería artista, un artista institucionalizado, se traiciona a sí mismo.

Juan quiso ordenar un poco la cosa, organizarlo, todo en torno a la gira a Europa para darle continuidad, pero no resultó. A los artistas no se les puede organizar. Juan y María sufrieron mucho; eran como los padres abandonados, creo que ambas partes tenían fundamentos reales y sinceros, yo que escuché a todos me di cuenta que ninguno tenía cien por ciento la razón, además que todos estábamos dañados y por ende, no podíamos ser objetivos. Es muy parecido a lo que ha pasado con la Iglesia o con los partidos políticos.

Estas experiencias tienen un objetivo que cumplir y cuando tratan de darle continuidad, generalmente se pierde. El "Q" nació, creció y respondió al impacto y a las necesidades de los pobres; yo no tengo conocimiento de haber escuchado de otro grupo que haya impactado tanto entre los pobres. Nunca más lo hubo.

Para mí el Teatro "Q" tenía una misión profética, en el sentido de que asume la historia y denuncia lo que hay en la contra-historia y anuncia la historia del futuro. Eso es el profetismo en lo religioso.

Yo creo que el "Q" era un teatro de profetas".



## Colaboradores



### **Delfina Guzman**

Actriz y Directora de Teatro,  
Fundadora del Teatro Ictus.

El Teatro Ictus, en varias oportunidades donaba al "Q" el pre-estreno; la compañía escuela vendía las entradas y ese dinero era para ese grupo, incluso uno de los pre-estrenos se realizó en el Teatro de Franklin. El Ictus siempre asistió a los estrenos, a las actividades relevantes y publicaron artículos destacados y buenas críticas de varios montajes en "Ictus Informa" (Boletín de la época).

Nuestra relación no fue de institución a institución, participamos de manera particular, especialmente asistiendo a sus espectáculos; creo que uno de los impactos más grandes que he tenido fue cuando fui a ver "Romeo y Julieta", que lo realizaron en la calle, alrededor del Teatro. Ese día, antes que empezara la

## Colaboradores

obra, de repente cruza la plaza una procesión con un altar y una virgen adornada con Malvas, que son unas flores muy finas que crecen en los basurales; se notaba que era gente del mismo barrio, estaban las señoras, las guaguas, los perros chilenos, que siempre salen de todas partes y entre medio, ese maravilloso montaje. Me impresionó la búsqueda, la relación con el público a nivel popular. Entre todo esto, las voces de los actores repetían los textos, muy bien dichos por lo demás; entonces uno veía a la mamá con todos los hijos, la guagua llorando y el más grandecito repitiendo los textos de Shakespeare, porque se habían hecho muchas funciones y los niños se sabían los textos.

154 Esa es la emoción que yo tengo del teatro "Q" más que un análisis teatral de lo que hicieron. Además yo tenía una muy buena amistad con la María Cánepa, una persona que yo admiré siempre, desde que yo era alumna de la Escuela de Teatro y verla metida como lo hizo en esto, me emocionó mucho.

Recuerdo muy bien "Los Jueces y los Reyes", un montaje sorprendente, auténtico, honesto y muy bello.

Además destaco el trabajo formador que hicieron con esos jóvenes, he visto a algunos que siguieron trabajando en teatro o en arte.



## Colaboradores

Yo soy regionalista, ciento por ciento, soy de Concepción, hice mucho teatro allí y el "Q" tenía eso, una actitud afable, una comunicación sin otro sentido que estar juntos, sin concientizar, a pesar de que las cosas tenían mucho contenido. Me refiero a una emoción que se notaba donde su último destino no era pertenecer a un estatus, eso se notaba y yo lo rescato. Se trabajaba para hacer teatro, porque es justo y para la gente.

Desde el mundo teatral había una actitud hacia el "Teatro Q" muy respetuosa y observadora de algo que era nuevo, cosa que yo no volví a sentir hasta la "Negra Ester".

Esa comunicación popular, en el mejor sentido de la palabra".





**Juan Antonio Muñoz**

Periodista,  
Diario El mercurio.

*"El amor de los maestros por esos jóvenes. Fue eso lo que permitió todo".*

"El primer valor que rescato del Teatro "Q" fue lo que hizo con esos niños. Adolescentes de situación difícil, muchos de ellos provenientes de un entorno social y cultural precario. Jóvenes cuyas vidas fueron encauzadas gracias al trabajo de María Cánepa y Juan Cuevas.

En términos artísticos tuvieron grandes logros. Lo más destacado para mí fue "Romeo y Julieta" en el barrio Franklin, con Capuletos y Montescos tirándose piedras en las calles del

## Colaboradores

sector, mientras Loreto Araya con Iván Torrealba, eran los amantes en las cornisas del Teatro Bio Bío.

Era una escuela distinta y eso mismo hacía que sus puestas lo fueran. Pero era coherente; sus resultados tenían exacta relación con la forma en que se desarrollaba el trabajo. Fue una instancia formativa de una generosidad sin límite, que produjo profesionales serios, jóvenes con empuje y motores creativos.

No había otra escuela como el Q. Las demás eran compañías chilenas de teatro que trataban de hacer lo suyo; un proyecto más artístico que nada, vinculado con el término del gobierno militar.

El Teatro Q era contestatario porque trabajaba con el interior de los jóvenes y eso era mucho más revolucionario que gritar consignas o hacer teatro político e ideológizado".

*(Extracto de entrevista)*



**Protagonistas**  
**Bartolomé Silva**



Fundador y Director del Circo del Mundo - Chile

158 "Entré al "Q" por casualidad. Yo estaba viviendo en Horcón sin saber mucho qué hacer con mi vida. Me había ido mal en la prueba de aptitud académica y no tenía recursos para pagar una escuela particular. Una amiga me dijo que escuchó en la radio que se abriría una escuela gratuita y volvimos los dos a Santiago, especialmente para la audición; recuerdo que había cientos de jóvenes, de diferentes clases sociales, lo que me llamó mucho la atención. La audición duró todo un día, Tito Noguera nos hizo una clase de movimiento; Juan Cuevas nos hizo improvisar con elementos (yo improvisé con un diario y una noticia de un desaparecido) y María Cánepa, nos pidió leer unos texto y memorizar diálogos; nunca me voy a olvidar que me tocó hacerlo

## Protagonistas

con la Mireya Sotoconil; yo sabía que ella era hija de actores y pensé que estaba perdido, se me olvidaron los textos, seguramente de nervio, pero improvisé. Al día siguiente muy temprano estábamos todos ahí, esperando las listas, cuando llega María Teresa, se formó un choclón y yo no quería ir a ver, mi amiga fue; lamentablemente no quedó y afortunadamente para mí, había sido seleccionado y ahí empezó la historia.

Creo que hay tres momentos en el "Q", el primero fue el conocimiento. Fue una escuela muy visionaria en ese momento, se planteó en un proceso muy bonito que era el saber compartido, estábamos llamados a formar una escuela que no estaba muy estructurada y uno sentía que era parte de esa creación; había rigurosidad y mucha disciplina, que impartió Juan y que todos respetábamos; como muchos otros, prácticamente vivía en el "Q", estábamos todo el día desde muy temprano.

El segundo momento fue el de la creación, que aunque se mezclaba con el anterior, porque todo lo que aprendíamos tenía que ver con el montaje, lo que hoy me parece muy pedagógico para aprender arte y para uno como aprendiz era espectacular.

El tercer momento fue el éxito, desde el punto de vista del reconocimiento, donde nuestra propuesta de teatro popular se

## Protagonistas

instaló con calidad dentro del medio artístico.

El "Q" tenía una misión, que aunque no estaba escrita, Juan la tenía clara, era un arte desde el pueblo hacia el pueblo, yo siempre lo viví así.

El "Q" siempre trabajó en función de las capacidades de cada uno, no se trataba de un director de actores, sino un director que armaba lo que nosotros creábamos y proponíamos; Juan hizo un gran trabajo y tiene mucho talento para eso, siempre me sentí un creador en el "Q" y siempre Juan me dio ese espacio.

160 Me siento orgulloso de nunca haber traicionado esa misión; mi trabajo hoy día tiene que ver con mi formación en el "Q", estoy convencido que el arte es un vehículo de transformación; en ese momento, el Teatro "Q" fue un transformador político y social y eso se reflejó en cada uno de los montajes: "García Márquez habla por nosotros", "Los jueces y los Reyes", "Romeo y Julieta", con un lenguaje universal que comprobamos cuando fuimos a Europa.

La historia del "Q" me marcó en muchos aspectos y estoy convencido que si no hubiera estado ahí, no hubiera sido capaz de estar en la conducción de un proyecto como el Circo del

## Protagonistas

Mundo, como tampoco sería capaz de hacer teatro sin un sentido; es parte de mi formación, para eso me educaron.

Cuando fuimos a Europa pensé que después de eso no parábamos más, que se nos abría el mundo, pero lamentablemente comenzaron los conflictos humanos. No hubo entendimiento de todas las partes, no hubo diálogo y de lo que me arrepentiré siempre y de lo que me responsabilizo hoy, es de la soberbia que teníamos y creo que eso desarmó un proyecto maravilloso.

Nos sentíamos especiales, los elegidos y nos olvidamos que nosotros no elegimos hacer el "Q", sino que el "Q" nos eligió a nosotros y eso cambia todo. Los actores fuimos convocados a un espacio con objetivos colectivos, nosotros teníamos que priorizar lo colectivo a los cambios personales y eso fue nuestro error, creer que el "Q" tenía que adaptarse a nuestras necesidades. Cuando uno se olvida del rol que le toca, se merman los proyectos, las ideas; hay mucha soberbia en el arte en general y eso hace mal.

De los más de veinte que fuimos "Q", muy pocos están en espacios cuestionadores, reflexivos, haciendo arte que contribuya. Me pregunto y pienso que no todos estábamos en el Teatro "Q" por su objetivo o por su misión, sino como un trampolín para

## Protagonistas

alcanzar objetivos personales, de lo contrario hoy día debería haber muchas instancias con las raíces del "Q".

Nunca hablamos colectivamente del futuro. Yo lo hice porque era cercano a mis maestros, Juan y María, ella siempre me invitaba a su casa, que estuvo abierta para todos. Ahí conocí gente muy importante, que me abrió la cabeza y a la que yo, desde mi condición social, jamás hubiera accedido. Sin paternalismo, era puro cariño, yo sentía eso. Juan no era paternalista, de hecho era muy duro con nosotros, ellos nos querían mucho y yo a ellos los querré siempre.

**El "Q" fue mi vida. Hoy es el recuerdo de una locura creativa.**

## Protagonistas

### Loreto Araya



Actriz, doblajista, relatora, Directora Académica de la Escuela Profesional de la Voz "Provoz". Ingresé al "Q" en la primera audición (1983); tenía 17 años, había egresado del colegio y di la Prueba de Aptitud para entrar a la Universidad Católica que lamentablemente ese año no abrió la escuela de teatro.

Un vecino que también quería estudiar teatro (Mauricio Aravena) llegó a mi casa con el diario para mostrarme el aviso de la audición y fuimos los dos. Vivíamos en Bilbao y tomamos la micro; nos bajamos en el centro porque vimos mal la numeración y caminamos muchas cuadras hasta Lourdes. Cuando llegamos, había más de 200 personas. Sabía que el Teatro "Q" tenía una orientación de trabajar con jóvenes de sectores populares; yo no lo era y pensé que eso me iba a jugar en contra. Pero igual audicioné y

## Protagonistas

me la jugué; di las pruebas de movimiento, voz, actuación y una entrevista personal. Me entrevistó Tito Noguera, nunca me voy a olvidar que me preguntó a qué aspiraba, yo le respondí: que quería vivir del teatro. Él hizo un silencio largo. Es un orgullo para mí haberlo logrado. Hasta hoy, es fue el día más feliz de mi vida.

Nos juntaron a todos los seleccionados, 21 actores y 10 técnicos y nos explicaron que era una escuela diferente, experimental, orientada al trabajo popular y resonó en mí lo que yo quería. Yo soy muy creyente y se que Dios me puso ahí.

164 Comenzamos las clases y poco a poco me di cuenta de lo que estábamos haciendo, que además de formarnos, era un espacio de lucha política contra Pinochet. Yo tenía el apoyo de mi familia, de mis amigos, ellos se sentían identificados conmigo. Nosotros éramos jugados, actuábamos en lugares y en momentos impensables. Cuando nos amenazaron de muerte, pasaron cosas como que a Juan, nuestro director, le ponían coronas de flores en el auto. Un día Juan nos reúne y nos dice: "Bueno, aquí hay 3 posibilidades: una, que esto se acabe porque nos están molestando mucho; otra, que no hagamos más funciones por un tiempo y la tercera que doblemos el número de funciones. Hubo un silencio largo, él nos miró y dijo: Bueno, entonces doblamos el número de funciones."

## Protagonistas

Eso era el "Q"; a pesar de las diferencias que teníamos, éramos un todo en el escenario, con un entusiasmo, una fuerza, increíble; éramos valientes.

Con el tiempo nos hicimos todos hermanos. Peleábamos mucho igual que los hermanos, pero había mucho amor y mucha pasión por lo que se hacía.

Siempre lo he dicho, yo todo lo que soy se lo debo al "Q". Obviamente me he perfeccionado, siempre estudié mucho, en el "Q" siempre nos estimularon a leer, a estudiar. Éramos sanos, no sé lo que cada uno hacía por fuera del teatro, pero jamás yo vi a un compañero mío fumando marihuana o teniendo una actitud incorrecta. Nuestros maestros nos inculcaban disciplina, cuidar nuestro cuerpo y desarrollarnos en todos los ámbitos.

Había mucha gente que nos admiraba, pero también otros que decían que parecíamos una secta. Nosotros llegábamos al teatro a las 8 de la mañana y nos íbamos a las 10 de la noche. Desayunábamos, almorzábamos, tomábamos onces y comíamos juntos, incluso cuando estábamos cerca de un estreno o de una función dormíamos en el teatro.

**Éramos unos extremistas del arte.**

## Protagonistas

Para mí el proceso en el teatro se dividió en tres etapas. La etapa de la luz, que fue el aprendizaje, el conocimiento, la creación, conocernos, no solamente con nuestros compañeros sino a nosotros mismos. Nuestros maestros eran muy duros y nos exigían, pero siempre con cariño; eran muy asertivos, nos hacían notar nuestras habilidades, pero también las falencias y las debíamos trabajar desde lo más profundo de nosotros, era un proceso muy íntimo, psicológico.

166 Después vino la etapa de la transición, donde empezaron los conflictos. Fue dolorosa, porque los hijos quisieron empezar a alejarse de los padres. Juan era para mí un Maestro, un padre, una figura muy potente y lo es hasta el día de hoy, un ser que respeto y quiero.

Yo era un poco más chica o más lenta, no sé, pero muchos de mis compañeros empezaron a querer hacer otras cosas y Juan no lo permitía y no creo que fuera en un afán de egoísmo sino de protección; él nos quería mucho y yo (en un principio) estaba con él y discrepaba con mis compañeros que planteaban esa posibilidad. Recuerdo que ahí comenzaron los primeros conflictos, que culminaron en la gira a Europa, donde empieza para mí la etapa de la oscuridad. Discusiones y sobretodo de falta de comunicación; eso nos quebró y no hicimos lo suficiente.

## Protagonistas

Yo no hice lo que podría haber hecho, hablar, ser menos "cabra chica", sentía enojo, miedo, comodidad también, cansancio. De Europa llegamos muy cansados, pero sin duda fue una experiencia maravillosa, inolvidable.

Después de la separación con Juan, nos dio la desesperación por demostrar que sí podíamos. Montamos MacBeth y al término del montaje hicimos una evaluación y hasta echamos a compañeros porque los considerábamos malos. Fuimos soberbios y eso nos disgregó a nosotros, a los hermanos; al final quedamos tres y un día yo también tomé mis cosas y me fui.

Entremedio llegó la democracia, la libertad. Nos prometieron muchas cosas y después nada, eso también influyó mucho, porque todos teníamos expectativas grandes, nosotros aportamos mucho en el proceso del No. Prestábamos el teatro, actuamos en miles de lugares; no quiero parecer prepotente, pero nosotros hicimos muchas cosas por este país.

El tiempo pasa y es sanador; hoy recordando, me emociono porque me acuerdo de las cosas buenas, de Juan, de María, de mis compañeros, de mis maestros, de todo el amor que había ahí.

El espíritu "Q" debería haber perdurado en el tiempo; deberíamos

## Protagonistas

haber hecho una Escuela, si nosotros seguíamos en la nuestra, bien, pero seguir con ese espíritu, formar otros artistas que siguieran ese camino de teatro popular.

Yo aprendí todo en el "Q"; siempre lo digo y trato en todo lo que hago de ser una representante de mi formación y me siento orgullosa de ello.

Una vez fui a un casting para Teleduc, éramos 20, de las cuales 19 eran chicas egresadas de la Universidad Católica, pensé que no tenía ninguna posibilidad y no fue así. Yo fui la seleccionada y mi Escuela había sido el Teatro "Q".

**En el "Q", me formé como actriz y me hice mujer".**

## El Fin

El regreso a Chile de la gira por Europa determina la fecha de ruptura; el grupo de actores decide continuar sin Juan Cuevas como Director y en consecuencia, sin un Equipo Conductor.

Sin director artístico y en forma colectiva, se estrena a fines de 1989 "Mac Beth", montaje que mantuvo la línea estética anterior. Se estrenó en el Parque de la Quinta Normal y se realizaron funciones en diversos lugares. Aunque tuvo buena recepción del público, la compañía no recuperó la inversión.

Esto y otras circunstancias provocaron en la Compañía una segunda crisis que culminó con la salida de casi todo el elenco.

Sólo 3 actores continuaron con el nombre "Teatro "Q"; en 1992 estrenan "Un Poco de Todo". Paradójicamente, como su nombre lo indica, 3 personas fueron muy pocas voces para que la fuente Q continuara transmitiendo su mensaje de teatro popular, siendo éste el último montaje realizado bajo el nombre Compañía Teatro "Q".





**Sexto Acto**

171

**Ayer y Hoy**

**Teatro 0**

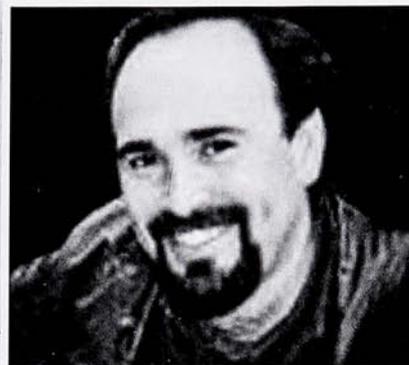
A 25 años de su creación y a 15 de su término...  
...En que están los protagonistas.

## José Miguel Gallardo



Ingresé al "Q" el año 1984, me motivó estudiar teatro en una escuela diferente, en donde nos ofrecían la posibilidad de poner en práctica simultáneamente los conocimientos que íbamos recibiendo de nuestros maestros y en segundo lugar la orientación social y política que se podía desarrollar en el teatro "Q", la que nos permitió manifestarnos a través del arte teatral en nuestro país.

El teatro "Q" fue un lugar único y entretenido para formarme como teatrista, actor, director, profesor de teatro y productor teatral y además cada obra fue un aprendizaje integral, que nos sirvió como bandera de lucha y voz para muchos que no la tenían en esos tiempos.



Desde el año 1987 hasta la fecha he realizado clases de expresión teatral en colegios y universidades; trabajo como relator en una consultora y además soy socio fundador y productor general de El Globo Producciones.

Después de muchos años, ya con más vivencias, más años en este oficio y recordando todo lo bueno que se atesora y lo malo que se desecha, sólo puedo decir que esta fue la mejor experiencia para aprender, para formarme, para crear y para enseñar.



Ingresé al "Q" el año 1983, audicioné por la posibilidad de estudiar teatro en una escuela gratuita.

El pertenecer y ser parte del teatro "Q" es una de las experiencias más importantes de mi vida. Ha sido la base fundamental de mi carrera artística y pedagógica y también como formación humana. Si hablamos de pedagogía es el ejemplo más completo de creatividad e intercambio, en donde los conocimientos se pusieron en práctica directamente a través de los montajes y talleres, en donde los maestros entregaron sus conocimientos, siempre abiertos y curiosos al alumno, dando la posibilidad de un diálogo creativo en el proceso de aprendizaje.



Vivo hace muchos años en Suecia y actualmente soy actriz del Teatro Regional de Dalarna-Suecia. La formación que me dio la escuela no la puedo definir con un simple título de actriz, al mismo tiempo que las técnicas adquiridas fueron muy completas y orgullosamente lo confirmo en cada trabajo que realizo. La pedagogía también es herramienta adquirida con los años de experiencia en el "Q" que juntos, con la solidaridad, han sido la llave de oro para emprender cada trabajo artístico que me ha tocado realizar. Es por eso que no puedo decir que el teatro "Q" solamente me formó como actriz, también me formó como persona y mis agradecimientos son enormes para esos grandes pedagogos que tuvieron el coraje de emprender y ser parte de ese proyecto y también para cada uno de sus integrantes que, a través del tiempo y la distancia, los llevo como parte de mi familia.



Tuve la gran suerte de encontrarme con Juan y con María en los talleres de "Expresión a través del Teatro", que realizaban en las poblaciones el año 1981, trabajamos realizando algunas experiencias teatrales hasta que se dio origen al Teatro "Q". Ellos vieron en mí la posibilidad de desarrollar mi capacidad actoral y desde luego yo tenía todas las motivaciones personales para hacerlo. Siempre supe que era una oportunidad única y creo que la supe tomar. El Teatro "Q" y las personas que fueron parte de esta experiencia marcaron mi vida en muchos aspectos, fundamentalmente en el ámbito profesional.



Con el tiempo crece el valor que tuvo en términos artísticos, humanos y metodológicos.

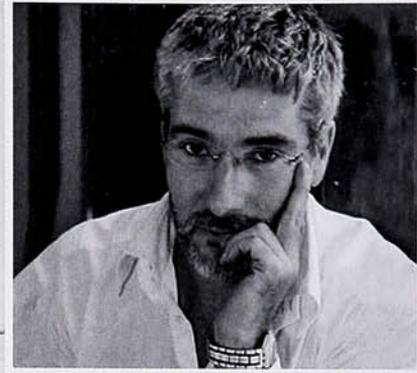
He logrado desarrollarme en distintos ámbitos de la cultura y creo que ésta flexibilidad se la debo a la formación que se me dio.

Hoy en día es difícil pensar que una experiencia como el Teatro "Q" se pueda realizar y me siento pleno y orgulloso de haber sido parte de esa experiencia.



Asistí a una función del montaje "Los Jueces y los Reyes"; quería estudiar teatro, no contaba con los recursos económicos y postulé a la Compañía en 1984.

Para mí lo fundamental de la experiencia en el Teatro "Q" fue el experimentar, en forma práctica, el fenómeno teatral desde diversas áreas. Así, no solamente me desarrollé como actor sino que, además, aprendí los aspectos técnicos y de diseño de iluminación (en las salas, giras y en particular en el montaje "G.G.M. Habla por nosotros"); y finalmente comencé a desarrollarme en el ámbito de la docencia para los cursos nuevos del mismo Teatro "Q" y en los talleres con pobladores; y en la dirección teatral gracias a la formación del Teatro "Q".



Lo que rescato de toda esta rica experiencia es que, posteriormente, fueron herramientas fundamentales para subsistir y pagarme los estudios de licenciatura, posgrado y doctorado en Artes Escénicas durante los doce años que viví en Europa. Trabajé como responsable técnico de la Sala Beckett en Barcelona y los últimos años como director teatral independiente de la misma sala.

Hoy me desempeño como Director de Extensión y Desarrollo de la Facultad de Arte de la Universidad Mayor.

director teatral; docente y conferencista internacional.

## Mireya Sotoconil



Ingresé al "Q" cuando se hace un llamado vía prensa escrita para participar en un grupo de teatro, la primera audición en 1983. Esta invitación fue importante desde su convocatoria, pues congregó a más de 200 jóvenes de varias comunas de Santiago; uno de los atractivos de la convocatoria es que era absolutamente gratuita; otra, el equipo de profesionales y tercero, la alternativa académica, carrera que en ese tiempo sólo impartía las U. Católica y de Chile

Fui parte de un espacio donde se podía decir y hacer cosas que, en ese tiempo, estaban tan restringidas para todos.



Tuve la posibilidad de hacer una carrera profesional de forma gratuita y con los mejores profesores de la época, lo que hoy me permite trabajar como actriz independiente.

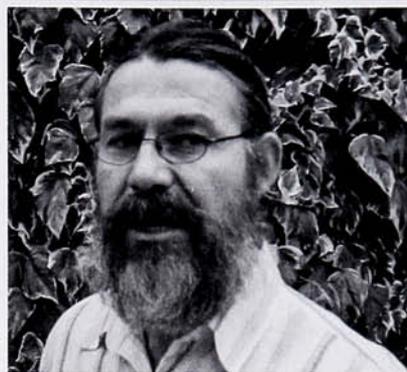
Fui parte de un grupo de teatro único e irrepetible que marcó pautas de trabajo y contenido, en un momento histórico donde pudimos hacer y decir cosas.



178

Salía de cuarto medio y coincidió con que el Teatro "Q" tenía audiciones; postulé (era 1983), porque además tenía la posibilidad de estudiar becado. Me motivó lo de prepararse para pertenecer a la Compañía. Lo más relevante del proceso es que, al poco tiempo de haber entrado a la Compañía Escuela, nos enfrentaron a un público muy masivo, experimentando así el fenómeno teatral lo que definió y ratificó la idea de querer ser actor.

El equipo conductor, en especial Juan Cuevas, siempre se preocuparon que los estudiantes estuviéramos en contacto regular con el público, lo que en términos de aprendizaje era muy positivo, obligándonos a esforzarnos por un desempeño mejor, ya que la evaluación no sólo la hacían los profesores sino que el público directamente, lo que tenía un mayor valor.



Hasta el día de hoy trabajo como actor independiente y como relator en capacitación de recursos humanos en el área de empresas.



Ingresé al Teatro "Q" en la primera audición. El "Q" más que una escuela que me enseñó un oficio, fue una escuela para la vida. Actuar en el escenario desde el plano de la vida cotidiana.

Era un joven de Conchalí y buscaba desesperadamente un canal de expresión. En esos años la dictadura de Pinochet estaba en todo su auge: muertes, persecuciones, exilios, comienzos de las primeras protestas populares, porque Chile ya no aguantaba más, tampoco en las poblaciones marginales, mientras la derecha celebraba triunfos exitistas y de economía neo-liberal. Yo andaba en la búsqueda de un camino con corazón, donde se respetara al ser humano precisamente por lo que es y no por lo que el mundo quiere de él. En esa búsqueda, me encontré con el teatro. A mi barrio llegó una compañía teatral profesional, "Teatro del Ángel" y actuaban María Cánepa, Anita González, Héctor Noguera, Roberto Navarrete. La obra se llamaba "Home", de un autor canadiense. Aparte de la obra, me impresionó en lo que andaban estos actores y actrices, fieles a sus principios éticos y estéticos, llevando el arte a las masas populares. Entonces ahí comprendí que el arte es un acontecimiento básicamente social, él que sin renunciar a la belleza no debe abandonar su sentido educador de un pueblo.



Vivo en Berlín, Alemania, desde hace muchos años, soy miembro de un colectivo llamado "La Cueva", andamos en la búsqueda de lenguajes nuevos en el arte, y nuestro espacio está abierto a todo aquel artista y público que quiera ser parte del proyecto. Básicamente de investigación, desarrollo y difusión de la cultura latinoamericana en Berlín.

Soy un ser feliz, porque no sólo aprendí de mis maestros, sino que de cada uno de mis compañeros. Cada uno de nosotros con nuestras bellas y tontas complejidades; buscábamos caminos propios de cada ser humano y que mejor que al arrullo del arte teatral.



180

Ingresé al Teatro "Q", en 1985. Me motivó la posibilidad de realizar teatro, preparándome en las técnicas y metodologías teatrales.

Pero con el transcurso de los primeros meses comprendí que la real motivación del "Q" era estar con el mundo popular, sin dejar de lado las circunstancias sociales en donde tuvimos que crear en un espacio que se sustentaba en la represión, la censura y el miedo.

Entonces el replanteamiento de mi motivación estaba de nuevo, seguir una tendencia neoclásica, caracterizada por la enseñanza de la técnica y la tradición del arte del teatro, o una tendencia que acentuara la importancia en el entorno social. Creo que en justa medida fui buscando una resonancia con el medio social que nos demandaba ser una voz interpretativa de sus esperanzas, sufrimientos, anhelos, alegrías. Estos vínculos tenían una consagración con la sensibilidad inmediata, enmarcada en un arte involucrado socialmente.



Soy Actor y Profesor de Teatro y de mi experiencia en el Teatro "Q" rescato, por una parte la sinceridad de ser un agente creador en las partes en que estoy trabajado, donde sitúo al teatro como una metodología que desarrolla la vocación humana de los individuos por sobre su vocación artística, respetando su naturaleza y sus posibilidades de desarrollo.

Vivenciando en lo artístico un estado del espíritu y un impulso creativo como un acto de valentía.



Ingresé al Teatro "Q" en 1986, después de haber estado en la escuela de Fernando Cuadra y Gustavo Meza, me enteré de esta Compañía Teatro-Escuela donde uno se formaba, pero paralelamente subías de inmediato al escenario, era maravilloso tener ese contacto con el público, ir a nuestras poblaciones, a ollas comunes, a las iglesias, vía crucis, etc. Era tan mágico pero a la vez tan real; estar donde yo creía que se debía estar, aportando en esos momentos.

La mayor motivación de mi postulación al "Q" era la opción popular; era un teatro desde el pueblo y a la vez para el pueblo, si bien, yo había tenido la oportunidad de ingresar a otras escuelas, las que eran costosas para una joven de una población, lo hacía con mucho esfuerzo económico y debí dejarlas por falta de recursos; por eso, la posibilidad de ingresar al "Q" fue una gran alternativa para mí.



Trabajo como coordinadora en el programa de Adulto Mayor de la comuna de Pudahuel, además realizo talleres para ellos y organizaciones de mujeres principalmente de teatro, auto-cuidado relajación (estudie técnicas de masajes Quiromasaje y Reiki).

El Teatro "Q" marcó mi estilo de entender el arte como una herramienta de trabajo con las personas, con nuestra "gente". Nunca, en estos 20 años, he podido dejar de estar en distintas poblaciones, en organizaciones comunitarias trabajando con y para las personas.



Ingresé el año 1985, después del terremoto; postulé a propósito de un llamado que se realizó en aquellos tiempos en la radio Galaxia. Venía de permanecer 3 años estudiando para ser cura. Cuando di los exámenes de admisión, me llamó la atención encontrar un espacio alternativo, distinto a los existentes; eso fue una gran motivación junto con los buenos profesionales dispuestos a creer en este grupo de "cabros", casi todos provenientes de sectores populares.

El aire de camaradería existente al interior, sumado a un permanente quehacer marcado por la creación, en un momento en que el trabajo artístico era complejo y las condiciones eran muy difíciles, todo esto marcado por la dictadura. Tengo la certeza que con el tiempo nos pudimos convertir en un referente importante y reconocido, sobre todo en los sectores para los que iba destinado nuestro trabajo. Como olvidar nuestro ingreso al Parque La Bandera, cuando nos visitó el Papa; fuimos aclamados por miles de personas mientras el sacerdote Mariano Puga anunciaba nuestro ingreso, después de haber caminado toda la noche desde la Población Héroes de la Concepción.



El teatro "Q" fue importante porque pude crear y aportar al momento político que vivía el país, con lo que nosotros sabíamos hacer. Además que en este espacio conocí a mi pareja y ahí nació mi primer hijo Nicolás; nunca olvidaré que los primeros en llegar, después de la familia, fue Juan Cuevas y Maria Cánepa; hoy tengo 20 años junto a aquella mujer que conocí en el escenario del barrio Franklin.

Me desempeñé en el Servicio Nacional de Menores, donde ingresé como educador trabajando en una cárcel, estuve 5 años a cargo de un Centro de Rehabilitación Conductual en Calera de Tango, hoy soy director de un Centro Semi-cerrado, en el que se trabaja con adolescentes infractores de Ley. Sin duda, mi experiencia de trabajo en el teatro "Q" tiene mucho que ver con lo que soy profesional y humanamente me siento realizado y feliz con mi familia que construí con Yolanda y con nuestros dos hijos, Nicolás y Belén.



En el año 1985, creo en el mes de mayo, ingresé al "Q". La inquietud de hacer teatro venía manifestándose en mí desde hacía tiempo, incluso en la universidad cuando estudiaba Pedagogía en Biología y Ciencias, siempre buscaba talleres de teatro. Al segundo año de carrera me retire y me vine a Santiago con la intención de preparar la PAA. Pero fue más atractivo participar en el Taller 619, en clases de teatro y al año siguiente postular a La Compañía Escuela Teatro "Q", con muy buenos resultados. Ahí participé hasta el año 1991, decisión que hasta el momento se agradece.

El paso por el Teatro "Q" me dio la posibilidad de adoptar una posición de arraigo en la vida, una visión más amplia, por las experiencias que nos tocaba vivir, los lugares que visitábamos, mucha gente a la que tuve la posibilidad de conocer.



Hoy cuando han pasado ya 17 años desde que dejé la Compañía, me vienen muy buenos recuerdos, momentos, anécdotas, lugares, compañeros, amigos, olores, colores, dichos, canciones, parlamentos, risas, nostalgias.

Fue un espacio donde se vivió la generosidad, la entrega desinteresada, la solidaridad, el trabajo en equipo, donde nuestras fortalezas y debilidades quedaban también al descubierto. Todo esto rodeado de un juego teatral muy particular. Estas cualidades han trascendido en el tiempo y en el espacio y me han acompañado en mi caminar, luego de dejar la compañía. Por ejemplo, en lo personal, al ser mamá, al estudiar en la universidad la carrera de Pedagogía Básica, se convirtió en una herramienta muy valiosa. Pasar por la Compañía Escuela Teatro "Q", fue enriquecer y hacer que esta experiencia terminara formando parte de mi vida, de mis recuerdos de mis relatos, un muy buen recurso para entretener y hacer reír a mis hijos y nuevas amistades, y reconocerlo como un espacio donde conocí personas con las cuales todavía cuento.



Ingresé como estudiante a la Compañía Escuela Teatro "Q" en marzo de 1983, fui seleccionado entre más de 200 postulantes; motivado por mi naciente romance con las tablas y la fuerte efervescencia social y política que se vivía en aquel entonces y la no posibilidad de ingresar a la universidad a estudiar la carrera de actuación, ya que se encontraban cerradas por el gobierno de facto. El "Q" era la instancia ideal para quienes teniendo las condiciones y careciendo de recursos económicos para costear una escuela privada, podíamos volcar toda nuestra creación en una etapa de nuestra historia reciente que la requería de manera inmediata.

Fuimos protagonistas sin intermediarios con la realidad social que imperaba, nuestra formación artística siempre fue de la mano del proyecto sociocultural, que nos implicaba llevar el arte escénico a sectores que no tenían acceso a ver teatro y entenderlo como una herramienta de expresión, en el que cada lugar era capaz de transformarse en un espacio escénico, y cada espectador, un potencial actor de su realidad.



Actualmente me desempeño como Educador en un CTD de Pudahuel, dependiente del SENAME y encargado de gestión cultural en el Centro Comunitario Renacer de Quinta Normal.

A diario aplico la ética teatral de entregar los trabajos escénicos en las mismas condiciones de calidad en una población de la periferia de Santiago, como en los mejores festivales de teatro Europeos.

Aquella realidad de represión vivida en los años 80, en dictadura siguen presentes, solo que con un velo de presunta democracia y frente a la cual siento que debiéramos revisar nuestras consecuencias.



Ingresa en el año 1985, motivado por mi profunda vocación; el teatro.

La Compañía Escuela teatro "Q" me dió la oportunidad de desarrollarme y poder formarme como actor de manera gratuita, en ese entonces yo no tenía los medios económicos de costear la carrera.

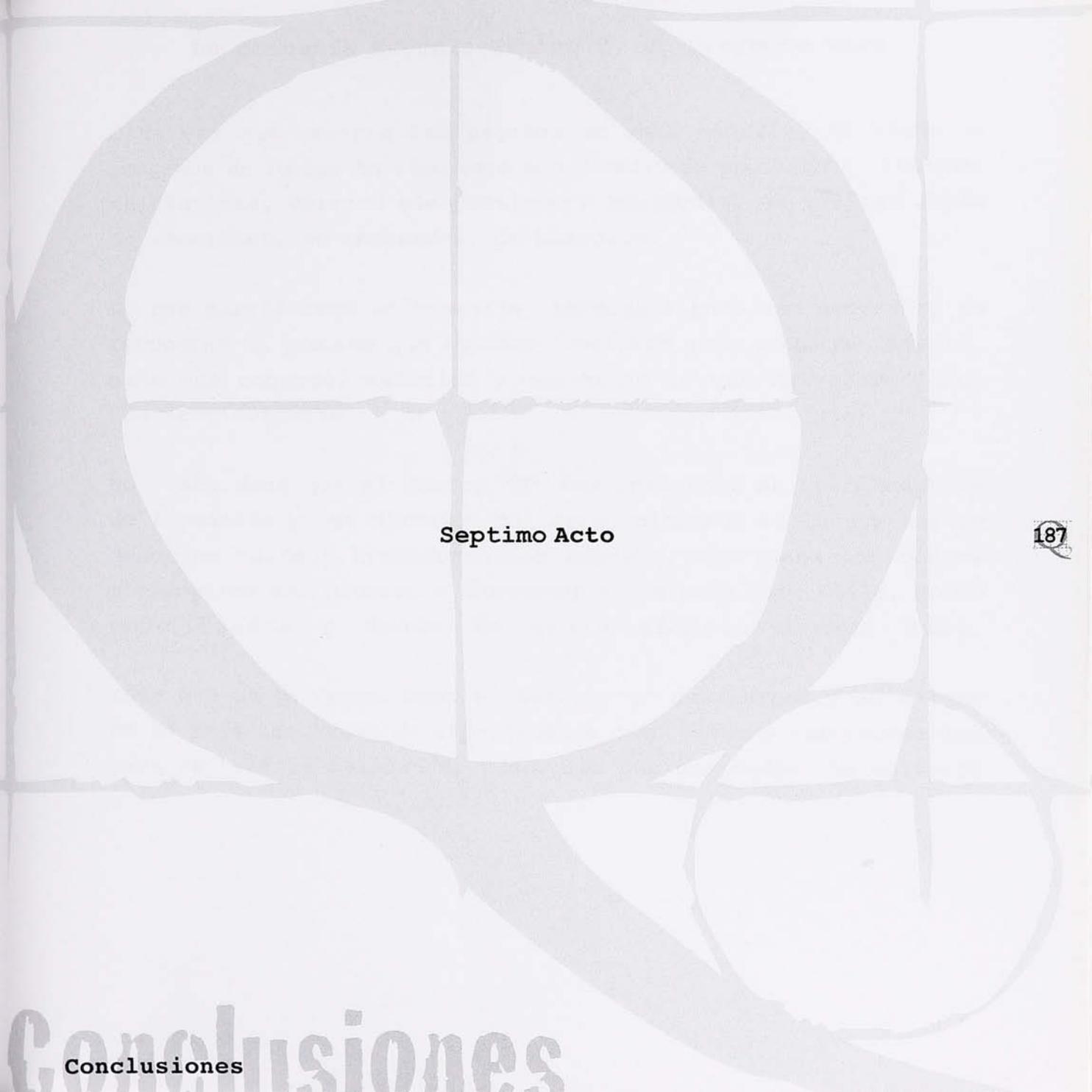
Tuve los mejores profesores que un alumno - actor pudiera tener. En cada ramo y en cada taller, rescato la libertad de crear, el no poner barreras y por sobre todo, haber sido estimulado siempre a soñar cada día, a creer que los proyectos que nos proponemos pueden ser posibles.



Cuando salí del "Q" trabajé como actor independiente y en 1990 me encargué de restituir la antigua academia dramática del Instituto Nacional, clausurada por la dictadura y fundada nuevamente bajo el nombre de: Academia de Teatro del Instituto Nacional, donde me desempeñé como docente hasta la fecha.

Todo, todo lo que soy hoy en día como hombre de teatro como actor, director y docente teatral se lo debo al Teatro "Q".





Septimo Acto

187

Conclusiones

Conclusiones



## La Compañía Escuela Teatro Q, un proyecto vivo.

Cada vez que recorro las páginas de esta memoria, me lleno de imágenes de lo que ha sido este año y medio de encuentros, llamadas telefónicas, correos electrónicos y búsquedas; un trabajo lleno de emociones, de recuerdos, de historia.

Lo que partió como un homenaje, termina siendo una necesidad de recuperar un proceso que no sólo involucró a un grupo de jóvenes, sino que convocó, aglutinó y construyó lo que hoy llamaríamos "hacer ciudadanía".

No cabe duda que el Teatro "Q" fue innovador en su concepción de formación y de difusión del arte; pioneros en lo que hoy se denomina "arte y transformación social", con todos los costos que implica ser pionero e innovador en un país como Chile, donde todo cuesta y donde lo nuevo siempre merece duda.

189

¿Por qué un proyecto como el Teatro "Q" desaparece y se esfuma en un país tan ávido de experiencias como éstas y tan necesarias para mejorar la calidad de vida, las desigualdades, la cultura?

## El Tiempo

Propuestas como las del Teatro "Q" que parten siendo una idea que se desarrolla en función del proceso, son proyectos que no están preconcebidos y que, por ende, carecen de estrategias, de marcos teóricos y de análisis de las posibles dificultades que éste traería en el tiempo. Sin embargo, esta misma carencia es la que lo hace un proyecto vivo y como tal, expuesto al día a día y especialmente a las emociones particulares de sus protagonistas. El "Q" estuvo vigente casi una década, diez años en el cuerpo de cualquier persona que trabaja a pulso, que sacrifica espacios, que entrega por sobre lo que recibe, provoca un cansancio inminente y no solamente desde el punto de vista de sus creadores y directivos, también desde aquellos jóvenes que vivían por y para el "Q".

## El Crecimiento

El Teatro "Q" fue un espacio dedicado a los jóvenes, que al cabo del tiempo crecieron y se convirtieron en adultos, con las necesidades que cualquiera entre los 25 - 27 años presenta; algunos armaron pareja, nacieron guaguas y comenzó la lucha por tener que solventar no solamente el pasaje de la micro, sino de hacerse cargo de otros y el "Q" como espacio, no estaba concebido para ello; era un espacio de formación y de creación. El error, quizás, fue por parte de los jóvenes de exigirle al "Q" cubrir esas necesidades y por parte de la directiva, no poner una fecha de término a determinados procesos y a determinadas personas.

## La Confianza

Fe ciega de los alumnos y artistas por sus directores, admiración (hasta el día de hoy) por ellos y confianza extrema de los directores por los alumnos y los artistas, una bella conjunción para un grupo de más de 25 personas, cada una con sus particularidades y sus deseos colectivos al comienzo y particulares en el proceso. Fundamental para planificar futuro, para soñar en conjunto y para tener sentido de pertenencia en igualdad con los otros.

Pero hay un minuto en el "Q" en el que la confianza se pierde y no por acciones; extrañamente sucede por actitudes, cada uno esperaba cosas del otro que no vinieron o que no fueron lo suficientemente claras y expuestas, y comenzó la desconfianza mutua.

192

En un proyecto vivo, la base de la sobrevivencia es la confianza en el otro, porque al no haber tareas, responsables y plazos, todo fluye y se desarrolla en la medida que todos confiamos que se hará lo que se tiene que hacer, cada uno desde sus puestos, que no han sido determinados sino que han sido tomados.

Con la pérdida de confianza empieza el cuestionamiento de qué se hace, cómo se hace, por qué se hace, cuáles son los derechos, los deberes, etc. Se comienza a exigir una suerte de estructura que un proyecto como el "Q" no puede resolver, porque no está en su esencia, no están en los códigos de comunicación, se deterioran las relaciones, se diluyen las ideas y finalmente empieza el quiebre, imposible de superar cuando se ha perdido lo fundamental que es la confianza.

## El Liderazgo

Juan Cuevas fue el líder del "Q", reconocido por el equipo conductor y valorado por sus alumnos y artistas. En el proceso de crecimiento del "Q", especialmente en el reconocimiento del "Q" en el ámbito profesional, el grupo ya no quiere ser una cohesión; quiere que se reconozcan sus particularidades y comienzan otros liderazgos, que Juan sabiamente reconoce y valora, incluso dándole determinados roles; pero los colectivos son lapidarios, celosos y es muy difícil que reconozcan, valoren y respeten a un par en un nivel superior o privilegiado. Juan obviamente fue perdiendo liderazgo hasta su salida y los que lo sucedieron no fueron capaces de mantener el equilibrio que necesitaba el grupo para continuar sin su líder a cargo.

Generalmente lo que desencadena una crisis, comienza con la falta o pérdida de la comunicación y en el caso del "Q" no fue diferente, si bien durante años se mantuvo la comunicación necesaria para crear, mantener y difundir los proyectos artísticos, ésta falló cuando se trató de las individualidades y de las necesidades de cada uno. Más que palabras mal dichas o mal entendidas, en la crisis del "Q" hubo demasiado silencio. Silencio que fue interpretado y que caló hondo en cada una de las partes.

194

El "Q" funcionaba y se sostenía mientras se comunicaban en función del colectivo, éste cambio, producto de diversas situaciones antes mencionadas, no pudo sostenerse con los códigos de comunicación que se habían desarrollado. Evidentemente faltó una persona imparcial, anexa, que mediara y generara esos nuevos mecanismos de comunicación que el "Q" necesitaba para superar el proceso de crisis; ninguno, producto de la emocionalidad, podía tomar ese rol, es más: ni siquiera hubo intento de hacerlo.

## El País

Nadie podría poner en duda que el Teatro "Q" fue una bandera de lucha en contra de la dictadura, que aportó y que contribuyó con su arte y con su trabajo social para el retorno de la democracia.

Sin embargo, cuando la democracia vuelve a nuestras calles, el "Q" recibió ofertas y compromisos para mejorar su condición económica de parte de muchas personas que ocuparon cargos relevantes y que nunca concretaron aquellos ofrecimientos. Obviamente, paralelo a esto comienza la crisis, pero siempre quedará la duda que si el "Q" hubiera dado estabilidad a sus integrantes y proyecciones claras, quizás hubiera sido superada o al menos hubiera continuado su labor artística social con una estructura diferente y adecuada para los nuevos tiempos que venían.

Hubiera sido un gran aporte en el proceso de construcción de las políticas públicas culturales de nuestro país.

## El Afecto

El "Q" fue un sueño de dos personas que invitaron e involucraron a otras. Los sueños logran ser colectivos solamente si hay afecto por los que lo hacen posible y luchan por él. Afecto, cariño, amor, son sentimientos que implicados en el trabajo nos hacen perder la objetividad, la equidad entre las personas y, por cierto, en situaciones de alta complejidad, la capacidad de resolver racionalmente, perdemos claridad, porque las decisiones no están tomadas por lo que se debe sino por lo que se quiere, o peor aún, por cómo se quiere.

## La Compañía Escuela Teatro Q, un proyecto vivo.

Cuando realicé las entrevistas, no hubo ningún entrevistado que no sintiera amor por el "Q" y dolor por lo ocurrido. Han pasado 15 años para algunos, 18 para otros y aún los ojos se humedecen mientras cuentan las historias, aún hay tonos de arrepentimientos y pequeños rencores entre los bellos recuerdos.

Pero un proyecto vivo como lo fue el "Q" requiere amor, y como la vida, también tiene fecha de término.

Al leer esta memoria, cada uno podrá sacar sus propias conclusiones, optar y tomar de aquí lo que le sirva. Los que tengan la suerte en la vida de ser parte de una construcción, podrán elegir ser o no un proyecto vivo.

Yo creo que existe el lugar intermedio, donde uno puede levantarse cada mañana, a pesar de las dificultades, feliz de pertenecer a un espacio que construye y que crea con cariño, con pasión. Somos artistas y no podemos dejar la pasión y el amor por lo que hacemos, si no, no hay arte.

El secreto nadie lo sabe, está en cada uno de nosotros y en aquéllos con los que compartimos los sueños, pero este paseo por la historia del "Q" y mi experiencia de 13 años en el Circo del Mundo, me corroboran que, al menos la fuerza, las ganas y el rigor deben estar siempre presentes de manera generosa y como dijo un soñador revolucionario "Hay que endurecerse, pero sin perder la ternura, jamás".



## Bibliografía

Q "*Teatros Independientes*" CD Rom de la Universidad Católica de Chile.

Q "*Muerte y Resurrección del Teatro Chileno 1973-1983*", Grinor Rojo. Madrid, Ediciones Michay, S.A. 1985.

Q "*20 años de Teatro Chileno, 1976 - 1996*" Juan Andrés Piña. Santiago, Ril Editores, 1998.

Q "*La Historia Oculta del Régimen Militar*" Ascanio Cavallo, Manuel Salazar y Oscar Sepúlveda. Editorial Grijalbo Mondadori, edición 1997.

Q Material de Registro, perteneciente a Juan Cuevas.

Q Prensa de la época.

Q Entrevistas (Alrededor de 550 horas de grabación, registradas en 7 cassette).











Las fotografías recopiladas, los recortes de prensa, todo el material gráfico y de difusión corresponden a distintos archivos personales que arrastran todo el peso del tiempo. Cada una de ellas fue trabajada para optimizar su calidad, considerando que algunas eran irrecuperables.

El valor de este material se sustenta en la recuperación de la memoria transformándose en un aporte en la reconstrucción de un trozo de historia.



Registro de Propiedad Intelectual  
Nº 174626, 9 de octubre de 2008.

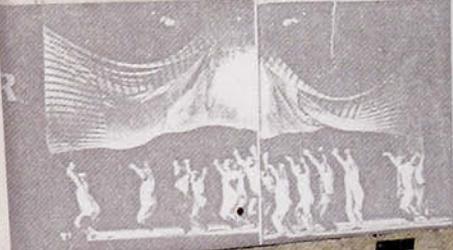
Registro ISBN Nº 978-956-319-539-2,  
9 de octubre de 2008.

Escuela-Teatro Q  
in embargo, hoy y ma-  
ana hay funciones de  
G.G.M. habla por noso-  
ros".

Quando la Compañía-Escuela Teat-  
Q se instaló en el galpón que estaba  
donado frente a la Iglesia de Lour-  
n Quinto Normal, sabían que ten-  
ían que dejarlo, tarde o temprano,  
que allí se proyecta una remodela-  
ción. Por eso, las funciones del nuevo  
teatro "G.G.M. habla" durará muchos fines  
de semana en ese lugar (viernes, sáb-  
ado y domingo a las 19 horas).

Pero no es esa la única razón por la que están sin teatro, sino que para ser más exactos, su montaje no se acerca a lo que realmente se entiende por representación teatral con contenido dramático incluido. Juan Noguera, seleccionó algunos cursos cuando le entregaron el premio Nobel, y los hizo representaciones mediante mímica y con la ayuda de dos narradores. Una voz en off lee el guion, esta vez en su totalidad, en el telón de fondo. Dispositivos alusivos a los mismos actores recreando los más elementos de vo-

Compañía de Teatro  
Romeo y Julieta  
Entre la herejía y la iluminación



Compañía ha sido un gran estímulo recibir la palabra solidaria y la ayuda material de chilenos y de extranjeros y de Compañías en Suiza, Suiza y Perú. En Caracas se formó el Club de Amigos "Q" integrado, entre otros, por Jaime Silva, Maya Klauer y Patricia Guzmán.

POR UN PASADO,  
POR UN FUTURO

arte y cultura

CARTELERA

TEATRO

"Apareció la Margarita", la obra de Ricardo Palma al ser estrenada en Chile por la Compañía de Teatro "Q" en el Teatro Municipal de Santiago. Se trata de un monólogo que pertenece a cargo de Alejandro Sison.  
"La muerte de un vendedor", la obra escrita por el Tono Compañía de Teatro "Q" en colaboración con Enrique Alvear.

# Inauguran Escuela de Teatro Gratuita

■ María Cánepa y Héctor Noguera enseñarán actuación a alumnos jóvenes, con el fin de formar una compañía teatral.

Una de las carreras que más postulantes ha tenido este año es la de teatro. Quizás se deba al fuerte auge de las artes en este último tiempo. Es así como han surgido muchas academias, pero hay una muy diferente al resto, la del grupo "Q". La diferencia está en el precio. Es absolutamente gratuita y tiene profesores tan destacados como María Cánepa y Héctor Noguera.

La finalidad es, aparte de entregar conocimientos de actuación, expresión

corporal y voz, formar una compañía de teatro con buen nivel artístico.

Las clases serán tres veces por semana y, para inscribirse, hay que ir personalmente al Teatro Enrique Alvear, Santo Domingo 3772, desde hoy hasta el sábado 19 de marzo, en horario de 19:00 a 21:00 horas. Dada la finalidad de formar una compañía estable, se hará una selección de postulantes, pues no se podrá elegir a más de 25 alumnos.

EL ME

Santiago de Chile

Teatro "Q" reestrena "Los jueces y los Reyes"

El grupo está formado por 30 personas, pobladores de distintos lugares de Santiago. La obra es adaptación de un cuento del sacerdote Esteban Gumucio.

Sábado 24 la Compañía Escuela "Q" reestrena la obra "Los jueces y los Reyes", basada en un cuento del sacerdote de los Sagrados Esteban Gumucio. Las funciones llevarán a cabo los viernes y sábados a las 20:00 horas en la sala "Enrique Alvear", ubicada en Santo Domingo 3772, frente a la Basílica.

El grupo tiene el objetivo de acercar a las técnicas teatrales a través de las obras. Está formado por actores de diferentes zonas de la ciudad bajo la tutela de cuatro profesores: Héctor Noguera, encargado del curso de movimiento; José Pineda, del curso de apreciación teatral; y

nicas dramáticas, también se introduce a los alumnos en los otros elementos que conforman el teatro: iluminación, escenografía y vestuario.

"Los jueces y los Reyes" es una parábola que relata la historia de un pueblo donde reinaba la paz. Luego experimenta un cambio. Se transforma en un sitio donde impera un sistema represivo que trastoca los valores y viola los derechos de las personas. El montaje fue trabajado en conjunto por los 30 integrantes y el año pasado tuvo excelentes críticas de varios medios de comunicación.

Para fines de abril la Compañía teatral programó un nuevo estreno. La obra "Bernardita", que está basada en

GRU

Recorte Original  
Convocatoria Examen de Admisión  
Escuela Teatro Q  
El Mercurio 14 de Marzo de 1983

Sábado 22 de Octubre

ICA

